



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

SURENNE'S  
NEW  
FRENCH DIALOGUES



600085606V





NEW  
FRENCH DIALOGUES:

CHRISTISON'S FRENCH CLASS-BOOKS

NOW PUBLISHED BY  
OLIVER AND BOYD, EDINBURGH;  
SIMPKIN, MARSHALL, AND CO., LONDON.

*21st Edition, 18mo, 1s. 4d. bound.*

**A**N EASY GRAMMAR of the FRENCH LANGUAGE, with EXERCISES and DIALOGUES. By JOHN CHRISTISON, Teacher of Modern Languages in the Dundee Public Seminaries.

This work was compiled for young beginners, and for those who have not time to go through a more extended course. It contains all the useful Rules of Syntax, accompanied with numerous Examples.

*Also, KEY to the Work, 8d.*

*7th Edition, 18mo, 1s. 4d. bound.*

**C**HRISTISON'S RECUÉIL DE FABLES ET CONTES CHOISIS, à l'Usage de la Jeunesse.

This work is intended as a sequel to the author's Grammar: it leads the scholar gradually from the simplest to the more difficult style of French composition. A copious Vocabulary is added, embodying every word contained in the Grammar.

*8th Edition, 8vo, 2s. 6d. bound.*

**C**HRISTISON'S FLEURY'S HISTOIRE DE FRANCE, RACONTÉE À LA JEUNESSE. With Translations of the more difficult and idiomatic Passages.

**OLIVER & BOYD, TWEEDDALE COURT.**

LONDON: SIMPKIN, MARSHALL, & CO.

1863.

Price Two Shillings bound.

~~295. C. 59.~~

303. 9 . 322



NEW  
FRENCH DIALOGUES;

WITH AN

*Introduction to French Pronunciation,*

A COPIOUS VOCABULARY,

AND

MODELS OF EPISTOLARY CORRESPONDENCE.

BY GABRIEL SURENNE, F.A.S.E.,

Author of the "Standard Pronouncing Dictionary of the French and English Languages;"  
Formerly Teacher of French, Edinburgh; Professor of Military History and  
Antiquities in the Scottish Naval and Military Academy at  
Edinburgh; and Member of several learned Societies.

FIFTH EDITION, REVISED AND IMPROVED.

EDINBURGH:  
OLIVER & BOYD, TWEEDDALE COURT.  
LONDON: SIMPKIN, MARSHALL, & CO.

1863.

Price Two Shillings bound.

~~295. C. 59.~~  
303. g. 322

WORKS BY MR SURENNE.

---

PRONOUNCING FRENCH PRIMER, royal 18mo, half-bound, 1s. 6d.  
NEW FRENCH DIALOGUES, fcaps 8vo, bound, 2s.  
FRENCH MANUAL AND TRAVELLER'S COMPANION, fcaps 8vo,  
bound, 3s. 6d.  
FRENCH READING INSTRUCTOR, 12mo, bound, 4s.  
FRENCH AND ENGLISH DICTIONARY, 18mo, bound, 3s. 6d.  
PRONOUNCING FRENCH AND ENGLISH DICTIONARY, 12mo,  
bound, 7s. 6d.  
VOLTAIRE'S HISTOIRE de CHARLES XII, 18mo, stiff wrapper, 1s.,  
or bound, 1s. 6d.  
VOLTAIRE'S HISTOIRE de RUSSIE sous Pierre le Grand, 2 vols  
18mo, stiff wrapper, each 1s., or bound together, 2s. 6d.  
VOLTAIRE'S LA HENRIADE, 18mo, stiff wrapper, 1s., or bd., 1s. 6d.  
FÉNELON'S TÉLÉMAQUE, 2 vols 18mo, stiff wrapper, each 1s., or  
bound together, 2s. 6d.  
MOLIÈRE'S L'AVARE, 18mo, stiff wrapper, 1s., or bound, 1s. 6d.  
MOLIÈRE'S LE MISANTHROPE—LE MARIAGE FORCÉ, 18mo,  
stiff wrapper, 1s., or bound, 1s. 6d.  
MOLIÈRE'S LE BOURGEOIS GENTILHOMME, 18mo, stiff wrap-  
per, 1s., or bound, 1s. 6d.



PRINTED BY OLIVER AND BOYD,  
TWEEDDALE COURT.

## ADVERTISEMENT.

---

THE Publishers having thought that there was a want of a complete Series of useful French Dialogues in a cheap form, have been induced to issue this little Work, which forms the first portion of the Improved Edition of Mr Surette's **NEW FRENCH MANUAL AND TRAVELLER'S COMPANION.**

The part on **MODERN CONVERSATION, or DIALOGUES on FAMILIAR SUBJECTS**, occupying from page 85 to nearly the end of the Volume, is believed to include practically useful Conversations on all the most familiar topics of everyday life, suitable for the Tourist in France and the Student at home. A Vocabulary of additional Words is added to each Dialogue where required.

---

## ADVERTISEMENT TO THE FIFTH EDITION.

*The Dialogues have been revised throughout; and the French portion has been improved, in order to give, as far as possible, a literal translation of the English into French, possessing the grammatical purity and the idiomatic propriety and elegance of the language.*



# CONTENTS.

---

## PRONUNCIATION.

	Page
<b>ALPHABET.</b> .....	11
Regular Vowels.....	12
Irregular Single Vowels.....	13
Irregular Combined Vowels.....	15
Diphthongs.....	18
Irregular Single Consonants,.....	22
Irregular Combined Consonants,.....	24
Final Mute Consonants .....	26
<i>E</i> Mute or Guttural.....	31
Connexion of Words.....	33

---

## VOCABULARY.

Key to the Vocabulary.....	37
Of the Universe.....	ib.
Of the Elements .....	38
Of the Rainbow and Colours.....	ib.
Of Time...	ib.
Seasons and Days....	39
Months of the Year .....	ib.
Epochs of the Year .....	ib.
Of Mankind...	ib.
Direct Kindred .....	40
Indirect Kindred.....	ib.
Of the Body .....	ib.
Faculties of the Body.....	41
Diseases of the Body .....	ib.
Accidents, Remedies .....	ib.
Of the Mind.....	42
Virtues of the Mind .....	ib.
Vices of the Mind .....	ib.
Of Food .....	43
Liquids and Spices.....	ib.
Dessert and Drink .....	ib.
Of Wines.	44
Of Apparel.....	ib.
Men's Apparel.....	ib.
Women's Apparel.....	ib.
Of a House.....	45
Of Apartments.....	ib.

## CONTENTS.

	Page
Of a Kitchen.....	45
Of a Bed-room.....	ib.
Of a Dining-room.....	ib.
Of a Town.....	46
Public Edifices.....	ib.
Of a Theatre.....	ib.
Markets and Manufactures.....	ib.
Of Conveyance.....	47
Of a Stable.....	ib.
Of a School.....	ib.
Of a Letter.....	ib.
Of a Church.....	48
Ceremonies of the Church.....	ib.
Of Sciences and Arts.....	ib.
Of Music.....	49
Musical Instruments.....	ib.
Of Painting and Drawing.....	ib.
Of Dancing.....	ib.
Of Commerce and Trades.....	50
Of the Country.....	ib.
Of Hunting.....	ib.
Of Fishing.....	51
Of Agriculture.....	ib.
Of Flowers.....	ib.
Of Fruits.....	ib.
Of Vegetables.....	52
Of Wild Plants.....	ib.
Of Trees.....	ib.
Of Vegetation.....	ib.
Of Metals and Minerals.....	ib.
Of Astronomy.....	ib.
Of Geography.....	53
Of the Earth.....	ib.
Of Water.....	ib.
Of Fire.....	ib.
Of Tame Animals.....	ib.
Of Wild Animals.....	54
Of Tame Birds.....	ib.
Of Wild Birds.....	ib.
Of Sea Fishes.....	ib.
Of Fresh-water Fishes.....	ib.
Of Reptiles.....	55
Of Insects.....	ib.
Terms relating to Animals.....	ib.
Northern States in Europe.....	ib.
Northern Capitals of Europe.....	ib.
Southern States in Europe.....	ib.
Southern Capitals of Europe.....	ib.
Countries in Asia.....	ib.
Towns in Asia.....	ib.
Countries and Towns in Africa.....	ib.

## CONTENTS.

7

	Page
Countries in America .....	57
Towns of America.....	ib.
Names of Nations .....	ib.
Of Hereditary Titles.....	58
Of State Dignities.....	ib.
Of Church Dignities.....	ib.
Of Games and Diversions.....	ib.
Of Measures .....	ib.
Of Weights and Coins .....	59
Of the Army.....	ib.
Of the Navy .....	ib.
Of Heathen Gods.....	60
Names of Men .....	ib.
Names of Women.....	ib.
Adjectives .....	ib.
Verbs relating to Meals .....	61
Verbs relating to the Mind.....	ib.
Verbs relating to the Body.....	ib.
Verbs relating to Dress .....	62
Verbs relating to Study.....	ib.
Verbs relating to Love and Hatred .....	ib.
Verbs relating to Diversions.....	ib.
Verbs relating to Business.....	ib.
Verbs relating to Bargains.....	ib.
Verbs relating to Motion.....	63
Adverbs of Question, Affirmation, and Negation.....	ib.
Adverbs of Place, Time, and Number.....	ib.
Adverbs of Quality, Quantity, and Comparison.....	ib.
Prepositions followed by the Article <i>le</i> , <i>la</i> , <i>l'</i> , <i>les</i> .....	64
Prepositions followed by <i>du</i> , <i>de la</i> , <i>de l'</i> , <i>des</i> , or <i>de</i> .....	ib.
Conjunctions governing the Indicative Mood.....	ib.
Conjunctions governing the Subjunctive Mood.....	ib.
Conjunctions governing the Infinitive Mood.....	ib.

## PHRASEOLOGY.

The Articles <i>le</i> , <i>la</i> , <i>l'</i> , <i>les</i> ,—the .....	66
The Articles <i>le</i> , <i>la</i> , <i>l'</i> , <i>les</i> ,—the.....	ib.
The Articles <i>le</i> , <i>la</i> , <i>l'</i> , <i>les</i> ,—the.....	ib.
The Articles <i>le</i> , <i>la</i> , <i>l'</i> , <i>les</i> ,—the.....	ib.
The Articles <i>le</i> , <i>la</i> , <i>l'</i> , <i>les</i> ,—the.....	67
The Articles <i>du</i> , <i>de la</i> , <i>de l'</i> , <i>des</i> , in a Partitive Sense,—some.....	ib.
The Articles <i>du</i> , <i>de la</i> , <i>de l'</i> , <i>des</i> , in a Partitive Sense,—some.....	ib.
<i>Un</i> , <i>une</i> ,—a or an .....	68
<i>Un</i> , <i>une</i> ,—a or an .....	ib.
<i>Un</i> , <i>une</i> ,—a or an .....	ib.
The Articles <i>du</i> , <i>de la</i> , <i>de l'</i> , <i>des</i> , in a Possessive Sense.....	ib.
Two Substantives joined by <i>de</i> .....	69
Two Substantives joined by <i>de</i> .....	ib.

	Page
Two Substantives joined by <i>de</i> .....	69
Two Substantives joined by <i>de</i> .....	70
Two Substantives joined by <i>de</i> .....	ib.
The Substantive <i>besoin</i> followed by <i>de</i> .....	ib.
Two Substantives joined by <i>à</i> .....	ib.
Two Substantives joined by <i>à</i> .....	71
The Article <i>au</i> , <i>à la</i> , <i>à l'</i> , <i>aux</i> , in a Special Sense.....	ib.
The Elliptical Pronoun <i>y</i> .....	ib.
The Elliptical Pronoun <i>en</i> .....	72
The Elliptical Pronoun <i>on</i> .....	ib.
Questions.....	ib.
The Auxiliary Verb <i>avoir</i> ,—To have .....	ib.
The Auxiliary Verb <i>être</i> ,—To be .....	73
Active and Passive Verbs .....	ib.
Neuter and Reflected Verbs.....	ib.
Adverbs and Adverbial Phrases—Prepositions and Conjunctions .....	74
Meeting—Parting .....	75
The Hour—The Age—The Weather—Epochs.....	76
The Seasons—News—To Ask, or Request .....	77
To Grant—To Thank—To Refuse—To Go.....	78
To Return—To Inquire—To Affirm .....	79
To Deny—Astonishment—Probability—Pleasure.....	80
Sorrow—Hope—Despair.....	81
Sympathy—Antipathy—Admiration—Horror .....	82
Cardinal and Ordinal Numbers.....	83

MODERN CONVERSATION.  
DIALOGUES ON FAMILIAR SUBJECTS.

1. The Arrival—Landing.....	85
2. The Custom House .....	86
3. The Hotel .....	88
4. Going to Bed .....	90
5. Rising—Quitting the Hotel.....	91
6. Breakfast.....	92
7. Dinner.....	93
8. Supper .....	95
9. The Railway .....	97
10. The Banker or Money Changer .....	98
11. To ask the Way.....	99
12. Letters—Post Office .....	100
13. In an Omnibus or a Cab .....	101
14. At a Coffee-House or Restaurant.....	102
15. The Washerwoman.....	103
16. The Optician.....	ib.
17. The Opera or Theatre .....	105
18. The Jeweller.....	106
19. The Watch and Clock Maker .....	107
20. The Tailor and Clothier.....	ib.
21. The Boot and Shoe Maker.....	109
22. With a Dressmaker.....	111

## CONTENTS.

9

	Page
23. With a Milliner.....	113
24. At a Haberdasher's .....	114
25. The Glover, Hosier, and Linendraper .....	116
26. The Hatter.....	117
27. The Bookseller.....	118
28. The Stationer.....	120
29. The Perfumer and Hair Dresser .....	121
30. The Physician and Surgeon.....	122
31. The Dentist.....	126
32. To Hire Apartments.....	127
33. To Hire a Man Servant or Courier.....	128
34. To Hire Maid Servants.....	129
35. To inquire as to the Character of Male or Female Servants..	131
36. To purchase a Horse, hire a Carriage, and engage a Groom..	133
37. Hunting and Fishing.....	135
38. To pay a Morning Visit .....	136
39. The French Language .....	137

## EPISTOLARY CORRESPONDENCE.

On the Mode of dating, commencing, &c., French Letters.....	138
Models of Letters, Notes, Cards, &c.....	142
Letters to Hotel-keepers.....	144



A VIEW  
OF  
FRENCH PRONUNCIATION,

According to the Principles laid down by the French Academy,  
the celebrated French Grammarians and Lexicographers,  
Féraud, Gattel, Domergue, Laveaux, Masson,  
Catineau, Lemare, Levizac, &c.

THE FRENCH ALPHABET.			
Roman.	Italic.	English.	Powers.
A a	<i>A a</i>	ah	a, â, é, an nasal
B b	<i>B b</i>	bay	b
C c	<i>C o</i>	say	c, g, k, q, s
D d	<i>D d</i>	day	d, t
E e	<i>E e</i>	a	é, è, ê, a, eu, an nasal
F f	<i>F f</i>	eff	f, v
G g	<i>G g</i>	zhay	g, j, k
H h	<i>H h</i>	ash	h aspirated
I i	<i>I i</i>	ee	i, î, a, è, in nasal
J j	<i>J f</i>	zhee	j
K k	<i>K k</i>	kah	k, q
L l	<i>L l</i>	el	l hard, l liquid
M m	<i>M m</i>	emm	m, m nasal
N n	<i>N n</i>	enn	n, n nasal
O o	<i>O o</i>	o	o, ô, o open, on nasal
P p	<i>P p</i>	pay	p
Q q	<i>Q q</i>	qoo*	q, k
R r	<i>R r</i>	air	r
S s	<i>S s</i>	ess	s, z
T t	<i>T t</i>	tay	t, s
U u	<i>U u</i>	oo*	u, ô, o, ou, un & on nas.
V v	<i>V v</i>	vay	v
X x	<i>X x</i>	eeks	k, ks, gz, s, z
Y y	<i>Y y</i>	ee Grec	i, î, a, è, in nasal
Z z	<i>Z z</i>	zaid	z
CH	<i>CH</i>	sh	k, sh
GN	<i>GN</i>	liquid	gn hard, gn liquid
LL	<i>LL</i>	liquid	ll hard, ll liquid

\* Scotch sound of oo in soot.

## SECTION I.

### FRENCH REGULAR VOWELS,

SOUNDED ACCORDING TO THE FOLLOWING  
APPROXIMATE ENGLISH STANDARD.

Vowels.	French Standard.	English Standard.
a short	malle, <i>trunk</i>	a—in mat
â long	mâle, <i>male</i>	a—in maw
é short	cité, <i>city</i>	a—in mate
è short	comète, <i>comet</i>	e—in met
ê long	bête, <i>foolish</i>	e—broader than in
e guttural	je, <i>I</i>	u—in dull [met
e mute	jeté, <i>thrown</i>	e—in likely
i short	mite, <i>mite</i>	i—in pin
î long	gîte, <i>lodging</i>	i—in bee
o short	botte, <i>boot</i>	o—in not
ô long	côte, <i>coast</i>	o—in no
o open	cor, <i>horn</i>	o—in nor
u short	lutte, <i>struggle</i>	} as oo in soot*
û long	flûte, <i>flute</i>	
ou short	route, <i>road</i>	oo—in noose
oû long	croûte, <i>crust</i>	oo—in mood
eu short	seul, <i>alone</i>	u—in dull
êû long	jetûne, <i>fast</i>	u—deeper than in
eu open	peur, <i>fear</i>	u—in fur [dull
an nasal	cadran, <i>dial</i>	a—in wrang
in nasal	marin, <i>sailor</i>	e—in strength
on nasal	baron, <i>baron</i>	o—in wrong
un nasal	chacun, <i>each</i>	u—in wrung

\* According to the Scotch pronunciation.

N.B.—It is to be observed, that ê long, e guttural, u short, û long, eu short, êû long, and the nasal sounds, have no exact equivalents in English.

## SECTION II.

## IRREGULAR SINGLE VOWELS, EMITTING SIMPLE SOUNDS.

Let the letters, in the second column, be sounded like those in the first; and let the first column, in every section, be looked upon as the standard of pronunciation.

*A long.*

â	a	<i>A</i> , the first letter of the alphabet, and <i>ha!</i> interjection.
â	a	<i>Sophas</i> , sofas; <i>tu as</i> , thou hast; <i>avocats</i> , advocates; <i>délicats</i> , delicate; every where with <i>s</i> mute:—Pronounce, â, â, so-fâ, tu â, a-vo-kâ, dé-li-kâ.

*A short.*

a	e	<i>femme</i> , woman; <i>femmelette</i> , little woman; <i>ardemment</i> , ardently; in all adverbs having <i>e</i> before a double <i>m</i> ; and in <i>nenni</i> , no; <i>hennir</i> , to neigh; <i>solemnel</i> , solemn; <i>indemniser</i> , to indemnify:—Pronounce, famm, famm-lètt, ardamân,* na-ni, ha-nir, so-la-nèl, in-dam-ni-zé.
---	---	--

*E close.*

é	e	<i>danger</i> , danger; <i>parler</i> , to speak; <i>nez</i> , nose; <i>vous avez</i> , you have; every where with <i>r</i> and <i>s</i> mute:—Pronounce, dän-jé, par-lé, né, voû za-vé.
---	---	--

*E open slender.*

è	e	<i>bec</i> , beak; <i>sel</i> , salt; <i>mer</i> , sea; every where with a final consonant sounded:—Pronounce, bék, sèll, mèrr.
---	---	---

*E open broad.*

ê	e	<i>les</i> , the; <i>mes</i> , my; <i>tes</i> , thy; <i>ses</i> , his; <i>des</i> , some; <i>ces</i> , these; <i>sujets</i> , subjects; <i>succès</i> , success; every where with <i>s</i> mute:—Pronounce, lê, mè, tê, sè, dê, cê, su-jê, suk-sè.
---	---	--

\* All nasal sounds throughout the book are represented by a long accent over the vowel intended to be nasal.

*I and Y long.*

i | i *avis*, advice ; *prix*, price ; *esprits*, spirits ; every where with *s*, *s*, or *x* mute.  
 i | y *analyse*, analysis, and every where with *yss* :—Pronounce, *a-vi*, *pri*, *es-pri*, *a-na-li-z*.

*O short.*

o | u *club*, club ; *rum*, rum ; *muséum*, museum ; *forum*, forum, and also in words, derived from the Latin, ending in *um* :—Pronounce, *clobb*, *romm*, *mû-zé-omm*, *fo-romm*.

*O long deep.*

ô | o *os*, bone ; *mots*, words ; *oh !* oh ! every where with *s* mute :—Pronounce, *ô*, *mô*, *ô*.

*U long.*

û | u *ju*s, juice ; *abus*, abuse ; every where with *s* mute :—Pronounce, *jû*, *a-bû*.

*E guttural short.*

eu | e *me*, me ; *te*, thee ; *se*, himself ; *le*, the, him, it ; *ce*, this ; *de*, of ; *ne*, not ; *que*, that ; *devoir*, to owe ; *venir*, to come ; and wherever the unaccented *e* is to be found, except at the end of words : as, *table*, table ; and in the third person plural of verbs ; as, *ils parlent*, they speak ; *ils parlaient*, they did speak, &c. where *e* is invariably mute. See Section VIII., on *E* mute or guttural :—Pronounce, *meu*, *teu*, *seu*, *leu*, *ceu*, *deu*, *neu*, *keu*, *deu-vôär*, *veu-nir*, *tabl*, *il parl*, *il par-lê*. Let *eu* be faintly sounded.

*AN nasal.*

än | em *empereur*, emperor ; *enfant*, child ; no exceptions :—Pronounce, *än-p-reur*, *än-fân*.

*IN nasal.*

în | ym *thym*, thyme ; no exceptions.  
 în | en *agenda*, agenda ; *appendice*, appendix ; *Bengale*, Bengal ; *Benjamin*, Benjamin ; *examen*, examination ; *Mentor*, Mentor ; *pensum*, task, &c. :—Pronounce, *tîn*, *a-jin-da*, *a-pin-diss*, *bin-gall*, *bin-ja-min*, *èg-zâ-min*, *mîn-tor*, *pîn-sôn*.

*ON nasal.*

öñ | um *factotum*, agent ; *Dunkerque*, Dunkirk ; *rumb*, rhomb.—Pronounce, *fac-to-tôn*, *dõn-kèrk*, *rõnbb*.

## SECTION III.

IRREGULAR COMBINED VOWELS, EMITTING  
SIMPLE SOUNDS.*A short.*

a ea *il fugea*, he judged ; and in all verbs ending in *ger*.  
 a ua *qualité*, quality ; *il conjugua*, he conjugated ; and in all verbs ending in *guer* :—Pronounce, *il ju-ja*, *ka-li-té*, *il côn-ju-ga*.

*A long.*

â ea *tu jugeas*, thou judgedst, and in all verbs ending in *ger*.  
 â ua *tu conjuguas*, thou conjugatedst, and in all verbs ending in *guer* :—Pronounce, *tu ju-jâ*, *tu côn-ju-gâ*.

*E close.*

é êe *année*, year ; *je orée*, I create ; *ils créent*, they create.  
 é ai *j'ai*, I have ; *je sais*, I know ; *je parlai*, I spoke ; *je parlerai*, I shall speak ; also in every preterite and future of verbs ending in *er*.

é eai *je jugeai*, I judged ; and in all verbs ending in *ger*.  
 é uai *je conjuguai*, I conjugated ; also in all verbs ending in *guer*.

é ué *guérir*, to cure ; *il a conjugué*, he has conjugated ; and in *le guet*, the watchman.

é ey *Bey*, *Bey* ; *Dey*, *Dey* ; *ey* is sometimes sounded as è.  
 é œ *œsophage*, œsophagus ; and every where when œ is followed by a consonant.—Pronounce, *ané*, *jeu cré*, *il cré*, *jé*, *jeu sé*, *jeu parlé*, *jeu parl-ré*, *jeu ju-jé*, *jeu côn-ju-ghé*,\* *ghérir*, *il a côn-ju-ghé*, *le ghé*, *bé*, *dé*, *é-zo-fajj*.

*E open.*

è ai *vrai*, true ; *clair*, clear ; *lait*, milk ; *il avait*, he had ; *il aurait*, he would have ; also in every third person of all verbs, and every where else when ai is not followed by s, x, z, or e mute.

è ay follows the above rule.

\* Whenever gh occurs in the pronunciation of any word, it is meant to point out that g is to have the hard sound.

è	oi	oi, uoi, eoi, in verbs, according to the old orthography; follow the above rule.
è	ei	peine, pain; monseigneur, my lord; every where else with ei not followed by s, x, z, or e mute.
è	eai	geai, jack-daw; il jugeait, he judged.
è	uai	il conjuguait, he conjugated; and in all verbs ending in guer.
è	ue	question, question; quel, which; guères, scarcely; gueter, to watch:—Pronounce, vrè, clèr, lè, il a-vè, il ô-rè, pènn, mòn-sè-gneur (gn liquid), jè, il ju-jè, il còn-ju-ghè, kès-tiōn, kèl, ghèrr, ghè-té. <i>E broad long.</i>
ê	ai	maître, master; paître, to feed; every where.
ê	ai	palais, palace; mais, but; paix, peace; j'avais, I had; j'aurais, I should have; every where with s or x mute at the end of ais or ois.
ê	oi	François, French; Anglois, English; Eoossois, Scotch; Irlandois, Irish; Portugois, Piedmontois, Hollandois; every where according to the old orthography, except the proper names ending with ois, mentioned in Section IV. on Diphthongs.
ê	aie	baie, bay; ils avaient, they had; ils auraient, they would have; every where with aient.
ê	oie	monnoie, money; and every where when ending in oie, according to the old orthography.
ê	eai	démangeaison, itching, every where with eais.
ê	eaie	ils jugeaient, they did judge; every where with eaiant.
ê	eoie	eoient.
ê	uiae	ils conjuguaient, they did conjugate; every where with uaient and uoient.
ê	uoie	
ê	ue	guerre, war; quêter, to beg; guêtre, gaiter:—Pronounce, mètr, pètr, pa-lè, mè, pè, ja-vè, jô-rè, frân-cè, an-glè, é-ko-cè, ir-lan-dè, por-tu-ghè, pié-mòn-tè, ho-lan-dè, bè, il za-vè, il zo-rè, mo-nè, dé-mân-jè-zòn, il ju-jè, il còn-ju-ghè, ghèrr, kè-té, ghètr. <i>I short.</i>
i	ui	qui, who; guide, guide:—Pronounce, ki, ghidd; every where else.
i	ie	amie, friend; vie, life; je prie, I pray; ils prient, they pray; every where with e mute:—Pronounce, ami, vi, jeu pri, il pri. <i>I long.</i>

*O short.*

o	ao	<i>aoriste</i> , aorist.
o	oi	<i>oignon</i> , onion :—Pronounce, o-ristt, o-guōn ( <i>gn</i> <i>liq.</i> )
o	eo	<i>flageolet</i> , flageolet :—Pronounce, fla-jo-lè.
		<i>O open.</i>
o	au	<i>Maure</i> , Moor; every where with <i>r</i> :—Pronounce, mɔr.

*O long deep.*

ô	au	<i>pauvre</i> , poor; no exceptions.
ô	eau	<i>chapeau</i> , hat; no exceptions.
ô	eo	<i>geôle</i> , prison; <i>geôlier</i> , jailer; <i>geôlage</i> , prison-fees.
ô	aô	<i>Saône</i> , a river in France :—Pronounce, pôvr, sha-pô,

jôll, jô-lié, jô-lajj, sônn.

*U long.*

û	ue	<i>vue</i> , sight; <i>je tue</i> , I kill; and in all parts of speech.
û	eu	<i>j'eus</i> , I had; <i>que j'eusse</i> , that I might have; <i>ga-geure</i> , bet, &c.; and in every tense of <i>avoir</i> having <i>eu</i> :—Pronounce, vû, jeu tû, jû, keu jûss, ga-jûrr.

*EU short.*

eu	ue	<i>que</i> , that; <i>guenilles</i> , rags; <i>guenon</i> , baboon; <i>querelle</i> , quarrel; <i>quenouille</i> , distaff; <i>quenotte</i> , child's tooth, &c.
eu	œu	<i>bœuf</i> , ox; <i>œuf</i> , egg, &c. :—Pronounce, keu, gheu-nill ( <i>liq.</i> ) gheu-nôn, keu-rêll, keu-nou-ill ( <i>liq.</i> ), keu-nott, beuf, euf.

*EU open.*

eu	œu	<i>sœur</i> , sister; <i>cœur</i> , heart, &c. :—Pronounce, seurr, keurr.
----	----	---

*EU long deep.*

eu	œu	<i>bœufs</i> , oxen; <i>œufs</i> , eggs, &c.
eu	eu	<i>feux</i> , fires; <i>bleus</i> , blue, &c.
eu	eue	<i>bleue</i> , blue, &c. and all adj. in the fem. gender.
eu	ueue	<i>queue</i> , tail, &c. :—Pronounce, beû, eû, feû, bleû, keû.

*OU long.*

ou	ou	<i>nous</i> , we; <i>roux</i> , red; every where with <i>s</i> or <i>x</i> mute.
ou	oue	<i>roue</i> , wheel; <i>je loue</i> , I praise; <i>ils louent</i> , they praise, &c.

ou	aoû	<i>Août</i> , August; <i>saoûl</i> , tipsy :—Pronounce, notû, roû, roû, jeu loû, il loû, ôû, soû.
----	-----	---

*AN nasal.*

än	aen	<i>Caen</i> , a town of Normandy.
än	aon	<i>Laon</i> , a town in France; <i>paon</i> , peacock; <i>faon</i> , fawn, &c.

ān	ean	<i>Jean, John; mangeant, eating; in all verbs ending in ger.</i>
ān	uan	<i>quantité, quantity, &amp;c. ;—Pronounce, kān, lān, pān, fān, jān, mān-jān, kān-ti-té.</i>

*IN nasal.*

īn	aim	<i>faim, hunger; every where else.</i>
īn	ain	<i>main, hand; every where else.</i>
īn	eim	<i>Rheims, a town in France; pronounce s final.</i>
īn	ein	<i>plein, full; no exceptions.</i>
īn	uim	<i>guimpe, wimple; no exceptions.</i>
īn	uin	<i>guinguette, tea-garden; quinquina, Jesuits' bark, &amp;c.</i> —Pronounce, fin, min, rinss, plin, ghinpp, ghin-ghètt, kīn-ki-na.

*ON nasal.*

ōn	aon	<i>taon, ox-fly :—Pronounce, tōn.</i>
ūn	eun	<i>à jeun, fasting :—Pronounce, a jūn.</i>

## SECTION IV.

## IRREGULAR DIPHTHONGS.

*A short.*

o-a	oi	<i>moi, me; loi, law; every where without e, x, or e mute final :—Pronounce, mo-a, lo-a.</i>
-----	----	--

*A long.*

o-å	oi	<i>bois, wood; croix, cross; soie, silk; every where with s, x, and e mute final.</i>
o-å	oi	<i>croire, to believe; croître, to grow; pouvoir, to be able; vouloir, to be willing; s'asseoir, to sit down, &amp;c.; every where with re or r final.</i>
o-å	oi	<i>Hibernois, Irish; Suédois, Swedish; Danois, Danish; Hongrois, Hungarian; Chinois, Chinese; and all other names of nations, except those mentioned in the foregoing section on combined vowels :—Pronounce, bö-å, crö-å, sö-å, crö-år, crö-åtr, pou-vö-år, vou-lö-år, sa-sö-år, i-bér-nö-å, sué-dö-å, da-nö-å, hön-grö-å, shi-nö-å.</i>

*E close.*

i-é	iai	<i>je confiai, I trusted; in all verbs in ier.</i>
-----	-----	--

u-é	uai	<i>je saluai</i> , I saluted ; in all verbs in <i>uer</i> .
ou-é	ouai	<i>je jouai</i> , I played ; in all verbs in <i>uer</i> :—Pronounce jeu côn-fi-é, jeu sa-lü-é, jeu joû-é.
		<i>E open slender.</i>
i-è	iai	<i>il confiait</i> , he trusted ; every where with <i>t</i> final.
u-è	uai	<i>il saluait</i> , he saluted ; every where with <i>t</i> final.
ou-è	ouai	<i>il jouait</i> , he played ; every where with <i>t</i> final :—Pronounce, il côn-fi-é, il sa-lü-è, il joû-è.
		<i>E open broad.</i>
i-é	iai	<i>je confiais</i> , I trusted ; every where with <i>s</i> final.
u-é	uai	<i>je saluais</i> , I saluted ; every where with <i>s</i> final.
ou-é	ouai	<i>je jouais</i> , I played ; every where with <i>s</i> final.
i-é	iaie	<i>ils confiaient</i> , they trusted ; every where with <i>iaient</i> .
u-é	uaie	<i>ils saluaient</i> , they saluted ; every where with <i>uaient</i> .
ou-é	ouaie	<i>ils jouaient</i> , they played ; every where with <i>ouaient</i> :— Pronounce, jeu côn-fi-é, jeu sa-lü-é, jeu joû-é, il côn-fi-é, il sa-lü-é, il joû-é.
		<i>I.</i>
u-i	ui	<i>aiguille</i> , needle ; <i>aiguiser</i> , to sharpen, and derivatives : —Pronounce, é-gü-ill (ll <i>liq.</i> ), é-gü-i-zé.
		<i>OU.</i>
ou-a	ua	<i>équateur</i> , equator ; <i>lingual</i> , lingual ; <i>quadrupède</i> , quadruped ; and every where else with <i>gua</i> , and <i>qua</i> followed by <i>d</i> or <i>t</i> :—Pronounce, é-koü-a-teur, lin-goü-al, koü-a-dru-pèdd.
		<i>AN nasal.</i>
i-än	ien	<i>patient</i> , patient ; every where with <i>nt</i> final, except in verbs ending in <i>enir</i> :—Pronounce, pa-ci-än.
		<i>IN nasal.</i>
i-in	ien	<i>bien</i> , well ; <i>chien</i> , dog ; every where with <i>n</i> not fol- lowed by consonants, except in verbs in <i>enir</i> ; as, <i>je viens</i> , I come ; <i>il vient</i> , he comes ; which pre- serve the sounds of <i>i-in</i> :—Pronounce, bï-in, chi-in, jeu vi-in, il vi-in.
		<i>Double sound of Y.</i>
o-a-i	oy	<i>royal</i> , royal ; <i>effroyable</i> , frightful ; <i>moyen</i> , means ; <i>loyer</i> , rent, &c. ; every where with <i>oy</i> :—Pronounce, rö-a-ial, é-frö-a-i-abl, mö-a-i-in, lö-a-i-é.*

\* See Observations on Diphthongs, p. 21.

*Simple sound of Y.*

é-i	ay	pays, country ; <i>paysage</i> , landscape ; <i>payer</i> , to pay ; crayon, pencil ; and all derivatives with <i>ay</i> .
é-i*	aye	<i>paye</i> , pay ; <i>abbaye</i> , abbey ; and every where with <i>aye</i> .
a-i-in	ayen	<i>payen</i> , pagan, only in this word :—Pronounce, pé-i, pé-i-zaij, pé-i-é, cré-i-ón, pé-i, abé-i, pa-i-in. Observe that <i>i</i> in the two last words is scarcely pronounced.

*Liquid Sounds.*

a-ii	ai	<i>travail</i> , work ; <i>paille</i> , straw ; every where else.
é-ii	ei	<i>soleil</i> , sun ; <i>abeille</i> , bee ; every where else.
eu-ii	eui	<i>deuil</i> , mourning ; <i>feuille</i> , leaf ; every where else.
eu-ii	œi	<i>œil</i> , eye ; <i>œillet</i> , pink ; and derivatives.
ou-ii	oui	<i>fenouil</i> , fennel ; <i>rouille</i> , rust ; every where else :— Pronounce, with the liquid <i>l</i> , tra-va-ill, pa-ill, so- lè-ill, a-bè-ill, deu-ill, feu-ill, eu-ill, eu-ii-llè, feu- nou-ill, rou-ill.

*Remarks on Nasal Sounds.*

Although French grammarians and lexicographers agree pretty nearly, on the whole, as to the pronunciation of the French language, yet they sometimes differ. Catineau and Levizac, for instance, differ as to the pronunciation of *ennoblir*, to ennable or exalt. Catineau says it should be pronounced *an-noblir*, with the nasal sound ; and Levizac, that it ought to be *a-no-blier*, without it. We are inclined to follow Catineau rather than Levizac, because his pronunciation shows the difference between the above verb and another spelt *anoblir*, which means to create or make a *nobleman*.

Not having room to explain the different views of French grammarians on the pronunciation of *enn*, we shall content ourselves with advising the student to pronounce them, in *ennui*, weariness, and elsewhere, as *än-nui* : but *enn* in *ennemi*, enemy ; in *étronner*, to handsel ; in *moyennant*, by the means of, &c. reject the nasal sound, and are pronounced, as *è-n-mi*, *é-trè-né*, *moa-ïè-nän*.

*General Rules on Nasal Sounds.*

*Am, an, em, en, im, in, om, on, um, un*, followed by any consonant but *m* or *n*—as, *ambre*, amber ; *dent*, tooth ; *insulte*, insult ; *onde*, wave ; *umble*, umber—are invariably sounded nasal ; but when followed by a vowel,—as, *amour*, love ; *énigme*, enigma ;

---

\* The vowel *i* is faintly heard.

*animosité*, hostility; *onéreux*, burdensome; *univers*, universe—the nasal sound ceases:—Pronounce *ānbr*, *dān*, *In-sult*, *ōndd*, *ōnbl*, *a-mour*, *ē-nigm*, *i-ni-mi-tié*, *o-né-reū*, *u-ni-vérr*.

*Suppression of the Nasal Sound.*

The nasal sound in certain cases, as when *n* is connected with the following vowel, is recommended by some grammarians to be used, and by others to be omitted. But we would recommend the learner to suppress it, the French language being already too much loaded with nasal sounds. It therefore follows that such phrases as *un homme*, a man; *bon écolier*, good scholar; *mon orange*, my orange; *on a*, we have; *on est*, we are; *bien utile*, very useful; *en ami*, as a friend; and others of the same nature, have their nasal sound suppressed, and are sounded as *u-nomme*, *bo-nécolier*, *mo-norange*, *o-na*, *o-nest*, *bî-nutile*, *a-nami*, &c. The nasal sound is also suppressed in *Monsieur*, Sir:—Pronounce, *Mo-cieu*.

However, in the case of *un ami*, a male friend; and *une amie*, a female friend; we would recommend the learner to use the nasal sound in the masculine *un*, lest it might be taken for the feminine:—Pronounce, *ūn-na-mi*, *u-na-mî*.

*Observations on Diphthongs.*

According to the best French authorities on pronunciation, Féraud, Gattel, Domergue, Laveaux, Masson, Lemare, Catineau, Levizac, and Boinvilliers, it appears that the pronunciation of the diphthongs *oi*, *oy*, is quite arbitrary. Some say they should be sounded as *oē*, others as *oé*, a third party as *oa*, a fourth as *ōē*, and a fifth as *ou-ē*, *ou-ē ou-a*, *ou-ā*. Others again pretend that *oi*, *oy*, final, or followed by any consonant but *s* and *x*, should be pronounced as *oē*, and when followed by *s*, *x*, or *e* mute, as *oā*.

Preferring a middle course, we have adopted *a* for pronouncing *oi* and *oy*; thus, *oi* final, or followed by any consonant, except *s*, *x*, as, *roi*, king; *droit*, right, &c., is sounded as *roa*, *droa*; and *oi* followed by *s*, *x*, or *e* mute, as, *bois*, wood; *foie*, liver; is sounded as *bo-ā*, *fo-ā*. As for *oy* in *royal*, royal; *broyer*, to grind; and all those words having *oy*, they are sounded as *roa-ial*, *broa-ié*.

The above observations are brought forward to show on what delicate ground the French pronunciation stands, and how careful critics ought to be in attempting to give a decision, when even veteran French grammarians differ in their opinions.

## SECTION V.

## IRREGULAR SINGLE CONSONANTS.

## C.

S	C	<i>Cité</i> , city ; <i>ceux</i> , those ; <i>forçat</i> , criminal ; <i>leçon</i> , lesson ; <i>reçu</i> , received, &c.
G hard	C	<i>Second</i> , second ; and derivatives ; <i>Czar</i> , Czar ; <i>reine claudie</i> , green gage, &c.
SH	C	<i>Vermicelle</i> , vermicelli ; <i>violoncelle</i> , violoncello :—Pronounce, <i>si-té</i> , <i>seù</i> , <i>for-sâ</i> , <i>leu-sô</i> , <i>r-su</i> ; <i>z-gô</i> n, <i>g-zar</i> , <i>rènn-glôdd</i> ; <i>vèr-mi-shèll</i> , <i>vio-lón-shèll</i> .

## D.

T	D	<i>Grand homme</i> , great man ; and <i>Répond-il?</i> does he answer ; <i>quand il parle</i> , when he speaks ; <i>de fond-en-comble</i> , utterly ; <i>pied-à-terre</i> , a place of call ; <i>pied-à-cap</i> , cap-a-pie ; every where before vowels :—Pronounce, <i>grän-tomm</i> , <i>ré-pöñ-til</i> , <i>kän til parl</i> , <i>deu fön-tän-cönb</i> , <i>pié-ta-tèrr</i> , <i>pié-ta-cap</i> .
---	---	--

## F.

V	F	<i>Neuf enfans</i> , nine children ; <i>neuf hommes</i> , nine men ; every where before vowels, excepting <i>neuf en tout</i> , nine in all ; <i>neuf à dîner</i> , nine to dine, &c.—Pronounce, <i>neu vän-fän</i> , <i>neu vomm</i> , <i>neu fän tou</i> , <i>neu fa dî-né</i> .*
---	---	---

## G.

J	G	<i>Age</i> , age ; <i>genre</i> , gender ; <i>agir</i> , to act ; every where else, where <i>g</i> is followed by <i>e</i> , <i>i</i> .
K	G	<i>Gangrène</i> , gangrene ; <i>bourg</i> , borough ; <i>suer sang et eau</i> , to toil ; <i>rang élevé</i> , high rank ; and every where else before a word essentially connected with the preceding one ; <i>g</i> is mute in <i>Edimbourg</i> , and other towns ending in <i>bourg</i> :—Pronounce, <i>âjj</i> , <i>jänrr</i> , <i>a-jir</i> , <i>kän-grènn</i> , <i>bourk</i> , <i>sué sän-ké-ð</i> , <i>rän-kel-vé</i> , <i>é-din-bour</i> .

## L.

Liq.	L	This letter is irregular when it has the liquid sound.†
nas.	M	<i>Camp</i> , camp. This letter, when preceded by a vowel,

\* See Remarks on the Consonant *H*, page 30.

† See Observations on Liquid Sounds, p. 28.

and followed by a consonant, assumes at all times a nasal sound :—Pronounce, kān.

## N.

nas. N *Enfant*, child. This letter, when preceded by a vowel, and followed by a consonant, assumes at all times the nasal sound :—Pronounce, ən-fān.

## S.

Z S *Usage*, usage ; every where else between two vowels, except in a few words ; as, *parasol*, *monosyllabe*, *vraisemblance*, and derivatives ; *s* is also as *s* in *Sedan*, the name of a city, and derivatives :—Pronounce, ù-zajj, pa-ra-sol, mo-no-si-lab, vrè-sän-bläns, z-dän.

## T.

S T *Patience*, patience ; and in all words ending in *étie*, *tie*, *tiel*, *tiel*, *tieux*, *tient*, and in proper names ending in *tien* :—Pronounce, pà-sianss, é-sì, i-sì, si-al, si-èl, si-èù, si-än.

## W.

V W *Warwick*, *Washington*, *Westphalie*, *Wallon*, *Wirtemberg*, &c.

OU W *Wilna*, *Wigh*, *Wisk*, *Wishi*, &c.

SS W *Law*, a proper name :—Pronounce, var-vik, vâ-zin-tön, or vâ-jün-tön, vès-fa-li, va-lön, vir-tin-bèrg, oüil-na, oüigg, oüisk, oüis-ki, lass.

## X.

K X *Excellent*, excellent ; wherever *x* is followed by *c*.

KS X *Axiome*, axiom ; and all words having *axi*, *axe*, *axo*.

GZ X *Exemple*, example ; and in all words having *exa*, *exi*, *exo*, *exu*.

hard SH X *Dom Quixote*, Don Quixote.

SS X *Six*, six ; *dix*, ten ; *soixante*, sixty ; *soixantaine*, sixty ; and a few proper names.

Z X *Deuxième*, second ; *sixième*, sixth ; *dixième*, tenth ; *dixaine*, *sixaine*, and a few other words :—Pronounce, èk-cè-län ; ak-ci-o-mm ; èg-zän-pl ; Döñ-Ki-shott or Ghi-shott ; siss, diss, soas-sänt, soas-sän-tènn ; deû-zièmm. sì-zièmm, dì-zièmm, dì-zènn, sì-zènn.

## SECTION VI.

## IRREGULAR COMBINED CONSONANTS.

## CC.

KS CC *Accent*, accent; *accident*, accident; wherever the last *c* is before *e* or *i*—Pronounce, ak-sān, ak-si-dān.

## CH.

K CH *Chaos*, chaos; *chorus*; *chœur*, chorus; *chiromancie*, chiromancy; and in all words having *ch* followed by a consonant; as, *Christ*, Christ; *technique*, technical; and others, from the Greek, used for arts and sciences—Pronounce, ka-ō, keurr, ki-ro-mān-si, krisst, tēk-nik.

SH\* CH *Chymie*, chemistry; *architecte*, architect; *monarchie*, monarchy; *anarchie*, anarchy; *archevêque*, archbishop; and in all other words used for common purposes; as, *chapitre*, chapter; *chapeau*, hat, &c. —Pronounce, shi-mi, ar-shi-tēt, mo-nar-shi, a-nar-shi, ar-sheu-vēk, sha-pi-tr, sha-pō.

## CHM.

GM CHM *Drachme*, drachm:—Pronounce, dragmm.  
hard GG *Suggérer*, to suggest; wherever the last *g* is before *e* or *i*:—Pronounce, sug-jé-ré.

## GH.

G hard GH *Borghese*, *Berghem*; in every proper name:—Pronounce, bor-ghēzz, bēr-ghēmm.

## MN.

N MN *Automne*, autumn; *damner*, to damn; *condamner*, to condemn; *solemniser*, to solemnize; and derivatives:—Pronounce, ô-tonn, da-né, cōn-da-né, so-la-ni-zé.

## LL.

LL LL *Illégal*, illegal; *illustre*, illustrious; wherever *il* signifies a negation or an affirmation:—Pronounce, il-lé-gal, il-lustr.

## MM.

MM MM *Immortel*, immortal; *immobile*, immovable; wherever *im* signifies a negation; and also in *Emman-*

\* The above *sh* is sounded as in the French word *shérif*, sheriff, the pronunciation of which, in every pronouncing dictionary, is *shérif*, with *ch* soft.

		<i>uel</i> , a proper name; but sound only one <i>m</i> in other words beginning with <i>emm</i> ; as, <i>emmener</i> , to carry away; <i>emmailloter</i> , to swaddle:—Pronounce, <i>imm-mor-tèl</i> , <i>imm-mo-bil</i> , <i>emm-ma-neu-èl</i> , <i>an-m-né</i> , <i>an-mail-lo-té</i> (ll <i>äq.</i> )
		<i>NN.</i>
NN	NN	<i>Innombrable</i> , innumerable; <i>innavigable</i> , unnavigable; wherever <i>in</i> has a negative force, except in <i>innocent</i> , innocent; and derivatives, in which words one <i>n</i> only is sounded:—Pronounce, <i>inn-nôn-brabl</i> , <i>inn-na-vi-gabl</i> ; <i>i-no-sân</i> .*
		<i>PH.</i>
F	PH	<i>Philosophie</i> , philosophy; <i>phthisie</i> , consumption; <i>apophtegme</i> , apophtegm; wherever <i>ph</i> is met with:—Pronounce, <i>fi-lo-so-fi</i> , <i>f-ti-zì</i> , <i>a-pof-tègm</i> .
		<i>PT.</i>
T	PT	<i>Baptême</i> , baptism; <i>sculpture</i> , sculpture; <i>compter</i> , to count; <i>comptoir</i> , counter; <i>discompter</i> , to discount; <i>promptitude</i> , promptitude; and derivatives:—Pronounce, <i>ba-têmm</i> , <i>skul-tûr</i> , <i>côn-té</i> , <i>côn-tôr</i> , <i>dis-côn-té</i> , <i>prôn-ti-tudd</i> .
		<i>RR.</i>
R	RR	<i>Irrégulier</i> , irregular; wherever <i>ir</i> signifies a negation:—Pronounce, <i>ir-ré-gu-lié</i> .
		<i>SC.</i>
S	SC	<i>Science</i> , science; <i>sceptre</i> , sceptre; wherever <i>c</i> is before <i>e</i> or <i>i</i> ; except in words ending in <i>escence</i> , <i>is-cence</i> ; as, <i>adolescence</i> , youth; where <i>sc</i> is sounded as <i>ss</i> :—Pronounce, <i>siâns</i> , <i>sèptr</i> , <i>a-do-lès-sâns</i> .
		<i>SCH.</i>
SH	SCH	<i>Schisme</i> , schism; wherever <i>sch</i> is before <i>e</i> or <i>i</i> :—Pronounce, <i>shissm</i> .
		<i>STHM.</i>
SM	STHM	<i>Asthme</i> , asthma; <i>isthme</i> , isthmus:—Pronounce, <i>assmm</i> , <i>issmm</i> .
		<i>TH.</i>
T	TH	<i>Panthéon</i> , pantheon; <i>méthode</i> , method; <i>arithmétique</i> , arithmetic; and every where else:—Pronounce, <i>pân-té-öñ</i> , <i>mé-todd</i> , <i>a-rit-mé-tik</i> .

\* See Remarks on Double Consonants, page 30.

## SECTION VII.

## FINAL MUTE CONSONANTS.

THE learner, before he begins to read, ought to know that in French the final consonants are not always articulated; for example, although we say *un sac*, a sack, with *c* articulated, it does not follow that we ought to say *du tabac*, snuff, with *c* articulated. The following will show the greater part of the words having a mute consonant:—

*B.*

Do not pronounce this letter in *plomb*, *surplomb*, *d'aplomb* :—Pronounce, *plôn*, *sur-plôn*, *da-plôn*.

*C.*

Reject this final consonant in *tabac*, *estomac*, *marc*, *lacs*, *banc*, *blanc*, *flanc*, *franc*, *clerc*, *échecs*, *cric*, *pore*, *broc*, *croc*, *instinct*, *jonc*, *tronc*; in *dono* before a consonant, and in *almanach*, but sound it every where else:—Pronounce, *ta-ba*, *ès-to-ma*, *mar*, *la*, *bân*, *blân*, *flân*, *frân*, *clèrr*, *é-shê*, *cri*, *porr*, *bro*, *cro*, *ins-tin*, *jôn*, *trou*, *dôn*, *al-ma-na*.

*D.*

The final *d* is silent in *pied*, *froid*, *nid*, *chaud*, *bord*, *sourd*, *grand*, *second*, *je vends*, *il vend*, and in almost every other word; for it is only in *sud*, *cid*, *éphod*, *sund*, and in proper names, that *d* is articulated:—Pronounce, *pié*, *frôâ*, *ni*, *shô*, *borr*, *sourr*, *grân*, *z-gûn*, *jeu vân*, *il vân*; *sud*, *sid*, *éfod*, *sund*.

*F.*

Do not articulate the final *f* in *clef*, *cerf*, *éteuf*, *chef-d'œuvre*, *œuf-frais*, *œrf-volant*, *baillif*, *œufs*, *œufs*, *nerfs*, *œufs-frais*, and in all other compound words:—Pronounce, *clé*, *sèrr*, *é-teu*, *shé-deuvr*, *eu-fré*, *sèrr-vo-lân*, *ba-illi* (ll *liq.*), *beû*, *eu*, *nèrr*, *eu-fré*.

*G.*

Take care not to sound *g* in *rang*, *sang*, *étang*, *hareng*, *seing*, *poing*, *faubourg*, *vingt*, *doigt*, *legs*, *sang-sue*, *sang-froid*, *vieux-oing*; at the end of all names of towns, as *Petersbourg*, and in *Regnard*:—Pronounce, *rân*, *sân*, *étân*, *ha-rân*, *cîn*, *poîn*, *fôbour*, *vin*, *dôa*, *lé*, *sân-sû*, *sân-froa*, *vieu-zolin*, *pé-ter-zbour*, *r-nar*.\*

\* See Observations on the Liquid sounds of *gw*, and *l*, *z*, page 28.

## L.

Pronounce the following words, without articulating the *l*,—*baril, chenil, fils, fusil, fraisil, gril, gentil, nombril, outil, sourcil, pouls*, and *saoûl*; also these proper names, *La Rocheoucault, Arnault, Dessault, Guéroult*, &c. :—Pronounce, ba-ri, sh-ni, fi, fû-si, frê-zi, gri, jân-ti, nôn-bri, ou-ti, sour-ci, pou, sou ; la-rosh-fou-kô, ar-nô, dé-sô, ghé-rou.\*

## M. N.

Be extremely careful not to sound, in any manner, either of these two letters when they are final, for fear of destroying the nasal sound, except in those places mentioned in Section IX. on the Connexion of Words; and in the following:—*item, hem, muséum, forum, palladium, rum, amen, éden, hymen*, and *solen*:—Pronounce, i-têmm, hèmm, mu-zé-omm, fo-rumm, pal-la-di-omm, romm, a-mèn, é-dènna, i-mènn, so-lènn.

## P.

Do not articulate this letter in *camp, champ, coup, loup, corps, exempt, prompt, galop, sirop, drap, sept, temps, je romps, il corrompt*, and derivatives; nor in *trop* or *beaucoup* before a consonant:—Pronounce, kän, shän, cou, lou, corr, èg-zän, prôn, ga-lo, si-ro, dra, sëtt, tän, jeu rön, il co-rön, tro, bo-kou.

## Q.

Avoid pronouncing *q* in *cinq* and *oog* before a consonant; as, *cinq hères, coq-d'inde*, &c.; sound it every where else:—Pronounce, cñ livr, co-dindd.

## R.

Observe that the letter *r* is silent in an immense number of words ending in *ger, cher, ier, iller*; as *danger, cocher, métier, oreiller*, and in all verbs ending in *er*, called the first conjugation; it is mute also in *monsieur, messieurs*; but it must be articulated in the following words:—*amer, cancer, cuiller, cher, enfer, fer, fier, hier, hiver, lucifer, machefer, mer, stathouder*; and in those ending in *ar, ir, or, ur, air, our, eur*:—Pronounce, dän-jé, co-shé, mé-tié, o-rè-î-llé (ll lig.), mo-cieu, mé-cieu, a-mèr, cän-cèrr, ku-î-llèr (ll lig.), shèrr, än-fèrr, fèrr, fi-èrr, i-èrr, i-vèrr, lu-ci-fèrr, mash-fèrr, mèrr, sta-tou-dèrr.

## S.

Do not pronounce this letter in the plural of substantives, nor at the end of any word, except in those cases mentioned in Section IX. p. 33, on the Connexion of Words, and in the following:—

---

\* See Note, page 26.

*atlas, hélas, vasistas, aloès, bis, gratis, jadis, lapis, sis, vis, éthiops, pathos, agnus, blocus, chorus, hiatus, phébus, prospectus, rébus, sinus, en-sus, ours;* and in all proper names ; as, *Gil Blas, Brutus, Vénus, Minos* : suppress *st* in *Jésus Christ* :—Pronounce, at-las, hé-las, va-sis-tass, alo-ès, bis, gra-tiss, já-diss, la-piss, sis, vis, è-tiopss, pa-toes, ag-nuss, blo-cuss, ko-russ, hi-a-tuss, fé-buss, pro-spéctuss, ré-buss, si-nuss, an-sussa, ourse, jil-blass, bru-tuss, vé-nuss, mi-noss, jé-zu-kri.

## T.

Do not articulate this consonant at the end of any word whatever, except in those cases mentioned in Section IX. on the Connexion of Words, and in the following :—*fat, mat, opiat, exact, rapt, yacht, licet, est, ouest, sept, sest, correct, et cætera, granit, huit, prétérît, strict, tacit, transit, le Christ, zénith, dot, ut, brut, lut, luth, chut*, and in *bismuth* ; *t* is mute in *et*, conjunction :—Pronounce, fatt, matt, opiat, èg-zactt, raptt, iatt, li-cétt, ètt, ouètt, sètt, zéatt, eo-rètt, ètt eé-té-ra, gra-nitt, hüitt, pré-té-ritt, strictt, ta-citt, trân-zitt, leu crist, zé-nitt, dott, utt, brutt, lutt, lutt, shutt, bis-mutt.

## X.

Do not articulate this letter at the end of any word whatever, nor in the plural of the article or of the substantive, or other words, except in those cases mentioned in Section IX. on the Connexion of Words, and in *climax, index, phénix, sphinx, thorax, préfix, linx, onix* ; and in proper names ; as, *Fox, Pollux, &c.* :—Pronounce, cli-makss, In-dékss, fé-nikss, sfinkss, to-rakss, pré-fikss, links, o-nikss, fokss, pol-lukss.

## Z.

Never sound this letter when final, except where it is mentioned in Section IX., and in a few proper names ; as, *Rhodes, Metz, Alvarez, &c.*—Pronounce, ro-déss, mèss, al-va-rèss.

Although it does not affect the language materially whether the above final consonants be articulated or not, it is nevertheless of the utmost importance, when reading, to refer often to the rules, so as to make oneself master of them ; for the articulation of a final consonant that ought to be mute is sufficient to distinguish a foreigner from a native of France. It will therefore be necessary that the learner commit all these exceptions to memory.

## OBSERVATIONS ON LIQUID SOUNDS.

Next to the nasal sound, the liquid sounds of *l* and *gn* are the most difficult to attain in the French language. All efforts, even

with physical demonstration, are nearly useless, in endeavouring to explain the organic powers of these liquid sounds. Suffice it to say, that they are sounds which give melody to the language, and are by no means to be neglected, as many persons do, while speaking French.

The following words will show nearly all that can be said upon the French liquid *L*. In the mean time, the learner may be apprized, that the Italian plural article *gli*, the, is a perfect representation of the French liquid sound.

*L single liquid.*

1<sup>st</sup>, *L* single is invariably liquid in all words ending in *ail*, *eil*, *euil*, and *ouil*; as, *strail*, seraglio; *conseil*, counsel; *deuil*, mourning; *fenouil*, fennel.

2<sup>dly</sup>, It is also liquid in *Avril*, April; *babil*, prattling; *persil*, parsley; *grésil*, small hail; *mil*, millet; *fenil*, hay-loft. Let *l* single final be sounded hard every where else:—Pronounce liquid, *séra-ill*, *consè-ill*, *deu-ill*, *feunou-ill*, *avri-ill*, *babi-ill*, *pèrsi-ill*, *grézi-ill*, *mi-ill*, *feuni-ill*.

*LL double liquid.*

1<sup>st</sup>, *LL* are invariably liquid in all words having *aille*, *eille*, *euille*, and *ouille*, medial or final.

2<sup>dly</sup>, They are also liquid in all words having *ille* and *ylle*; as, *file*, girl; but there are some exceptions, where they are sounded hard.

1. In all proper names; as, *Achille*. 2. In names of towns; as, *Lille*. 3. In three adjectives, *imbécile*, fool; *mille*, thousand; *tranquille*, tranquil. 4. In a few substantives; as, *calville*, a sort of apple; *vaudeville*, a song; *mille*, mile; *pupille*, pupil; *ville*, town; *sibylle*, sibyl; and a few others. 5. In all words in which *ll* are sounded in separate syllables; as, *illégal*, &c. :—Pronounce liquid, *fi-ill*, and hard, *a-shil*, *lil*, *In-bé-cil*, *mil*, *trän-kil*, *cal-vil*, *vôd-vil*, *mil*, *pu-pil*, *vil*, *si-bil*, *il-lé-gal*.

*Suppression of the liquid sound of L.*

The affectation of certain persons in dropping the liquid sound in words; as *ma fi-ie*, my girl; *un bi-iet*, a card; *une bata-ie*, a battle; *le sole-ie*, the sun, &c. for *ma fille*, *un billet*, *une bataille*, *le soleil*,—renders it necessary to guard the learner against such a vicious pronunciation. It is but too true that at Paris it is customary to suppress the liquid sound in almost every case, notwithstanding the recommendations of the most celebrated French lexicographers, as *Boiste Gallet Catineau, Masson, Boinvilliers*, and

above all, the *Academy*: but this is no reason why the practice should be imitated in foreign countries.

At all events, the learner should understand, that nothing short of pronouncing fully the liquid sound in all words, as mentioned in the above rule, will ever make him master of the pronunciation of the French language. His efforts, therefore, ought to be directed towards the liquid pronunciation of the *l*, and he should by no means desist until he has succeeded completely. If circumstances afterwards require that it should be suppressed, it may then be done, but not before he has acquired the power of articulating the liquid sound.

#### *GN liquid.*

Let *gn* be sounded liquid in *régner*, to reign; *saigner*, to bleed; *agneau*, lamb; *compagnon*, friend; *magnifique*, magnificent, nearly like *gn* in the English word *bagnio*; and in all other words having *gn*, except in the following cases, where *g* and *n* are both sounded:—

- 1st, In all words beginning with *gn*; as, *gnomon*, gnomon.
- 2dly, In all words having *stag*, *steg*, *stig*; as, *stagnation*, stagnation, &c.
- 3dly, In *ignition*, ignition; *inexpugnable*, inexpugnable; *impregnation*, impregnation; and derivatives:—Pronounce *gn* liquid in *ré-gniè*, *sè-gniè*, *a-gni*, *côn-pa-gnîon*, *ma-gni-fic*—and *gn* hard in *gno-monn*, *stag-nâ-ciön*, *ig-nî-ciön*, *i-nèks-pug-nabl*, *in-prèg-nâ-ciön*.

### GENERAL REMARKS ON CONSONANTS.

#### *H aspirated.*

The rules concerning *h* aspirated, or mute, being rather numerous and perplexing, we shall merely say, 1st, That *h* is aspirated in *héros*, heroes, but not in its derivatives. 2dly, That *h* initial is never aspirated but in words implying great moral or physical powers; as, *haut*, high; *hideux*, hideous; *hurler*, to howl; *haïr*, to hate; *honte*, shame; *heurter*, to hurt; *hardi*, bold, &c. 3dly, That *h* medial is never aspirated but in words compounded like those mentioned above; as, *s'enhardir*, to grow bold, from *hardi*. 4thly, That *h* after a consonant, as in *rhétorique*, rhetoric; *thé*, tea; *Elisabeth*, Elizabeth, is, in all cases, invariably mute. See *ch*, *ph*, Section VI.

#### *Double Consonants.*

Though the instances are not very numerous in which the articulation of double consonants takes place, we cannot afford room

for all the examples. The student, however, by remembering to sound two consonants in *ill*, *imm*, *inn*, *irr*, and *iss*, when the prefixed or initial syllable contains a negation, as, *dissonance* discordance, cannot err materially while conversing:—Pronounce, *dis-so-nans*.

## SECTION VIII.

### E MUTE OR GUTTURAL.

*Of the Pronunciation of the two unaccented e's, called e mute and e guttural.*

In conversation, as well as in familiar reading, the final unaccented *e* in dissyllables, as, *juge*, judge; in trisyllables, as, *honnête*, honest; and in polysyllables, as, *charitable*, charitable, is invariably mute, or faintly uttered, and presents no difficulty to the learner. But when the unaccented *e* is final, as in the monosyllables *le*, the; *je*, I; *me*, me; *te*, thee; *se*, himself; *le*, it; *que*, which; *ce*, that; *de*, of; *ne*, not; and medial in polysyllables, as in *jugement*, *honnêtement*, and *volontairement*, judgment, honestly, and voluntarily; its pronunciation offers many irregularities owing to its position; for while *e* is sometimes pronounced with the guttural sound, at others it is mute.

#### *Medial unaccented e.*

The medial unaccented *e* is mute, or faintly sounded, in all parts of speech, whether dissyllables, trisyllables, or polysyllables.

Parts of Speech.	Examples.		Pronounce,
Article	De la	some	D la
Substantive	Jugement	judgment	Juj-män
Adjective	Chancelant	wavering	Shäns-län
Pronoun	Cela, lequel	that, which	S-la, l-qél
Verb	Vous serez	you will be	Voû s-ré
Verb	Ils seraient	they might be	Il s-ré
Verb	Venir	to come	V-nir
Verb	Soutenir	to maintain	Sout-nir
Adverb	Volontairement	voluntarily	Vo-lön-tér-män
Preposition	Au delà	beyond	ö d-la
Conjunction	à mesure	in proportion	a m-zurr

*One final unaccented e.*

The final unaccented *e* is mute in the article *le*, the ; the pronouns, *je*, *me*, *te*, *se*, *le* ; *ce*, *que* ; the preposition *de* ; the conjunction *que* ; and the negation *ne*.

## Examples.

		Pronounce,
Je vendais	I did sell	J vân-dê
Vous ne vendiez pas	You did not sell	Vounn vân-dié pâ
Vendez-le-moi	Sell it to me	Vân-dé l moa

*Two final unaccented e's.*

When the final unaccented *e* is found in two successive monosyllables, the first is pronounced with the guttural sound, and the second is mute, so as to avoid either two successive guttural sounds, or two mute *e*'s.

## Examples.

		Pronounce,
Je le vendais	I did sell it	Jeul vân-dê
Me le vendait-il ?	Did he sell it to me ?	Meul vân-dê-til ?
Je ne vendais pas	I did not sell	Jeunn vân-dê pâ
Ne le vendez pas	Do not sell it	Neul vân-dê pâ

*Three final unaccented e's.*

When the unaccented *e* is found in three successive syllables, it is the custom to pronounce the *e* of the middle syllable with the guttural sound, and the first and last *e* are considered as mute ; it follows then, that out of three unaccented *e*'s, only one is sounded. Nevertheless, some prefer to sound the first and last, and to suppress the middle *e*.

## Examples.

		Pronounce,
Je me le vendais	I did sell it to myself	J meul vân-dê*
Je ne me vendais pas	I did not sell myself	J neumm vân-dê pâ
Je ne le vendais pas	I did not sell it	J neul vân-dê pâ
C'est ce que je vendais	It is what I did sell	Cê skeuuj vân-dê

*Four final unaccented e's.*

When the unaccented *e* is met with in four successive syllables, the first and the third *e* have the guttural sound, and the second and fourth are mute.

## Examples.

		Pronounce,
Je ne me le vendais	I did not sell it to myself	Jeunn meul vân-dê
pas	self	pâ
Il dit que je ne le	He says I did not sell	Il di keu j neul vân-dê
vendais pas	it	pâ

\* Or, jeumm leu vanhdê, &c.

Examples.		Pronounce,
Il dit que je me le vendais	He says I did sell it to myself	Il di keu j meul vân-dê
Je n'ai plus de ce que je vendais	I have no more of what I sold	J né plû deuss keu j-vân-dê

*Recapitulatory Example of Pronunciation of the guttural and e mute.*

*Je vous le dis encore, quand est-ce que vous me payerez le livre que je vous ai vendu ?*  
I ask you again, when will you pay me for the book I have sold you ?

Pron.—J voul di zân-kor kân têss keu vóumm pé-rèl li-vr keu j vóu zé vân-du.

From this last example it appears, that, out of twenty-five syllables of which it is composed, only sixteen are heard in conversation or familiar reading.

Thus it has been shown where the unaccented *e* ought to be mute, and where it ought to have the guttural sound. In the observance of the above rules is laid the basis of that fluency of speech which is so much required in conversation ; and it is to the same observance that the rapidity of delivery ascribed to the French nation is partly owing. The learner ought to know, that his inability to understand a native of France is caused chiefly by his ignorance of the practice concerning *e* mute or guttural.

---

## SECTION IX.

### CONNEXION OF WORDS.

WHEN a word in French is necessarily followed by another, the final consonant of the first word is usually joined to the initial vowel of the last ; as, *il vous estime*, he esteems you, read, *il vous sés-ti-m*. As the verb here is necessarily preceded by the pronoun objective, the final consonant must be joined to the initial vowel. Again, *un grand homme*, a great man, read *un grân tomm*, because, in this case, the substantive is qualified or essentially affected by the adjective. When, on the contrary, an adjective follows a substantive, the union does not take place, for this reason, that a substantive can never qualify an adjective, whereas adjectives

qualify substantives. Several examples of all the parts of speech will now be given, so as to render the observations on the connexion or junction of words or letters plain and intelligible.

*The small curve which is made use of between the two words points out the junction.*

The Article or Noun of Number before the Substantive.

Examples.		Pronounce,
Les amis	The friends	Lé za-mi
Des enfants	Of children	Dé zan-fan
Aux armes	To arms	ò zarm

*The Adjective before the Substantive.*

Examples.		Pronounce,
Grand homme	Great man	Grân tomm
Bon écolier	Good scholar	Bo né-co-lié*
Faux amis	False friends	Fô za-mi
Mauvais ouvrage	Bad work	Mô-vê zou-vraj

*Numeral Adjective before a Substantive.*

Examples.		Pronounce,
Un homme	A man	U nomm†
Deux Anglais	Two Englishmen	Deù zän-glâ
Trois Ecossais	Three Scotchmen	Troâ zé-co-sé
Cinq Irlandais	Five Irishmen	Cin kir-lân-dé
Six heures	Six hours	Sî zeur
Sept ans	Seven years	Sè tân
Dix aunes	Ten ells	Di zônn
Dix-huit noms	Eighteen names	Di zui nôn
Dix-neuf mots	Nineteen words	Di zneu mô
Vingt arpents	Twenty acres	Vin tar-pân

*The Pronoun before the Substantive.*

Examples.		Pronounce,
Mon oncle	My uncle	Mo nönc†
Ses oreilles	His ears	Sê zo-re-ill (Il lig.)
Vos yeux	Your eyes	Vô zieû
Cet argent	That money	Cè tar-jân
Leurs habits	Their clothes	Leur sa-bâ

\* Or, bón né-co-lié. † Or, un nomm.

‡ Môn noncl. See Suppression of Nasal Sounds, page 32.

*The Pronoun before the Verb.*

Examples.	Pronounce,
On a	We have
On est	We are
Il est	He is
Elles étaient	They were
Nous avons	We have
Ils ont	They have
Vous en avez	You have some
Il n'en a pas	He has none

*The Pronoun after the Verb.*

Examples.	Pronounce,
Est-on ?	Are we ?
Est-il ?	Is he ?
Ont-ils ?	Have they ?
Sont-elles ?	Are they ?
C'étaient-eux	It was they
Parlez-en	Speak of it
Pensez-y	Think on it

*The Auxiliary Verb before the Participle and the Adjective.*

Examples.	Pronounce,
Nous avons aimé	We have loved
Vous avez imposé	You have imposed
Ils ont interrogé	They have interrogated
Je suis arrivé	I am arrived
Il est immortalisé	He is immortalized
Ils sont invincibles	They are invincible

*The Adverb before the Adjective and Preter-Participle.*

Examples.	Pronounce,
Très amusant	Very amusing
Bien utile	Very useful
Fort aimable	Very agreeable
Beaucoup aimé	Much beloved
Quand il vint	When he came
Ce n'est pas à lui	It is not his

\* Or, ôn na, ôn nè.

§ Or, bi-in nutil.

† Or, voul zân navé.

See Suppression of Nasal Sounds, page 21.

‡ Or, il nân na pâ.

*The Proposition before the Substantive and the Pronoun.*

Examples.		Pronounce,
En ami	As a friend	A na-mi*
Sans argent	Without money	Sân zar-jân
Avec elle	With her	A-vè kâll
Chez eux	At their house	Shé zeû
Après eux	After them	A-prê zeû

*The conjunction before the Pronoun or the Verb.*

Examples.		Pronounce,
Mais on dit	But it is said	Mê zôn di
Mais il dit	But he says	Mê zil di
Puis il parla	Then he spoke	Pui zil par-la

*Questions.*

Examples.		Pronounce,
Qu'est-ce ?	What is it ?	Kêss ?
Qu'est-ce que c'est ?	What is this ?	Kêss ksê ?
Qu'est-ce que c'est que cela ?	What is that ?	Kêss keu sêk s-la ?
Est-ce bon ?	Is it good ?	êss bôn ?
Est-ce que c'est bon ?	Is this good ?	êss keu sê bôn ?
Est-ce que cela est bon ?	Is that good ?	êss keu s-la ê bôn ?
Je ne sais pas ce que c'est	I do not know what it is	Jeunn sé pâ skeu sê

Before taking leave of pronunciation, the author of this short treatise deems it proper to state, that, owing to the very limited space allowed him here, a few minor rules and exceptions have been necessarily omitted; but the student may rest assured, that, notwithstanding the jarring opinions of French grammarians concerning the pronunciation of certain letters, whatever is truly useful has been, in this little work, so fully explained and exemplified as to make it a safe guide both for French reading and conversation.

\* Or, an nami. See Suppression of Nasal Sounds, page 20.

# VOCABULARY.

---

## A COMPENDIUM,

CONTAINING

THE MOST USEFUL WORDS, DIVIDED INTO NUMEROUS  
HEADS, METHODICALLY ARRANGED,

AND

IN WHICH THE PRONUNCIATION IS ILLUSTRATED.

---

### KEY TO THE VOCABULARY.

<i>m.</i>	signifies masculine	<i>hard</i>	signifies <i>ch</i> hard—as <i>k</i>
<i>f.</i>	— feminine	<i>soft</i>	— <i>ch</i> soft—as <i>sh</i>
<i>nas.</i>	— <i>m</i> or <i>n</i> nasal	<i>liq.</i>	— <i>l</i> , <i>ll</i> , <i>gn</i> , liquid

It is to be observed, 1<sup>st</sup>, That the short prosodical sign ( ^ ) over a vowel denotes a diphthong. 2<sup>dly</sup>, That the curve ( , ) signifies a junction of sound between two words. 3<sup>thly</sup>, That the Italic letters in the body and at the end of words are mute. 4<sup>thly</sup>, That the words between brackets point out the pronunciation. 5<sup>thly</sup>, That all substantives preceded by *le*, *un*, or *du*, are masculine, and those preceded by *la*, *une*, or *de la*, are feminine.

---

### *De l'Univers.—Of the Universe.*

<i>Dieu,</i>	God	<i>le monde, nas.</i>	the world
<i>le Créateur,</i>	the Creator	<i>les étoiles (töäl), f.</i>	the stars
<i>Jésus-Christ, hard</i>	<i>Jesus Christ</i>	<i>une planète,</i>	a planet
<i>le paradis,</i>	paradise	<i>une comète,</i>	a comet
<i>le ciel,</i>	heaven	<i>la lune,</i>	the moon
<i>l'enfer, m. nas.</i>	hell	<i>le soleil, liq.</i>	the sun
<i>le diable,</i>	the devil	<i>le lever du soleil, liq.</i>	sunrise
<i>la nature,</i>	nature	<i>le coucher du soleil, liq.</i>	sunset
<i>l'univers, m.</i>	the universe	<i>une éclipse,</i>	an eclipse

*Des Éléments.—Of the Elements.*

la terre,	the earth	le tonnerre,	thunder
l'eau (lô), <i>f.</i>	water	un éclair,	a flash of lightning
le feu,	fire	un brouillard, <i>lîq.</i>	a fog
l'air, <i>m.</i> (èr),	air	un nuage,	a cloud
le vent, <i>nas.</i>	wind	de la pluie,	rain
un orage,	a storm	de la neige,	snow
vent du nord, <i>m. nas.</i>	north wind	de la grêle,	hail
vent du midi, <i>m. nas.</i>	south wind	de la glace,	ice
vent d'est, <i>m. nas.</i>	east wind	la gelée,	frost
vent d'ouest, <i>m. nas.</i>	west wind	le dégel,	thaw

*De l'Arc-en-Ciel et des Couleurs.—Of the Rainbow and Colours.*

un arc-en-ciel	a rainbow	le brun, <i>nas.</i>	brown
une couleur,	a colour	le pourpré,	purple
le blanc, <i>nas.</i>	white	l'écarlate, <i>m.</i>	scarlet
le noir,	black	le violet,	violet
le bleu,	blue	couleur de rose, <i>f.</i>	pink
le vert,	green	blanchâtre, <i>nas. soft</i>	whitish
le gris,	gray	noirâtre (nôa),	blackish
le rouge,	red	bleuâtre,	bluish
le cramoisi (môâ),	crimson	vertâtre,	greenish
le jaune,	yellow	grisâtre,	grayish

*Des Temps.—Of Time.*

un siècle,	a century	le soir (sôar),	evening
un an, <i>nas.</i>	a year	le crépuscule,	twilight
une saison, <i>nas.</i>	a season	la nuit,	night
un mois (môâ),	a month	minuit, <i>m.</i>	midnight
une semaine,	a week	hier,	yesterday
un jour,	a day	avant-hier, <i>nas.</i>	the day before
une heure,	an hour		yesterday
une minute,	a minute	aujourd'hui,	to-day
le matin, <i>nas.</i>	the morning	demain, <i>nas.</i>	to-morrow
midi, <i>m.</i>	noon	après-demain, <i>nas.</i>	the day after
l'après-midi, <i>f.</i>	the afternoon		to-morrow

*Saisons et Jours.*—Seasons and Days.

le Printemps, <i>nas.</i>	spring	Mercredi, <i>m.</i> (creu), Wednesday
l'Été, <i>m.</i>	summer	Jeudi, <i>m.</i> Thursday
l'Automne, <i>m. f.</i>	autumn	Vendredi, <i>m. nas.</i> (drew), Friday
l'Hiver, <i>m.</i>	winter	Samedi, <i>m.</i> Saturday
Lundi, <i>m. nas.</i>	Monday	Dimanche, <i>m. nas. soft</i> Sunday
Mardi, <i>m.</i>	Tuesday	quinze jours, <i>nas.</i> a fortnight

*Mois de l'Année.*—Months of the Year.

Janvier, <i>m. nas.</i>	January	Juillet, <i>m. liq.</i>	July
Février, <i>m.</i>	February	Août, <i>m. (oū),</i>	August
Mars, <i>m.</i>	March	Septembre, <i>m. nas.</i>	September
Avril, <i>m. liq.</i>	April	Octobre, <i>m.</i>	October
Mai, <i>m. (mé or mè),</i>	May	Novembre, <i>m. nas.</i>	November
Juin, <i>m. nas.</i>	June	Décembre, <i>m. nas.</i>	December

*Époques de l'Année.*—Epochs of the Year.

le Jour de l'an, <i>nas.</i>	New-year's-day	le Mardi gras, Shrove Tuesday
le Jour des rois (rōâ),	Twelfth-day	la fenaison, <i>nas.</i> hay-harvest
le Carnaval,	Shrove-tide	la moisson, <i>nas.</i> (mod), harvest
le Mercredi des cendres, <i>nas.</i>	Ash-Wednesday	la tonte, <i>nas.</i> shearing-time
le Carême,	Lent	Noël, <i>m.</i> Christmas
la Semaine sainte, <i>nas.</i>	Passion Week	une fête, a holiday at church
le Vendredi saint, <i>nas.</i>	Good Friday	un congé, <i>nas.</i> a holiday at school
Pâques,	Easter	les vacances, <i>nas.</i> vacation
		un jour de jeûne, a fast-day
		un jour maigre, a fish-day
		les vendanges, <i>nas.</i> vintage-time

*Du Genre Humain.*—Of Mankind.

un homme,	a man	un vieillard, <i>liq.</i>	an old man
une femme,	a woman	le mari,	the husband
l'enfance, <i>f. nas.</i>	infancy	la femme (famm),	the wife
un enfant, <i>nas.</i>	a child	un veuf,	a widower
un garçon, <i>nas.</i>	a boy	une veuve,	a widow
une fille, <i>liq.</i>	a girl	un amant, <i>nas.</i>	a sweetheart
la vieillesse, <i>liq.</i>	old age	le maître (mē),	the master

la maîtresse (mè),	the mistress	un domestique,	a servant
l'hôte, <i>m.</i>	the landlord	une servante, <i>nas.</i>	a servant-maid
l'hôtesse, <i>f.</i>	the landlady	un voisin, <i>nas.</i>	a neighbour

*Parenté Directe*.—Direct Kindred.

ancêtres, <i>nas.</i>	ancestors	un fils, *	a son
aïeux (a-i-éü),	forefathers	une fille, <i>liq.</i>	a daughter
parents, <i>nas.</i>	kindred	un petit-fils,	a grandson
le père,	the father	un frère,	a brother
la mère,	the mother	une sœur,	a sister
un grand-père,	a grandfather	des jumeaux (mô),	twin brothers
ou un aïeul,		un oncle, <i>nas.</i>	an uncle
un bisaïeul, a great-grandfather		une tante, <i>nas.</i>	an aunt
père et mère,	parents	un neveu,	a nephew
les enfants, <i>nas.</i>	children	une nièce,	a niece

*Parenté Indirecte*.—Indirect Kindred.

parentis,	relations	un frère de lait,	a foster-brother
un beau-père,	a father-in-law	un nourrisson, <i>nas.</i>	a foster-child
une belle-mère,	a mother-in-law	un bâtard,	a bastard
un beau-fils,	a son-in-law	un parrain, <i>nas.</i>	a god-father
une belle-fille, <i>liq.</i>	a daughter-in-law	une marraine,	a god-mother
un beau-frère,	a brother-in-law	un filleul, <i>liq.</i>	a god-son
une belle-sœur,	a sister-in-law	une filleule, <i>liq.</i>	a god-daughter
un père nourricier,	a foster-father	l'aîné, <i>m.</i>	the eldest son
une nourrice,	a wet-nurse	l'aînée, <i>f.</i>	the eldest daughter
		le cadet,	the youngest son
		la cadette,	the youngest daughter

*Du Corps*.—Of the Body.

le corps,	the body	la bouche, <i>soft</i>	the mouth
les membres, <i>nas.</i>	the members	les lèvres,	the lips
la tête,	the head	les dents, <i>nas.</i>	the teeth
le visage,	the face	la langue, <i>nas.</i>	the tongue
les yeux (i-éü),	the eyes	le menton, <i>nas.</i>	the chin
les sourcils,	the eyebrows	les oreilles, <i>liq.</i>	the ears
le nez (né),	the nose	les cheveux, <i>soft</i>	the hair
la paupière,	the eyelid	le bras,	the arm

\* When *filis* is medial or final, *s* is sounded; but when it is followed by a vowel, the *s* is sounded as a *z*.

l'épaule,	the shoulder	la cervelle,	the brain
la main, <i>nas.</i>	the hand	le cœur (keur),	the heart
un doigt (doa),	a finger	les poumons, <i>nas.</i>	the lungs
le ventre, <i>nas.</i>	the belly	le foie (fôâ),	the liver
les cuisses,	the thighs	la poitrine,	the chest
le genou,	the knee	l'estomac, <i>m.</i>	the stomach
la jambe, <i>nas.</i>	the leg	le sang, <i>nas.</i>	the blood
le mollet,	the calf of the leg	la chair (shèr),	the flesh
le pied (pié),	the foot	une veine,	a vein
le talon, <i>nas.</i>	the heel	un os (ô),	a bone
l'orteil, <i>m. liq.</i>	the toe	la peau (pô),	the skin
un ongle, <i>nas.</i>	a nail	un muscle,	a muscle

*Facultés du Corps.—Faculties of the Body.*

la vue,	sight	la laideur,	ugliness
l'odorat, <i>m.</i>	smelling	la voix (vôâ),	the voice
l'ouïe, <i>f.</i>	hearing	un souris,	a smile
le goût,	taste	un soupir,	a sigh
le toucher,	feeling	le sommeil, <i>liq.</i>	sleep
la santé,	health	le plaisir,	pleasure
le tempérament, <i>nas.</i>	the constitution	la joie (jôâ),	joy
la gaieté,	gaiety	la douleur,	pain
la beauté,	beauty	la faim, <i>nas.</i>	hunger
		la soif (soaf),	thirst

*Maladies du Corps.—Diseases of the Body.*

une maladie,	a disease	un ulcère,	an ulcer
un rhume,	a cold	la surdité,	deafness
une indisposition, <i>nas.</i>	a disorder	la folie,	lunacy
le mal de dents, <i>nas.</i>	the toothache	la rage,	madness
le mal de tête,	the头痛	la goutte,	the gout
le mal d'yeux,	sore eyes	la fièvre,	fever
des cors,	corns	le frisson, <i>nas.</i>	shivering
la défaillance, <i>liq.</i>	fainting	un accès,	a fit
une faiblesse,	a swoon	le délire,	delirium
la démangeaison, <i>nas.</i>	itching	la paralysie,	palsy

*Accidents, Remèdes.—Accidents, Remedies.*

une égratignure, <i>liq.</i>	a scratch	une entorse, <i>nas.</i>	a sprain
une écorchure, <i>soft</i>	an excoriation	une foulure,	a sprain

une tumeur,	a tumour	une toux,	a cough
une meurtrissure,	a bruise	une médecine,	a medicine
une contusion, <i>nas.</i>	a contusion	la saignée, <i>liq. (sè)</i> ,	bleeding
une blessure,	a wound	un bain, <i>nas.</i>	a bath
une cicatrice,	a scar	la guérison, <i>nas.</i>	cure
une brûlure,	a burning	une rechute, <i>soft</i>	a relapse
l'enroulement, <i>m. nas.</i>	hoarseness	la convalescence, <i>nas.</i>	convalescence
un rhume,	a cold	une tisane,	a decoction

*De l'âme.—Of the Mind.*

l'âme, <i>f.</i>	the soul	la volonté, <i>nas.</i>	will
l'esprit, <i>m.</i>	the mind	les connaissances, <i>nas.</i>	knowledge
le génie,	genius	l'oubli,	forgetfulness
la raison, <i>nas. (ré)</i>	reason	la mémoire (mõér),	memory
l'entendement, <i>m. nas.</i>	under- standing	le désir,	desire
le jugement, <i>nas.</i>	judgment	la crainte, <i>nas.</i>	fear
le sens commun, <i>nas.</i>	common sense	l'espérance, <i>f. nas.</i>	hope
la pensée, <i>nas.</i>	thought	la honte, <i>nas.</i>	shame
l'imagination, <i>f. nas.</i>	imagination	le chagrin, <i>nas.</i>	grief
		le désespoir (pôar),	despair
		la terreur,	terror

*Vertus de l'âme.—Virtues of the Mind.*

la vertu,	virtue	la patience, <i>nas.</i>	patience
la charité, <i>soft</i>	charity	la prudence, <i>nas.</i>	prudence
la justice,	justice	l'industrie, <i>f.</i>	industry
la tempérance, <i>nas.</i>	temperance	l'honneur, <i>m.</i>	honour
la modestie,	modesty	l'économie, <i>f.</i>	economy
la pudeur,	bashfulness	la probité	probity
la politesse,	politeness	la sagesse,	wisdom
l'honnêteté, <i>f.</i>	honesty	le courage,	courage
la douceur,	sweetness	l'innocence, <i>f. nas.</i>	innocence
la bonté, <i>nas.</i>	goodness	la générosité,	generosity

*Vices de l'âme.—Vices of the Mind.*

le vice,	vice	la gourmandise, <i>nas.</i>	gluttony
l'avarice, <i>f.</i>	avarice	la calomnie,	calumny
l'orgueil, <i>m. liq.</i>	pride	l'impudence, <i>f. nas.</i>	impudence
l'envie, <i>f. nas.</i>	envy	la poltronnerie,	cowardice
l'ignorance, <i>f. nas.</i>	ignorance	la cruauté (cru-â-té),	cruelty
la paresse,	idleness	l'ingratitude, <i>f. nas.</i>	ingratitude

l'ambition, <i>f. nas.</i>	ambition	la vengeance, <i>nas.</i>	revenge
la haine,	hatred	le vol,	theft
la colère,	anger	l'ivrognerie, <i>f. liq.</i>	drunkenness
la perfidie,	perfidy	un mensonge, <i>nas.</i>	a lie

## Des Aliments.—Of Food.

la nourriture,	nourishment	du poisson, <i>nas.</i>	fish
un repas,	a meal	de la viande, <i>nas.</i>	meat
le déjeuner,	breakfast	du bouilli, <i>liq.</i>	boiled meat
le dîner,	dinner	du rôti,	roast meat
le déjeuner à la fourchette, <i>f.</i>	lunch	du bœuf (beuf),	beef
le souper,	supper	un gigot,	a leg of mutton
une collation, <i>nas.</i>	a collation	du mouton, <i>nas.</i>	mutton
du pain, <i>nas.</i>	bread	de l'agneau, <i>liq.</i>	lamb
un morceau,	a piece, or morsel	du veau (vô),	veal
une tranche, <i>nas. soft</i>	a slice	du porc,	pork

## Liquides et Épices.—Liquids and Spices.

de la soupe,	soup	du sel,	salt
de la purée de pois, <i>f.</i>	pease-pottage	de l'huile, <i>f.</i>	oil
du consommé, <i>nas.</i>	jelly-broth	du vinaigre (nègr),	vinegar
un ragout,	a ragout	des épices, <i>f.</i>	spices
une fricassée,	a fricassee	du poivre (pôl),	pepper
de la salade,	salad	de la moutarde,	mustard
du jus,	gravy	du gingembre, <i>nas.</i>	ginger
de la sauce,	sauce	de la muscade,	nutmeg
du gruau (gru-ô),	water-gruel	des clous de girofle,	cloves
un œuf (euf),	an egg	de la cannelle,	cinnamon

## Dessert et Boisson.—Dessert and Drink.

un gâteau (tô),	a cake	du thé,	tea
un pouding, <i>nas.</i>	a pudding	du café,	coffee
une tourte,	a tart	du chocolat, <i>soft</i>	chocolate
des fruits, <i>m.</i>	fruits	du lait,	milk
des confitures, <i>f. nas.</i>	sweetmeats	de la crème,	cream
de la gelée,	jelly	du punch, <i>nas.</i>	punch
de la marmelade,	marmalade,	du vin, <i>nas.</i>	wine
du sucre,	sugar	de la bière,	beer
du fromage,	cheese	du rhum (romm),	rum
du beurre,	butter	de l'eau-de-vie (d.-d.-vi),	brandy

*Des Vins.—Of Wines.*

du vin* blanc,	white wine	du vin de Frontignan,	Front-
du vin rouge,	red wine	liq. nas.	tiniae
du vin paillet, <i>liq.</i>	pale wine	du vin de Malaga,	mountain
du vin de Bourgogne, Burgundy <i>gn liq.</i>		du vin de Porto,	port
du vin de Champagne, cham- <i>ch soft, gn liq.</i>	pagne	du vin du Rhin,	Rhenish
du vin de Bordeaux (dō)	claret	du vin chaud,	mulled wine
		du vin capiteux,	heady wine
		du vin frelaté,	adulterated wine

*De l'Habillement.—Of Apparel.*

des hardes,	clothes	une chemise d'homme, <i>soft</i>	a shirt
les manches, <i>nas. soft</i>	the sleeves	une chemise de femme,	a shift
les poches, <i>soft</i>	the pockets	un mouchoir (öär), <i>soft</i>	a hand-kerchief
des gants, <i>nas.</i>	gloves	les boutons, <i>nas.</i>	the buttons
des souliers (lié),	shoes	une montre, <i>nas.</i>	a watch
des bas,	stockings	un chapeau, <i>soft</i>	a hat
un manteau,	a cloak		

*Habillement d'Homme.—Men's Apparel.*

un habit,	a coat	un pantalon, <i>nas.</i>	trousers or pantaloons
un gilet,	a waistcoat		
un gilet de flanelle, a flannel ditto		des bottes,	boots
une redingote, <i>nas.</i>	a greatcoat	des guêtres,	gaiters
une culotte,	breeches	des éperons, <i>nas.</i>	spurs
un caleçon, <i>nas.</i>	drawers	un surtouf,	a surtout

*Habillement de Femme.—Women's Apparel.*

un jupon, <i>nas.</i>	a petticoat	des rubans, <i>nas.</i>	ribands
une robe,	a gown	de la mousseline,	muslin
une robe d'enfant, a child's frock		un voile (voa),	a veil
un corset,	stays	un éventail, <i>nas liq.</i>	a fan
du satin, <i>nas.</i>	satin	un manchon, <i>nas. soft</i> ,	a muff

\* *Vin*, wine, has always the nasal sound.

*D'une Maison.—Of a House.*

le mur,	the wall	la fenêtre,	the window
un bâtiment, <i>nas.</i>	a building	une cheminée, <i>soft</i>	a chimney
des briques,	bricks	l'escalier,	the stairs
du plâtre,	plaster	un étage,	a story
une porte,	a door	le toit (toa),	the roof

*Des Appartements.—Of Apartments.*

la cave,	the cellar	un salon, <i>nas.</i>	a sitting-room
la cour,	the yard	une chambre, <i>soft nas.</i>	a room
un puits,	a well	une salle à manger, a dining-room	
l'écurie, <i>f.</i>	the stable	une chambre à coucher, a bed- room	
la cuisine,	the kitchen		
la salle,	the parlour	une antichambre, an antechamber	

*D'une Cuisine.—Of a Kitchen.*

le soufflet,	the bellows	un four,	an oven
une pelle,	a shovel	un seau (so),	a pail
les pinces, <i>nas.</i>	the tongs	une lampe, <i>nas.</i>	a lamp
le tisonnier, <i>nas.</i>	the poker	un balai (lè),	a broom
le gards-feu,	the fender	des mouchettes, <i>soft</i>	snuffers

*D'une Chambre à coucher.—Of a Bed-room.*

un tapis,	a carpet	les draps, <i>m.</i>	the sheets
un lit,	a bed	les rideaux, <i>m.</i> (dô), the curtains	
un bois de lit, <i>soft</i>	a bedstead	un sofa,	a sofa
la paillasse, <i>liq.</i>	the straw-bed	un miroir (rőar), a looking-glass	
le matelas,	the mattress	des chaises, <i>soft</i> (êz),	chairs

*D'une Salle à manger.—Of a Dining-room.*

une tasse,	a cup	un couteau (tô),	a knife
une soucoupe,	a saucer	une cuiller, <i>liq.</i>	a spoon
la table,	the table	une fourchette, <i>soft</i>	a fork
une assiette,	a plate	un verre,	a glass
un plat,	a dish	une bouteille, <i>liq.</i>	a bottle

### *D'une Ville.*—Of a Town.

un hôtel,	a hotel	une rue,	a street
une auberge,	an inn	un passage,	a passage
un café,	a coffee-house	une place,	a square
un cabaret,	a public-house	un cul-de-sac,	a blind alley
une maison, <i>mas</i> .	a house	un pont,	a bridge

### *Edifices Publics.—Public Edifices.*

un palais (l <sup>e</sup> ),	a palace	un coll <sup>e</sup> ge,	a college
un ch <sup>âte</sup> au, <i>soft</i>	a castle	la banque, <i>nas.</i>	the bank
une <i>église</i> ,	a church	l' <i>hôpital</i> ,	the hospital
un mus <sup>ée</sup> ,	a museum	l' <i>infirmerie</i> ,	the infirmary
<i>l'Hôtel de ville</i> , the town-house		une prison, <i>nas.</i>	a prison

### *D'un Théâtre.—Of a Theatre.*

une salle de spectacle, a playhouse	le paradis, the upper gallery
la comédie, the theatre	le foyer (föö-lé), the green-room
la scène, the stage	le vestibule, the lobby
l'avant-scène, the proscenium	une tragédie, a tragedy
les décorations, <i>nas.</i> the scenery	une comédie, a comedy
les coulisses, the side-scenes	un mélodrame, a melo-drama
la toile (toal), the curtain	une pantomime, a pantomime
l'orchestre, <i>hard</i> the orchestra	un acteur, an actor
les loges, the boxes	une actrice, an actress
le parterre, the pit	un comédien, <i>nas.</i> a comedian
la galerie, the gallery	le directeur, the manager
les baignoires, <i>liq.</i> (ôâ), boxes on a level with the pit	un billet, <i>liq.</i> a ticket
l'amphithéâtre, the lower gallery	une contre-marque, a check
	la répétition, <i>nas.</i> the rehearsal

## *Marchés et Manufactures.—Markets and Manufactures.*

la halle aux blé, the corn-market	une papeterie,	a paper-mill
la boucherie, <i>s.</i> the meat-market	une brasserie,	a brew-house
la poissonnerie, the fish-market	une fonderie, <i>nas.</i>	a foundery
le marché à la volaille, the poulet- soft <i>liq.</i> try-market	une tannerie,	a tan-yard
un abattoir (toar), a slaughter- house	une corderie,	a rope-walk
	une verrerie,	a glass-work
	une filature,	a cotton-mill

*Du Transport.—Of Conveyance.*

un carrosse,	a coach	une charrette, <i>soft</i>	a cart
une berline,	a berline	une chaise de posts, a post-chaise	
une voiture,	a carriage	une chaise à porteurs, a sedan	
un cabriolet,	a gig	un tombereau, a tumbrel [chair	
un phaéton, <i>nas.</i>	a phaeton	un camion,	a dray
un landau,	a landau	un traîneau,	a sledge
un fiacre,	a hackney-coach	une brouette,	a wheel-barrow
un fourgon, <i>nas.</i>	a waggon	une civière,	a hand-barrow

*D'une Écurie.—Of a Stable.*

de l'avoine, (oa-n)	oats	une bride,	a bridle
de la paille, <i>liq.</i>	straw	une sangle, <i>nas.</i>	a girth
du foin, <i>nas.</i>	hay	la croupière,	the crupper
du fumier,	dung	les étriers, <i>m.</i>	the stirrups
l'auge, <i>f.</i>	the manger	des éperons, <i>nas. m.</i>	spurs
le râtelier,	the rack	l'essieu, <i>m.</i>	the axletree
la fourche,	the pitch-fork	une roue,	a wheel
les harnais, (nē)	the harness	le timon, <i>nas.</i>	the pole
une selle,	a saddle	une remise,	a coach-house

*D'une École.—Of a School.*

un sous-maître,	an usher	un crayon (cré-iōn),	a pencil
un précepteur,	a tutor	du papier,	paper
un élève,	a pupil	une règle,	a ruler
la classe,	the class-room	une plume,	a pen
un banc, <i>nas.</i>	a bench or form	de l'encre, <i>f. nas.</i>	ink
un pupitre,	a desk	l'encrier, <i>m.</i>	the inkstand
des livres, <i>m.</i>	books	une feuille de papier,	a sheet of
un pensum (pīn-sōn),	a task	<i>liq.</i>	paper
un congé, <i>nas.</i>	a holiday	une grammaire,	a grammar
les vacances, <i>f. nas.</i>	vacation	un dictionnaire,	a dictionary
une ardoise (dōāz),	a slate	un escueil (keu-il), <i>liq.</i>	a collection

*D'une Lettre.—Of a Letter.*

du papier à lettres, letter, or post-	paper [paper	de l'encre rouge,	red ink
du papier brouillard,	blotting-	un canif,	a penknife
de l'encre noire, <i>f.</i>	black ink	de la cire à cacheter, sealing-wax	
		des pains à cacheter, <i>soft</i>	wafers

un cachet,	a seal	la poste,	the post-
du sable,	sand	le bureau de la poste,	[office
un sablier,	a sand-box	la grande poste,	the general post-
l'encrier (cri-é),	the inkstand		office
l'adresse,	the direction	une lettre affranchie,	a post-paid
la date,	the date		letter
l'enveloppe,	the envelope or cover	une lettre contre-signée,	a franked letter
la signature, <i>liq.</i>	the signature	la petite poste,	the twopenny-
le port de lettre,	the postage		post
poste restante,	till called for	le facteur,	the postman
affranchir,	to pay the postage	la boîte aux lettres,	the letter-box

*D'une Église.—Of a Church.*

le portail, <i>liq.</i>	the portal	un cimetière,	a churchyard
l'autel,	the altar	une fosse,	a grave
la chaire, <i>soft</i>	the pulpit	un tombeau (bô),	a tomb
une chapelle, <i>soft</i>	a chapel	un monument, <i>nas.</i>	a monument
une cloche, <i>soft</i>	a bell	un cercueil,	a coffin

*Cérémonies de l'Église.—Ceremonies of the Church.*

un enterrement, <i>nas.</i>	a burial	les psaumes (sô),	the psalms
un sermon, <i>nas.</i>	a sermon	le sacrement, <i>nas.</i>	the sacrament
le texte,	the text	le baptême,	baptism
l'épître,	the epistle	le mariage,	marriage
l'évangile, <i>nas.</i>	the gospel	la communion, <i>nas.</i>	communion

*Des Sciences et des Arts.—Of Sciences and Arts.*

la théologie,	divinity	la médecine,	physic
la philosophie,	philosophy	la chirurgie, <i>soft</i>	surgery
la logique,	logic	la botanique,	botany
la métaphysique,	metaphysics	la chimie, <i>soft</i>	chemistry
les mathématiques,	mathematics	la poésie,	poetry
l'arithmétique,	arithmetic	la peinture, <i>nas.</i>	painting
la géométrie,	geometry	la sculpture,	sculpture
l'astronomie,	astronomy	la musique,	music
la géographie,	geography	la danse, <i>nas.</i>	dancing
l'histoire naturelle, <i>natural history</i>		l'architecture. <i>f.</i>	architecture

*De la Musique.—Of Music.*

une mesure,	a measure	une pause, (pô-z) a semibreve rest
une barre,	a bar	une demi-pause, a minim rest
un dièse,	a sharp	un soupir, a crotchet rest
un bémol,	a flat	un demi-soupir, a quaver rest
un bécarré,	a natural	une chanson, <i>soft nas.</i> a song
une ronde, <i>nas.</i>	a semibreve	un air, a tune
une blanche, <i>nas.</i>	a minim	la gamme, the gamut
une noire, (no-ar)	a crotchet	une octave, an octave
une croche,	a quaver	une quinse, a fifth
une double croche, a semiquaver		une quarte, a fourth
un point d'orgue, <i>nas.</i>	a pause	une tierce, a third

*Instruments de Musique.—Musical Instruments.*

un violon, <i>nas.</i>	a violin	un hausbois, a hautboy or oboe
une quinte,	a tenor	une flûte, a flute
un violoncelle,		un fifre, a fife
une basse,	}{ a bass	un cor, a horn
une contre-basse, à double bass		une trompette, a trumpet
une harpe, <i>h asp.</i>	a harp	un trombone, a trombone
un piano,	a pianoforte	un serpent, <i>nas.</i> a serpent
une clarinette,	a clarinet	un basson, <i>nas.</i> a bassoon

*De la Peinture et du Dessin.—Of Painting and Drawing.*

un tableau, (blô)	a picture	du vernis, varnish
une toile (oa), a piece of canvass		de la térébenthine, turpentine
un paysage (pé-i-zaj), a landscape		un portecrayon, a port-crayon
le chevalet,	the easel	du crayon (crè-iōn), chalk
une brosse,	a brush	un crayon, a pencil
une palette,	a palette	une estompe, <i>nas.</i> a stump
le coloris,	the colouring	une gouache, a painting in water-colours
une teinte,	a tint	
l'ombre,	the shade	une esquisse, } a sketch
la lumière,	the light	un croquis, }
les couleurs,	the colours	une peinture à l'huile, an oil-painting
l'huile,	the oil	

*De la Danse.—Of Dancing.*

un menuet,	a minuet	une valse, a waltz
une contredanse, a country-dance		une allemande, an allemande
un quadrille, <i>liq.</i>	a quadrille	une anglaise, (glâ-z) a hornpipe

en avant,	forward	balances en avant, dance forward
en arrière,	backward	chaîne Anglaise, English chain
à droite (dre-a-t)	to the right side	or right and left
à gauche,	to the left side	chaîne des dames, ladies' chain
traverses,	cross over, or change places with the person opposite	queue du chaf, promenade dos-à-dos, passing back to back
tour de mains,	turn, holding the hands	vis-à-vis, passing face to face chasses, croises, dance across déchasses, the reverse

*Du Négoces et des Métiers.—Of Commerce and Trades.*

un négociant,	a merchant	un tourneur,	a turner
un marchand, <i>soft nas.</i>	a shop- keeper	un coutelier,	a cutler
un métier,	a trade	un graveur,	an engraver
un libraire,	a bookseller	un maréchal, <i>soft</i>	a farrier
un imprimeur, <i>nas.</i>	a printer	un serrurier,	a locksmith
un droguiste,	a druggist	un boulanger, <i>nas.</i>	a baker
un parfumeur,	a perfumer	un brasseur,	a brewer
un teinturier, <i>nas.</i>	a dyer	un jardinier,	a gardener
un maçon, <i>nas.</i>	a mason	un épicier,	a grocer
un cordier,	a ropemaker	un chapelier, <i>soft</i>	a hatter
un ébéniste,	a cabinetmaker	un tailleur, <i>liq.</i>	a tailor
un charron, <i>soft nas.</i>	a cartwright	un tapissier,	an upholsterer
un carrossier,	a coachmaker	un drapier,	a woollen-draper
un tonnelier,	a cooper	un sellier,	a saddler
un menuisier,	a joiner	un cordonnier,	a shoemaker
		un boucher,	a butcher

*De la Campagne.—Of the Country.*

un château, <i>soft</i>	a country-seat	un arpent, <i>nas.</i>	an acre
une maison de cam- pagne, <i>nas. liq.</i>	a country- house	un chemin, <i>soft nas.</i>	a road
des prairies,	meadows	un chemin de fer,	a railroad
un champ, <i>soft nas.</i>	a field	une forêt,	a forest
un parc,	a park	un bosquet,	a grove
		une montagne, <i>liq.</i>	a mountain

*De la Chasse.—Of Hunting.*

un fusil de chasse,	a fowling-piece	de la bourre,	wadding
une balle,	a bullet	une carnassière,	a game-bag
du petit plomb, <i>nas.</i>	small-shot	l'amorce, f.	the priming

la baguette,	the ramrod	un chien d'arrêt,	a pointer
de la poudre à canon, gunpowder		la chasse au fusil,	shooting
un chien couchant,	a setter	un garde-chasse,	a gamekeeper
un chien basset,	a terrier	un lièvre,	a hare
un lévrier (vri-é), a greyhound		un lapin,	a rabbit
un chien de chasse,	a hound	un faisan, <i>nas.</i>	a pheasant
une meute de chiens,	a pack of hounds	un renard,	a fox
		un cerf,*	a stag

*De la Pêche.—Of Fishing.*

une canne à pêcher,	a fishing-rod	les rames,	the oars
un hameçon, <i>nas.</i>	a hook	le gouvernail, <i>liq.</i>	the helm
de l'amorce, f.	bait	un carrelet,	a square net
un filet,	a net	un vivier,	a fishpond
des poissons,	fishes	un panier,	a basket
un bateau (tô),	a boat	du crin, <i>nas.</i>	horse-hair

*De l'Agriculture.—Of Agriculture.*

une ferme,	a farm	du froment,	wheat
du bétail, <i>liq.</i>	cattle	de l'orge, f.	barley
une charrue, <i>soft</i>	a plough	de l'avoine, f. (vöann),	oats
la moisson, <i>nas.</i>	the harvest	du foin, <i>nas.</i>	hay
le vendange, <i>nas.</i>	the vintage	un jardin, <i>nas.</i>	a garden
du blé, ou bled,	corn	une herse, <i>h asp.</i>	a harrow

*Des Fleurs.—Of Flowers.*

une jacinthe, <i>nas.</i>	a hyacinth	le muguet,	lily of the valley
une tulipe,	a tulip	des renoncules,	ranunculuses
une violette,	a violet	des œillets, <i>liq.</i>	carnations
une pensée,	heart's-ease	une rose,	a rose
un lis (liss),	a lily	du jasmin, <i>nas.</i>	jasmine

*Des Fruits.—Of Fruits.*

un melon, <i>nas.</i>	a melon	une orange, <i>nas.</i>	an orange
une pomme,	an apple	des prunes,	plums
une poire (oâ),	a pear	des cerises,	cherries
une pêche, <i>soft</i>	a peach	des fraises (frézz),	strawberries
un abricot,	an apricot	des raisins, <i>nas.</i>	grapes

\* Several Lexicographers articulate the final *f*.

*Des Légumes.—Of Vegetables.*

des légumes,	vegetables	des radis,	radishes
un chou, <i>soft</i>	a cabbage	des pommes de terre,	potatoes
du céleri,	celery	des pois (pō̄s),	pease
une carotte,	a carrot	des choux-fleurs, <i>soft</i>	cauliflowers
un navet,	a turnip	de la laitue,	lettuce

*Des Plantes sauvages.—Of wild Plants.*

de l'aloès (lo-ès),	aloes	du chanvre, <i>soft</i>	hemp
de la cigüe (ghû),	hemlock	de l'absynthe, <i>nas.</i>	wormwood
du lièvre,	ivy	un chardon, <i>soft nas.</i>	a thistle
des orties,	nettles	des ivraies, <i>m.</i>	tares
du gui,	mistletoe	de la mousse,	moss

*Des Arbres.—Of Trees.*

un frêne,	an ash-tree	un saule,	a willow
un hêtre, <i>asp.</i>	a beech-tree	un lilas,	a lilac-tree
un orme,	an elm-tree	un myrte,	a myrtle-tree
un sapin, <i>nas.</i>	a fir-tree	un buisson, <i>nas.</i>	a bush
un chêne, <i>soft</i>	an oak	une vigne, <i>liq.</i>	a vine

*De la Végétation.—Of Vegetation.*

la pelure,	the skin	la racine,	the root
la graine,	the seed	l'écorce, <i>f.</i>	the bark, or rind
le noyau (nō̄a-iō̄),	the kernel	une fleur,	a blossom
une branche, <i>soft</i>	a branch	un bouton, <i>nas.</i>	a bud
une feuille, <i>liq.</i>	a leaf	un jet,	a shoot

*Des Métaux et des Minéraux.—Of Metals and Minerals.*

l'or, <i>m.</i>	gold	le fer,	iron
l'argent, <i>m. nas.</i>	silver	l'étain, <i>nas.</i>	pewter
le plomb, <i>nas.</i>	lead	une émeraude,	an emerald
un diamant, <i>nas.</i>	a diamond	un saphir,	a sapphire
un rubis,	a ruby	une améthiste,	an amethyst

*De l'Astronomie.—Of Astronomy.*

les pôles,	the poles	la longitude, <i>nas.</i>	the longitude
le méridien, <i>nas.</i>	the meridian	la latitude,	the latitude

<i>l'écliptique, f.</i>	the ecliptic	<i>l'orient, m. nas.</i>	East
<i>l'équateur, m. (quă-ă), the equa-</i>	<i>tor</i>	<i>l'occident, m. nas.</i>	West
<i>l'horizon, m. nas.</i>	the horizon	<i>le septentrion, nas.</i>	North

*l'midi, \**

South

*De la Géographie.—Of Geography.*

<i>l'Europe, f.</i>	Europe	<i>un empire, nas.</i>	an empire
<i>l'Asie, f.</i>	Asia	<i>une république,</i>	a republic
<i>l'Afrique, f.</i>	Africa	<i>une province, nas.</i>	a province
<i>l'Amérique, f.</i>	America	<i>un comté, nas.</i>	a shire or county
<i>un royaume (ră-iōmm), a king-</i>	<i>dom</i>	<i>une ville,</i>	a town
		<i>un village,</i>	a village

*De la Terre.—Of the Earth.*

<i>une île,</i>	an island	<i>une vallée,</i>	a valley
<i>une péninsule,</i>	a peninsula	<i>un désert,</i>	a desert
<i>un cap,</i>	a cape	<i>une plaine (plenn),</i>	a plain
<i>un isthme,</i>	an isthmus	<i>un rocher, soft</i>	a rock
<i>une montagne, liq.</i>	a mountain	<i>une route,</i>	a road

*De l'Eau.—Of Water.*

<i>l'océan, m. (ĕ-ăñ),</i>	the ocean	<i>un lac,</i>	a lake
<i>la mer,</i>	the sea	<i>une rivière,</i>	a river
<i>un golfe,</i>	a gulf	<i>un ruisseau (sô),</i>	a rivulet
<i>un canal,</i>	a canal	<i>un étang,</i>	a pond
<i>la marée,</i>	the tide	<i>une fontaine, nas.</i>	a fountain

*Du Feu.—Of Fire.*

<i>la flamme,</i>	the flame	<i>du charbon de terre, soft</i>	pit-coal
<i>une étincelle, nas.</i>	a spark	<i>du bois (bôă),</i>	wood
<i>la chaleur, soft</i>	the heat	<i>des cendres, nas.</i>	ashes
<i>la fumée,</i>	the smoke	<i>de la suie,</i>	soot
<i>le chauffage, soft</i>	the fuel	<i>un feu,</i>	a fire

*Des Animaux apprivoisés.—Of tame Animals.*

<i>une bête,</i>	a beast	<i>un taureau (rô),</i>	a bull
<i>un cheval, soft</i>	a horse	<i>un bœuf,</i>	an ox
<i>un âne,</i>	an ass	<i>une vache, soft</i>	a cow
<i>un chien, soft nas.</i>	a dog	<i>un veau (vô),</i>	a calf
<i>un chat, soft</i>	a he-cat	<i>un mouton, nas.</i>	a sheep

\* We also say *l'est, l'ouest, le nord, and le sud.*

*Des Animaux sauvages.—Of wild Animals.*

un éléphant, <i>nas.</i>	an elephant	un loup,	a he-wolf
un lion, <i>nas.</i>	a lion	un renard,	a fox
un tigre,	a tiger	un singe, <i>nas.</i>	an ape
un ours,	a bear	un écureuil, <i>liq.</i>	a squirrel
un daim,	a deer	une tortue,	a tortoise

*Des Oiseaux apprivoisés.—Of tame Birds.*

un coq,*	a cock	un perroquet,	a parrot
une poule,	a hen	un canard,	a duck, a drake
un poulet,	a chicken	un paon (pān),	a peacock
une oie (oâ),	a goose	un rossignol, <i>liq.</i>	a nightingale
un dindon, <i>nas.</i>	a turkey	un serin, <i>nas.</i>	a canary-bird

*Des Oiseaux sauvages.—Of wild Birds.*

un aigle,	an eagle	une perdrix,	a partridge
un vautour,	a vulture	une grive,	a thrush
une poule d'eau,	a moor-hen	un coucou,	a cuckoo
une corneille, <i>liq.</i>	a crow	une hirondelle,	a swallow
un corbeau (bô),	a raven	un pivert,	a woodpecker
une bécasse,	a woodcock	une mouette,	a sea-gull

*Des Poissons de Mer.—Of Sea-Fishes.*

une baleine,	a whale	de la raie (rê),	skate
un requin, <i>nas.</i>	a shark	une merluche, <i>liq.</i>	a dried cod
un turbot,	a turbot	des harengs, <i>h asp. nas.</i>	herrings
du saumon, <i>nas.</i>	salmon	un homard, <i>h asp.</i>	a lobster
de la morue,	cod	des huîtres,	oysters

*Des Poissons d'eau douce.—Of fresh-water Fishes.*

une truite,	a trout	une anguille, <i>liq.</i>	an eel
un esturgeon, <i>nas.</i>	a sturgeon	un gougeon, <i>nas.</i>	a gudgeon
un brochet, <i>soft</i>	a pike	un éperlan, <i>nas.</i>	a smelt
une carpe,	a carp	une écrevisse,	a crawfish
une perche, <i>soft</i>	a perch	une ablette,	a blay

\* *q* is mute in *coq-d'Inde*, a turkey-cock.

## Des Reptiles.—Of Reptiles.

un serpent, <i>nas.</i>	a snake	un limaçon, <i>nas.</i>	a snail
une couleuvre,	an adder	une chenille, <i>sofi liq.</i>	a caterpillar
un crapaud (pô),	a toad	un ver,	a worm
une grenouille, <i>liq.</i>	a frog	un ver à soie (sôâ),	a silkworm
une sangsue, <i>nas.</i>	a leech	une limace,	a slug

## Des Insectes.—Of Insects.

une teigne,	a moth	une cigale,	a grasshopper,
une punaise (êz),	a bug		harvest-fly
un pou,	a louse	un papillon, <i>liq. nas.</i>	a butterfly
une puce,	a flea	un cousin, <i>nas.</i>	a gnat
une araignée, <i>liq.</i>	a spider	une abeille, <i>liq.</i>	a bee
une mouche, <i>soft</i>	a fly	une guêpe,	a wasp

## Termes relatives aux Animaux.—Terms relating to Animals.

un troupeau (pô), a herd or flock	un nid,	a nest
de la laine,	une ruche, <i>soft</i>	a bee-hive
la gueule (ghéul),	du miel,	honey
une corne,	de la cire,	wax
la patte,	une coquille, <i>liq.</i>	a shell
la queue (keh),	les écailles, <i>liq.</i>	the scales
une aile,	les arêtes,	fish-bones
le bec,	la pêche, <i>soft</i>	fishing
une griffe,	un trébuchet,	a trap

## Etats du nord de l'Europe.—Northern States of Europe.

la Russie,	Russia	la Prusse,	Prussia
la Moscovie,	Muscovy	la Hollande, <i>h asp. nas.</i>	Holland
la Pologne, <i>liq.</i>	Poland	l'Angleterre, <i>f. nas.</i>	England
la Suède,	Sweden	l'Ecosse, <i>f.</i>	Scotland
le Danemarck,	Denmark	l'Irlande, <i>f. nas.</i>	Ireland

## Capitales du nord de l'Europe.—Northern Capitals of Europe.

Pétersbourg, <i>m.</i>	Petersburg	Varsovie, <i>f.</i>	Warsaw
Moscou, <i>m.</i>	Moscow	Stockholm, <i>m.</i>	Stockholm

Copenhague,	Copenhagen	Londres, <i>nas. m.</i>	London
Berlin, <i>m.</i>	Berlin	Edimbourg, <i>nas. m.</i>	Edinburgh
Amsterdam, <i>m.</i>	Amsterdam	Dublin, <i>nas. m.</i>	Dublin

*Etats du midi de l'Europe.*—Southern States of Europe.

la France, <i>nas.</i>	France	la Turquie,	Turkey
l'Allemagne, <i>f. liq.</i>	Germany	l'Italie, <i>f.</i>	Italy
la Bohème,	Bohemia	Naples, <i>m.</i>	Naples
l'Autriche, <i>f. soft</i>	Austria	l'Espagne, <i>f. liq.</i>	Spain
la Hongrie, <i>h asp.</i>	Hungary	le Portugal,	Portugal

*Capitales du midi de l'Europe.*—Southern Capitals of Europe.

Paris, <i>m.</i>	Paris	Constantinople, <i>nas. m.</i>	Constantinople
Francfort, <i>nas. m.</i>	Frankfort		
Prague, <i>f.</i>	Prague	Rome, <i>f.</i>	Rome
Vienne, <i>f.</i>	Vienna	Naples, <i>m.</i>	Naples
Presbourg, <i>m.</i>	Presburg	Madrid, <i>m.</i>	Madrid
Venise, <i>f.</i>	Venice	Lisbonne, <i>f.</i>	Lisbon

*Pays de l'Asie.*—Countries of Asia.

la Palestine,	Palestine	l'Indostan, <i>m. nas.</i>	Hindostan
la Syrie,	Syria	la Chine,	China
l'Arabie, <i>f.</i>	Arabia	le Japon, <i>nas.</i>	Japan
la Perse,	Persia	la Tartarie,	Tartary
les Indes Orientales, <i>f.</i>	East Indies	la Sibérie,	Siberia

*Villes de l'Asie.*—Towns of Asia.

Jérusalem, <i>m.</i>	Jerusalem	Calcutta, <i>m.</i>	Calcutta
Alep, <i>m.</i>	Aleppo	Pékin, <i>m.</i>	Pekin
la Mecque,	Mecca	Jedo,	Jeddo
Ispahan, <i>m.</i>	Ispahan	Samarcande, <i>f.</i>	Samarcand
Delhy,	Delhi	Tobolsk, <i>m.</i>	Tobolsk

*Pays et Villes de l'Afrique.*—Countries and Towns of Africa.

l'Egypte, <i>f.</i>	Egypt	Alger, <i>m.</i>	Algiers
l'Abysinie, <i>f.</i>	Abyssinia	Maroc, <i>m.</i>	Morocco
l'Ethiopie, <i>f.</i>	Ethiopia	Tunis, <i>m.</i>	Tunis
la Nubie, <i>f.</i>	Nubia	Cap de Bonne Espérance, <i>m.</i>	Cape of Good Hope
Alexandrie, <i>m.</i>	Alexandria	Tombut, <i>nas. m.</i>	Timbuctoo
le Caire,	Cairo		

*Pays de l'Amérique.—Countries of America.*

le Canada,	Canada	le Pérou,	Peru
Terre-Neuve, <i>f.</i>	Newfoundland	le Mexique,	Mexico
les Etats-Unis, <i>m.</i>	the United States	le Brésil,	Brazil
la Jamaïque (a-ik),	Jamaica	le Chili,	Chili
St Domingue, <i>m.</i>	St Domingo	le Paraguay, (ghè)	Paraguay
		La Patagonie,	Patagonia

*Villes de l'Amérique.—Towns of America.*

Quebec, <i>m.</i>	Quebec	la Nouvelle-Orléans, New Orleans	
la Nouvelle-York, <i>f.</i>	New-York	San Salvador, <i>m.</i>	San Salvador
Washington, <i>m.</i> (zin), or (jin),	Washington	Rio Janeiro, <i>m.</i>	Rio Janeiro
Boston, <i>m. nas.</i>	Boston	Buenos Ayres, <i>m.</i> <i>bué-nos-é-rés</i>	Buenos Ayres
Quito, <i>m.</i>	Quito	Valparaiso, <i>m.</i>	Valparaiso

*Noms des Nations.—Names of Nations.*

un Européen (é-In), a European		un Portugais (ghé),	a Portuguese
un Russe,	a Russian		
un Suédois, (do-â)	a Swede	un Espagnol, <i>liq.</i>	a Spaniard
un Danois (nôâ),	a Dane	un Italien (li-In),	an Italian
un Polonais (nê),	a Pole	un Napolitain,	a Neapolitan
un Prussien (si-In), a Prussian		un Grec,	a Greek
un Anglais (glê), an English-	man	un Turc,	a Turk
		un Asiatique,	an Asiatic
un Ecossais (sé),	a Scotch-	un Juif,	a Jew
	man	un Arabe,	an Arabian
un Irlandais (dê),	an Irish-	un Persan,	a Persian
	man	un Chinois (nôâ),	a Chinese
un Hollandais (dê),	a Dutch-	un Africain,	an African
	man	un Egyptien (si-In),	an Egyptian
un Allemand,	a German	un Américain,	an American
un Autrichien (shi-In), an Aus-	trian	un Indien (di-In),	an Indian
		un Nègre,	a Negro
un Hongrois (grôâ),	a Hun-		
	garian		
un Français (sé), a Frenchman			

*Des Titres Héréditaires.—Of Hereditary Titles.*

un monarque,	a monarch	un duc,	a duke
un souverain, <i>nas.</i>	a sovereign	un marquis,	a marquis
un empereur, <i>nas.</i>	an emperor	un comte, <i>nas.</i>	an earl or count
une impératrice,	an empress		
un roi (ro-a),	a king	un seigneur, <i>liq.</i>	a lord
une reine,	a queen	un baron, <i>nas.</i>	a baron
un prince, <i>nas.</i>	a prince	un chevalier, <i>soft</i>	a knight

*Des Dignités de l'Etat.—Of State Dignities.*

un régent, <i>nas.</i>	a regent	un juge,	a judge
un vice-roi,	a viceroy	un magistrat,	a magistrate
un gouverneur,	a governor	un avocat,	a barrister
un ambassadeur,	an ambas- sador	un avoué,	an attorney
un consul,	a consul	un maire (è-r),	a mayor
		un préfet,	a prefect

*Des Dignités de l'Eglise.—Of Church Dignities.*

le pape,	the pope	un abbé,	an abbot
un cardinal,	a cardinal	un curé,	a rector
un archevêque, <i>soft</i> an archbishop		un prêtre,	a priest
un évêque,	a bishop	un chapelain, <i>soft</i>	a chaplain
un doyen (doa-i-in),	a dean	un prédicateur,	a preacher

*Des Jeux et Amusements.—Of Games and Diversions.*

les échecs, <i>soft</i>	chess	un ballon, <i>nas.</i>	a foot-ball
les dames,	draughts	un cerf-volant, <i>nas.</i>	a kite
la paume (pô),	tennis	des dés,	dice
le jeu de la crosse,	cricket	un jeu de cartes, a pack of cards	
le jeu de boules,	bowling	une levée,	a trick

*Des Mesures.—Of Measures.*

un pied,	a foot	une lieue,	a league
un pouce,	an inch	un muid,	a hogshead
une aune,	an ell	un baril,	a barrel
un arpent, <i>nas.</i>	an acre	une pinte, <i>nas.</i>	a pint
un mille,	a mile	un poisson ou roquette, <i>f. liq.</i>	an agill

*Des Poids et Coins.—Of Weights and Coins.*

une livre,	a pound	un écu,	a crown
une demi-livre,	half a pound	un chelin, <i>soft nas.</i>	a shilling
une once,	an ounce	un franc, <i>nas.</i>	a franc
une guinée,	a guinea	un sou,	a halfpenny*
une pistole,	a pistole	un liard,	half a farthing

*De l'Armée.—Of the Army.*

un soldat,	a soldier	un grenadier,	a grenadier
un sergent, <i>nas.</i>	a sergeant	un major,	a major
un officier,	an officer	un colonel,	a colonel
un lieutenant, <i>nas.</i>	a lieutenant	un général,	a general
un capitaine,	a captain	un lieutenant-général,	a lieutenant-general
un aide-de-camp ( <i>èd-deu-kän</i> ), <i>nas.</i>	an aid-de-camp	les chasseurs, <i>soft</i>	the light-infantry
l'infanterie, <i>f. nas.</i>	the infantry	un dragon, <i>nas.</i>	a dragoon
la cavalerie,	the cavalry	une trompette, <i>nas.</i>	a trumpet
le drapeau ( <i>pô</i> ),	the colours	un trompette,	a trumpeter
l'avant-garde, <i>f. nas.</i>	the van-	un tambour, <i>nas.</i>	a drummer
	guard	un fusil,	a musket
l'arrière-garde, <i>f.</i>	the rear-guard		

*De la Marine.—Of the Navy.*

un matelot,	a seaman	une chaloupe, <i>soft</i>	a sloop
un enseigne de vaisseau, <i>liq.</i> ( <i>vè-sô</i> ),	a midshipman	une corvette,	a sloop of war
un capitaine de vaisseau, a captain in the navy		un brûlot,	a fire-ship
un chef d'escadre, a commodore		un coup de canon, <i>nas.</i>	a canon
un amiral,	an admiral		non-shot
une flotte,	a fleet	un mortier,	a mortar
une escadre,	a squadron	un boulets de canon, <i>nas.</i>	a can-
un vaisseau,	a ship		non-ball
un vaisseau de guerre,	a ship of war	un mousqueton ( <i>keu-tòn</i> ), <i>nas.</i>	a blunderbuss
une frégate,	a frigate	de la poudre à canon,	gunpowder
un brigantin ou brick,	a brig	une épée,	a sword
		une guérite,	a sentry-box

\* A sou is nearly equal in value to an English halfpenny.

*Des Dieux Payens.—Of Heathen Deities.*

Saturne,	Saturn	Bacchus, <i>hard</i>	Bacchus
Cybelle,	Cybele	Junon, <i>nas.</i>	Juno
Jupiter,	Jupiter	Proserpine,	Proserpine
Neptune,	Neptune	Minerve,	Minerva
Pluton, <i>nas.</i>	Pluto	Vénus,	Venus
Apollon, <i>nas.</i>	Apollo	Diane,	Diana
Mercure,	Mercury	Aurore,	Aurora
Mars,	Mars	Cérès,	Ceres
Vulcain, <i>nas.</i>	Vulcan	les Furies,	the Furies
Cupidon, <i>nas.</i>	Cupid	les Parques,	the Fates

*Noms d'Hommes.—Names of Men.*

Adolphe,	Adolphus	Guillaume, <i>liq.</i> (ui-lôm)	William
Alexandre, <i>nas.</i>	Alexander	Jacques,	James
Alphonse, <i>nas.</i>	Alphonso	Jean, <i>nas.</i>	John
Ambroise (bro-âzz),	Ambrose	Louis,	Lewis
André,	Andrew	Olivier,	Oliver
Antoine (to-ann),	Anthony	Philippe,	Philip
Bénoit (no-s),	Bennet	Pierre,	Peter
Etienne,	Stephen	Richard,	Richard
François (sô-â),	Francis	Robert,	Robert
Grégoire (gô-âr)	Gregory	Théodore,	Theodore

*Noms de Femmes.—Names of Women.*

Adélaïde (la-idd),	Adelaide,	Guillelmine, <i>liq.</i>	Wilhelmina
Amélie,	Amelia	Henriette, <i>nas.</i>	Henrietta
Antoinette (toa),	Antonia	Hortense, <i>nas.</i>	Hortensia
Caroline,	Caroline	Jeanne,	Jane
Catherine,	Catherine	Louise,	Louisa
Christine, <i>hard</i>	Christina	Lucie,	Lucy
Dorothée,	Dorothea	Madeleine,	Magdalen
Eléonor,	Eleanor	Marguerite (gheu),	Margaret
Elizabeth,	Elizabeth	Marie,	Mary
Françoise (sô-âzz),	Frances	Sophie,	Sophia

*Adjectifs.—Adjectives.*

m.	f.	m.	f.	
grand,	e	great	se	big
petit,	e	small	se	thick

<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>m.</i>	<i>f.</i>
minces,	thin	bossu,	hunch-backed
haut,	e (hô), high or tall	chauve, <i>soft</i>	(ôv), bald
bas,	se	sourd,	e
long,	ue	modeste	deaf
court,	e	hardi,	e
large,		affable,	modest
droit (drô-a), e	right	cruel,	bold
gauche, <i>soft</i> (ôsh),	left	obstinent,	affable
vieux,—vieille,	old	libéral,	cruel
gras,	se	sobre,	obstinate
maigre, (mè)	lean	constant, <i>nas.</i>	liberal
léger,	e	aimable,	sober
aveugle,	blind	généreux,	constant
			agreeable
			generous

## Verbs relating to Meals.

[lunch

manger, <i>nas.</i>	to eat	déjeuner avec la fourchette,	to
boire (ôar),	to drink	souper,	sup
avaler,	to swallow	régaler,	to entertain
déjeuner,	to breakfast	avoir faim, <i>nas.</i>	to be hungry
dîner,	to dine	avoir soif (sôaf),	to be thirsty

## Verbs relating to the Mind.

connaître ou savoir (vô-âr),	to know	souhaiter,	to wish
		espérer,	to hope
s'imaginer,	to imagine	croire, <i>nas.</i>	to fear
croire (crô-ar),	to believe	juger,	to judge
douter,	to doubt	décider,	to decide
oublier,	to forget		

## Verbs relating to the Body.

dormir,	to sleep	voir (vô-ar),	to see
s'éveiller, <i>liq.</i>	to wake	entendre, <i>nas.</i>	to hear
se lever,	to rise	regarder,	to look
rire,	to laugh	vivre,	to live
pleurer,	to weep	mourir,	to die

\* Pronounce the final *er* of all verbs, as è close; say, *mâjé*, *gâ*.

## Verbs relating to Dress.

s'habiller, <i>liq.</i>	to dress oneself	se friser,	to curl one's hair
se déshabiller, <i>liq.</i>	to undress oneself	se rogner les ongles, <i>liq.</i>	to pare one's nails
se laver,	to wash oneself	se coiffer (cōa),	to dress one's head
se raser,	to shave oneself	se boutonner,	to button oneself
se peigner, <i>liq.</i>	to comb one's hair	s'essuyer (ui-ié),	to wipe oneself

## Verbs relating to Study.

étudier,	to study	prononcer, <i>nas.</i>	to pronounce
lire,	to read	se rappeler,	to remember
écrire,	to write	commencer, <i>nas.</i>	to begin
apprendre,	to learn	finir,	to finish

## Verbs relating to Love and Hatred.

aimer,	to love	haïr (ha-ir),	to hate
caresser,	to caress	condamner,	to condemn
embrasser, <i>nas.</i>	to embrace	punir,	to punish
féliciter,	to congratulate	bastre,	to beat
louer,	to praise	blâmer,	to blame

## Verbs relating to Diversions.

parler,	to speak	sauter (sô),	to jump
chanter, <i>nas.</i>	to sing	chasser, <i>soft</i>	to hunt
danser, <i>nas.</i>	to dance	pêcher, <i>soft</i>	to fish
jouer,	to play	nager,	to swim
courir,	to run	aller à cheval, <i>soft</i>	to ride on horseback

## Verbs relating to Business.

planter, <i>nas.</i>	to plant	bâtir,	to build
cueillir, <i>liq.</i>	to gather	coudre,	to sew
couper,	to cut	graver,	to engrave
peser,	to weigh	imprimer, <i>nas.</i>	to print
nettoyer (tôa-ié),	to clean	peindre, <i>nas.</i>	to paint

## Verbs relating to Bargains.

acheter, <i>soft</i>	to buy	emprunter, <i>nas.</i>	to borrow
vendre, <i>nas.</i>	to sell	prêter,	to lend
changer, <i>soft nas.</i>	to change	devoir,	to owe
troquer,	to exchange	louer,	to let, to hire
payer (pé-ié),	to pay	accepter,	to accept

## Verbs relating to Motion.

se baigner, <i>lig.</i>	to bathe	vraiment, <i>nas.</i>	to arrive
se noyer (nō-a-ié),	to drown	courir,	to run
	oneself	suivre,	to follow
s'arrêter,	to stop	entrer, <i>nas.</i>	to go or come in
Avancer, <i>nas.</i>	to advance	sortir,	to go or come out
reculer,	to go back	monter, <i>nas.</i>	to go or come up
aller,	to go	descendre, <i>nas.</i>	to go or come down
venir,	to come	voyager (vō-a-ia-jé),	to travel

## Adverbs of Question, Affirmation, and Negation.

pourquoi (qō-a),	why	en vérité,	indeed
combien, <i>nas.</i>	how much	certainement, <i>nas.</i>	certainly
_____	how many	non, pas,	no, not
comment, <i>nas.</i>	how	jamais,	never
oui,	yes	rien, <i>nas.</i>	nothing

## Adverbs of Place, Time, and Number.

où	where	autrefois (fō-å),	formerly
là,	there	hier-au-soir (soar),	last night
quand, <i>nas.</i>	when	toujours,	always
hier,	yesterday	bientôt, <i>nas.</i>	very soon
aujourd'hui,	to-day	une fois (foå),	once
demain, <i>nas.</i>	to-morrow	un peu,	a little, few
maintenant, <i>nas.</i>	now	huit-jours,	a week
souvent, <i>nas.</i>	often	quinze-jours,	a fortnight
tout-à-l'heure,	immediately		

## Adverbs of Quality, Quantity, and Comparison.

bien,	well	trop,	too much
mal,	ill	environ, <i>nas.</i>	about
après (éks-pré),	on purpose	comme,	as, like
encore, <i>nas.</i>	again, yet	plus,	more
fort, très,	very	pire,	worse
assez (a-sé),	enough	mieux,	better

Prepositions followed by the Article *le*, *la*, *l'*, *les*.

à, chez (shé),	to, at	dans, <i>nas.</i>	in
après,	after	entre, <i>nas.</i>	between
avant, <i>nas.</i>	before	parmi,	among
avec,	with	pendant, <i>nas.</i>	during
de,	of, with, from	pour,	for
contre, <i>nas.</i>	against	sur,	upon, on

Prepositions followed by *du*, *de la*, *de l'*, *des*, or *de*.

à-cause-de,	because of	loin-de, <i>nas.</i>	far, far off from
à-l'égard-de,	as to	près, proche-de,	near
au-lieu-de,	instead of	vis-à-vis-de,	opposite
au-dessus-de,	above	à-raison-de, <i>nas.</i>	at the rate of
au-dessous-de,	under	autour-de,	round

## Conjunctions governing the Indicative Mood.

à-cause-que, parceque,	because	puisque,	since
lorsque, quand,	when	de-manière-que,	so that
pendant-que, <i>nas.</i>	whilst	aussitôt-que, dès-que,	as soon as
après-que,	after, when	à-mesure-que,	in proportion as

## Conjunctions governing the Subjunctive Mood.

quoique (koá-keu),	though	en-cas-que,	in case that
bien-que,	although	pourvu-que,	provided that
soit-que,	whether	malgré-que,	in spite of
de-peur-que,	lest, or for fear	afin-que,	that
à-moins-que,	unless	pour-que,	to the end that

## Conjunctions governing the Infinitive Mood.

à-moins-de,	unless	faute-de,	for want of
de-peur-de,	for fear of	plutôt-que-de,	rather than
de-crainte-de,	lest	au-lieu-de,	instead of
afin-de, pour,	in order to	avant-de, <i>nas.</i>	before

## PHRASEOLOGY.

COMPENDIUM OF ELEMENTARY PHRASES,

CONTAINING

MANY HEADS OF USEFUL MATTER METHODICALLY  
ARRANGED,

AND

ILLUSTRATED WITH THE PROPER PRONUNCIATION.

*N. B.*—All initial, medial, and final italic letters found in words are silent; and the curve between final consonants and initial vowels shows where these ought to be connected.

Bonjour, Monsieur	Good day, Sir
Bonjour, Madame	Good day, Madam
Bonjour, Mademoiselle	Good day, Miss
Comment vous portez-vous ?	How do you do ?
Comment va la santé ?	How are you ?
Je me porte bien	I am very well
Je vous remercie	I thank you
Vous êtes bien honnête	You are very polite
Adieu, Monsieur	Good bye, Sir
Je suis votre serviteur	Your servant

*The Articles le, la, l', les,—the.*

<i>Appelle le maître</i>	Call the master
<i>Appelle la maîtresse</i>	Call the mistress
<i>Appelle la gouvernante</i>	Call the governess
<i>Appelle le domestique</i>	Call the servant
<i>Appelle la servante</i>	Call the maid
<i>Appelle la cuisinière</i>	Call the cook
<i>Appelez la femme de chambre</i>	Call the chambermaid
<i>Appelez le cocher</i>	Call the coachman
<i>Appelez le postillon, liq.</i>	Call the postboy
<i>Appelez les garçons</i>	Call the waiters

*The Articles le, la, l', les,—the.*

<i>Où est la chambre ?</i>	Where is the room ?
<i>Où est la clef de la chambre ?</i>	Where is the key of the room ?
<i>Où est le feu ?</i>	Where is the fire ?
<i>Où est le garde-feu ?</i>	Where is the fender ?
<i>Où est le soufflet ?</i>	Where are the bellows ?
<i>Où est la pelle ?</i>	Where is the shovel ?
<i>Où sont les pincettes ?</i>	Where are the tongs ?
<i>Où sont les mouchettes ?</i>	Where are the snuffers ?
<i>Où sont les chandelles ?</i>	Where are the candles ?
<i>Où sont les chaises ?</i>	Where are the chairs ?

*The Articles le, la, l', les,—the.*

<i>Va chercher le pain</i>	Fetch the bread
<i>Va chercher la viande</i>	Fetch the meat
<i>Va chercher le beurre</i>	Fetch the butter
<i>Va chercher le fromage</i>	Fetch the cheese
<i>Va chercher le porter</i>	Fetch the porter
<i>Allez chercher la bière de table</i>	Fetch the table-beer
<i>Allez chercher le vin</i>	Fetch the wine
<i>Allez chercher l'ale</i>	Fetch the ale
<i>Allez chercher l'eau</i>	Fetch the water
<i>Allez chercher les liqueurs</i>	Fetch the liquors

*The Articles le, la, l', les,—the.*

<i>Apporte-moi la crème</i>	Bring me the cream
<i>Apporte-moi le lait</i>	Bring me the milk
<i>Apporte-moi le sucre</i>	Bring me the sugar
<i>Apporte-lui le café</i>	Bring him the coffee

*Apportez-lui le thé*  
*Apportez-lui le chocolat*  
*Apportez-nous les rôties*  
*Apportez-nous les tasses*  
*Apportez-leur les soucoupes*  
*Apportez les cuillers à café, *lq.**

Bring him the tea  
 Bring him the chocolate  
 Bring us the toast  
 Bring us the cups  
 Bring them the saucers  
 Bring the teaspoons

*The Articles le, la, l', les,—the.*

*Passé-moi l'huile*  
*Passé-moi le vinaigre*  
*Passé-moi le sel*  
*Passé-lui le poivre*  
*Passé-lui la moutarde*  
*Passé-lui l'huilier*  
*Passéz-nous le vinaigrier*  
*Passéz-nous la salière*  
*Passés-leur la poivrière*  
*Passés-leur la carafe*

Hand me the oil  
 Hand me the vinegar  
 Hand me the salt  
 Hand him the pepper  
 Hand him the mustard  
 Hand him the oil-cruet  
 Hand us the vinegar-cruet  
 Hand us the salt-cellars  
 Hand them the pepper-box  
 Hand them the decanter

*The Articles du, de la, de l', des, in a partitive sense,—some.*

*Donne-moi de la soupe*  
*Donne-moi du bouillon, *lq.**  
*Donne-moi du poisson*  
*Donne-lui du bouilli, *lq.**  
*Donne-lui du rôti*  
*Donnes-lui de la sauce*  
*Donnes-nous de la fricassée*  
*Donnes-nous des légumes*  
*Donnes-leur du dessert*  
*Donnez des pommes de terre*

Give me some soup  
 Give me some broth  
 Give me some fish  
 Give him some boiled beef  
 Give him some roast meat  
 Give him some sauce  
 Give us some stewed meat  
 Give us some vegetables  
 Give them some of the dessert  
 Give some potatoes

*The Articles du, de la, de l', des, in a partitive sense,—some.*

*Achète-moi du papier*  
*Achète-moi de l'encre*  
*Achète-moi des plumes*  
*Achète-lui du papier buvard*  
*Achète-lui des timbre-postes*  
*Achetez-nous des crayons*  
*Achetez de la gomme élastique*  
*Achetez-leur des enveloppes*  
*Achetez de la cire à cacherer*  
*Achetez des pains à cacherer*

Buy me some paper  
 Buy me some ink  
 Buy me some pens  
 Buy him some blotting-paper  
 Buy him some postage-labels  
 Buy us pencils  
 Buy some India-rubber  
 Buy them some envelopes  
 Buy some sealing-wax  
 Buy some wafers

## Un, une,—a or an.

Prête-moi un liard	Lend me half a farthing
Prête-moi un demi-sou	Lend me a farthing
Prête-moi un sou	Lend me a halfpenny
Prête-lui un schelling	Lend him a shilling
Prête-lui un franc	Lend him a franc
Prêtez-lui un louis	Lend him a louis
Prêtez-nous une guinée	Lend us a guinea
Prêtez-nous un souverain	Lend us a sovereign
Prêtez-leur de la monnaie	Lend them some change
Prêtez-leur de l'argent	Lend them some silver

## Un, une,—a or an.

Apporte-moi un couteau	Fetch me a knife
Apporte-moi une fourchette	Fetch me a fork
Apporte-moi une cuiller, <i>liq.</i>	Fetch me a spoon
Apporte-lui une cuvette	Fetch him a basin
Apporte-lui une assiette	Fetch him a plate
Apportez-lui un plat	Fetch him a dish
Apportez-nous une serviette	Fetch us a napkin
Apportez-nous une nappe	Fetch us a tablecloth
Apportez-leur une bouteille, <i>liq.</i>	Fetch them a bottle
Apportez-leur un tire-bouchon	Fetch them a corkscrew

## Un, une,—a or an.

Envoye-moi une épingle	Send me a pin
Envoye-moi une aiguille, <i>liq.</i>	Send me a needle
Envoye-moi un dé d'argent	Send me a silver thimble
Envoye-lui un cure-dent	Send him a toothpick
Envoye-lui un peigne, <i>liq.</i>	Send him a comb
Envoyez-lui une brosse	Send him a brush
Envoyez une paire de ciseaux	Send a pair of scissors
Envoyez-nous un rasoir	Send us a razor
Envoyez-leur une chaise	Send them a chair
Envoyez-leur un tabouret	Send them a footstool

*The Articles* du, de la, de l', des, in a possessive sense.

J'ai vu la couronne du roi	I saw the king's crown
J'ai vu le carrosse de la reine	I saw the queen's coach
J'ai vu le portrait de l'empereur	I saw the emperor's portrait
Il a vu l'ordre du gouvernement	He saw the order of government

Il a vu l'équipage du prince	He saw the prince's equipage
Il a vu le palais du régent	He saw the regent's palace
Il a vu le jardin du prince	He saw the prince's garden
Il a vu la maison du gouverneur	He saw the governor's house
Ils ont vu le château du vice-roi	They saw the viceroy's castle
Ils ont vu le parc de sa majesté	They saw his majesty's park

*Two Substantives joined by de.*

J'ai des bas de soie	I have silk stockings
J'ai des bas de coton	I have cotton stockings
J'ai une robe de soie	I have a silk gown
J'ai un habit de drap	I have a cloth coat
Elle a un chapeau de paille, <i>fig.</i>	She has a straw hat
Elle a une robe de mousseline	She has a muslin gown
Elle a un voile de dentelle	She has a lace veil
Il a une cravate de soie	He has a silk neckcloth
Il a un mouchoir de poche	He has a pocket-handkerchief
Elle a une pelisse de velours	She has a velvet pelisse

*Two Substantives joined by de.*

C'est ma femme de charge	This is my housekeeper
C'est ma femme de chambre	This is my chambermaid
C'est mon valet de chambre	This is my valet
C'est mon valet d'écurie	This is my groom
C'est mon cheval de bataille, <i>fig.</i>	This is my charger
C'est un cheval de course	It is a race-horse
C'est un cheval de poste	It is a post-horse
C'est une salle de spectacle	It is a theatre
C'est une salle de danse	It is a dancing-room
C'est une salle d'armes	It is a fencing-room

*Two Substantives joined by de.*

Est-ce un anneau d'or ?	Is it a gold ring ?
Est-ce une cuiller d'argent ?	Is it a silver spoon ?
Est-ce une statue de marbre ?	Is it a marble statue ?
Est-ce un pont de pierre ?	Is it a stone bridge ?
Est-ce une maison de brique ?	Is it a brick house ?
Est-ce un chandelier de cuivre ?	Is it a brass candlestick ?
Était-ce un plat d'étain ?	Was it a pewter dish ?
Était-ce du vin de Bourgogne ?	Was it Burgundy wine ?
Était-ce un feu d'artifice ?	Was it fireworks ?
Était-ce un feu de joie ?	Was it a bonfire ?

*Two Substantives joined by de.*

Voici le maître de Français	Here is the French-master
Voici la maîtresse de dessin	Here is the drawing-mistress
Voici le maître d'armes	Here is the fencing-master
Voici la maîtresse de danse	Here is the dancing-mistress
Voici le maître d'écriture	Here is the writing-master
Voilà la maîtresse de musique	There is the music-mistress
Voilà ma maison de campagne, <i>liq.</i>	There is my country-house
Voilà mon cabinet d'étude	There is my study
Voilà ma robe de chambre	There is my nightgown
Voilà mon bonnet de nuit	There is my nightcap

*Two Substantives joined by de.*

J'ai lu les œuvres de Racine	I have read Racine's works
J'ai lu les tragédies de Corneille, <i>liq.</i>	I have read Corneille's tragedies
Il a lu les satires de Boileau	He has read Boileau's poems
Il a lu les comédies de Molière	He has read Molière's comedies
Il a lu les fables de la Fontaine	He has read La Fontaine's fables
Il a lu les écrits de Montesquieu	He has read Montesquieu's writings
Il a lu les lettres de Mme. de Sévigné, <i>liq.</i>	He has read Mad. Sevigne's letters
Ils ont lu les sermons de Massillon, <i>liq.</i>	They have read Massillon's sermons
Ils ont lu la poésie de Voltaire	They have read Voltaire's poetry
Ils ont lu les romans de Rousseau	They have read Rousseau's novels

*The Substantive besoin followed by de.*

Je voudrais manger	I want to eat
Je voudrais boire	I want to drink
Je voudrais déjeûner	I want to breakfast
Je voudrais dîner	I want to dine
Il voudrait prendre le thé	He wants to take tea
Il voudrait faire une visite	He wants to pay a visit
Il voudrait souper	He wants his supper
Nous voudrions dormir	We want to sleep
Ils voudraient se reposer	They want to rest
Ils voudraient aller se coucher	They want to go to bed

*Two Substantives joined by à.*

A-t-il du papier à lettre ?	Has he any letter-paper ?
A-t-il de la cire à cacheter ?	Has he any sealing-wax ?

A-t-il de la poudre à canon ?	Has he any gunpowder ?
A-t-il une montre à répétition ?	Has he a repeater ?
Avez-vous une boîte à thé ?	Have you a tea-chest ?
Avez-vous des vers à soie ?	Have you any silkworms ?
Avez-vous des verres à vin ?	Have you any wine-glasses ?
Avez-vous des cuillers à soupe ?	Have you any table-spoons ?
Ont-ils des pots à fleurs ? [liq.	Have they any flowerpots ?
Ont-ils des armes à feu ?	Have they any firearms ?

*Two Substantives joined by à.*

Est-ce du bois à brûler ?	Is it firewood ?
Est-ce une boîte à briquet ?	Is it a tinder-box ?
Est-ce une boîte à couleurs ?	Is it a paint box ?
Est-ce un lit à colonnes ?	Is it a four-post bed ?
Est-ce une salle à manger ?	Is it a dining-room ?
Est-ce une chambre à coucher ?	Is it a bed-room ?
Est-ce une chambre à louer ?	Is it a room to let ?
Est-ce un moulin à café ?	Is it a coffee-mill ?
Est-ce un moulin à vent ?	Is it a wind-mill ?
Est-ce un moulin à eau ?	Is it a water-mill ?

*The Article au, à la, à l', aux, in a special sense.*

C'est à la mode	It is fashionable
C'est à l'Anglaise	It is in the English fashion
C'est du café au lait	It is coffee with milk
C'est le pot à la crème	It is the cream-pot
C'est une tarte aux prunes	It is a plum-tart
C'est la femme aux huîtres	It is the oyster-woman
C'est le marché à la volaille, liq.	It is the poultry-market
C'est le marché au foin	It is the hay-market
C'est l'homme au beurre	It is the butter-man

*The Elliptical Pronoun y.*

Écrivez-moi à Paris	Write to me at Paris
Oui, je vous y écrirai	Yes, I will write to you there
Je ne vous y écrirai pas	I will not write to you there
Vous y écrirai-je ?	Shall I write to you there ?
Ne vous y écrirai-je pas ?	Shall I not write to you there ?
Ne m'y envoyez pas	Do not send me there
Pourquoi m'y envoyez-vous ?	Why do you send me there ?
Oui, je vous y enverrai	Yes, I will send you there

Non ; je ne vous y enverrai pas	No ; I will not send you there
Veuillez* m'y mener	Pray take me there

*The Elliptical Pronoun en.*

Voulez-vous des pommes ?	Do you wish for any apples ?
J'en voudrais quelques-unes	I should like some
En voilà trois à votre service	Here are three at your service
Je n'en prendrai pas une	I will not take one
N'en voulez-vous pas ?	Will you not have any ?
Donnez-lui-en une couple	Give him a couple
Ne m'en donnez pas	Do not give me any
Pourquoi n'en voulez-vous pas ?	Why will you not have any ?
J'en aurais si je voulais	I can have some if I like
Prenez-en deux douzaines	Take two dozen of them

*The Elliptical Pronoun on.*

On fait courir des bruits	Reports are in circulation
On dit que la paix est faite	It is said that peace is made
On dit qu'on aura la guerre	It is said that we shall have war
On m'a dit cela ce matin	I was told so this morning
On me l'a dit, il y a un mois	I was told that a month ago
Que dit-on ?	What do they say ?
Qu'est-ce qu'on dit à présent ?	What do they say at present ?
Qu'a-t-on dit à la Bourse ?	What was said on the Exchange ?
On n'a rien dit	Nothing was said
On n'a pas reçu de nouvelles	No news has been received

*Questions.*

Qui est là ? qui était là ?	Who is there ? who was there ?
Qui êtes-vous ? qui est-elle ?	Who are you ? who is she ?
Qui demandez-vous ?	Whom do you want ?
Qui vous a dit cela ?	Who told you that ?
Que faites-vous ?	What are you doing ?
Que demandez-vous ?	What do you ask ?
Que voulez-vous ?	What do you want ?
Quel livre lisez-vous ?	What book are you reading ?
Quel maître a-t-il ?	What master has he ?
Quelle langue est-ce ?	What language is it ?

*The Auxiliary Verb Avoir,—To have.*

J'ai un nouveau dictionnaire	I have a new dictionary
J'avais une belle montre d'or	I had a fine gold watch

Nous avons beaucoup d'amis  
 Nous n'avons pas de ressources  
 Je n'ai pas eu de bonheur  
 Nous n'avons pas eu de secours  
 Ai-je des connaissances ici ?  
 Avons-nous des amis à Paris ?  
 Aurai-je une place en Écosse ?

Aura-t-il un billet de banque ?

We have a great many friends  
 We have no resources  
 I have not had good luck  
 We have not had any assistance  
 Have I any acquaintances here ?  
 Have we any friends at Paris ?  
 Shall I have a situation in Scotland ?  
 Shall he have a bank-note ?

*The Auxiliary Verb Être,—To be.*

Je suis Français et Parisien  
 Il est Anglais et de Londres

Je suis Écossais d'origine  
 Nous étions tous Irlandais  
 Il n'est pas généreux  
 Je n'étais pas obstiné  
 Je n'ai pas été inconstant  
 Nous n'avons pas été cruels  
 Ne suis-je pas courageux ?  
 Ne serai-je pas ambitieux ?

I am a Frenchman and a Parisian  
 He is an Englishman and a Londoner  
 I am of Scottish extraction  
 We were all Irishmen  
 He is not generous  
 I was not obstinate  
 I have not been inconstant  
 We have not been cruel  
 Am I not courageous ?  
 Shall I not be ambitious ?

*Verbes Actifs et Passifs.—Active and Passive Verbs.*

J'accompagnerai mon frère  
 Il n'accomplit pas sa tâche  
 Je ne mange pas trop souvent  
 Vous ne guéritez pas la maladie  
 Diront-ils la vérité ?  
 Il est respecté de tout le monde  
 Il est aimé de ses voisins  
 Vous fûtes avertis par le juge  
 Ils seront punis par les lois  
 Ils ont été estimés toute leur vie

I shall accompany my brother  
 He does not accomplish his task  
 I do not eat too often  
 You did not cure the distemper  
 Will they tell the truth ?  
 He is respected by every body  
 He is beloved by his neighbours  
 You were warned by the judge  
 They will be punished by the laws  
 They have been esteemed all their lives

*Verbes Neutres et Réfléchis.—Neuter and Reflected Verbs.*

Je ne suis pas arrivé à temps  
 Nous irons ensemble  
 Ce fruit devient rouge en mûrissant

I did not arrive in time  
 We shall go together  
 This fruit becomes red in ripening

Ont-ils différé de partir ?

Je m'abandonne à vos soins

Il s'amusait à chanter

Nous nous décidons à partir

Ils s'appliquent à leur devoir

Vous accoutumez-vous à la fatigue ?

Have they put off their departure ?

I trust to your care

He amused himself by singing

We are determined to set off

They attend to their duty

Are you inured to fatigue ?

*Des Adverbes.—Adverbs.*

Ont-ils pensé à nous ? Nullement

Comment trouvez-vous ceci ? Très-bien

La maison de mon frère est vis-à-vis

Vous ne trouverez pas cela ailleurs, *liq.*

Je quitte ce pays à regret

Je sais qu'il n'était pas à l'aise

Vous proposez-vous d'y aller exprès ?

Certaines nations parlent à la légère

Mon ami va de pis en pis

Pourquoi sortez-vous si souvent ?

Have they thought of us ? No, never

How do you like this ? Very well.

My brother's house is opposite

You will not find that elsewhere

I leave this country with regret

I know that he was not comfortable

Do you intend to go there on purpose ?

Some nations speak inconsiderately

My friend gets worse and worse

Why do you go out so often ?

*Des Prépositions.—Prepositions.*

Venez chez moi après la comédie

Mettez mon chapeau sur la table

Vous trouverez ma canne près de la porte

Il y a encore du vin dans la bouteille, *liq.*

Je ne puis pas entrer sans clef

Il fut battu faute de courage

Ils se mirent à l'abri de l'orage

Elle demeure au-dessous de nous

J'irai jusqu'à Pétersbourg

Restez-là jusqu'à ce que je vous appelle

Come to my house after the play

Put my hat on the table

You will find my cane near the door

There is some more wine in the bottle

I cannot enter without the key

He was beaten for want of courage

They took shelter from the storm

She lives below us

I shall go as far as Petersburgh

Stay there till I call you

Ondévien malade faute de dormir	We become ill for want of sleep
Ce garçon aime tout excepté l'étude	This boy loves any thing but study
Il alla jusqu'à insulter son maître	He went so far as to insult his master
Mon frère écrivait lorsque j'entrai	My brother was writing when I came in
Dites-moi quand la poste arrivera	Tell me when the post arrives
On parle de lui comme s'il était savant	They speak of him as if he were learned
Elle est modeste quoiqu' elle soit jolie	She is modest though she is pretty
On avait commencé avant que je vinsse	They had begun before I came
Je sortirai à moins que vous ne veniez	I will go out unless you come
Éteignez la chandelle afin que je puisse dormir	Put out the candle that I may sleep

*La Rencontre*.—Meeting.

Bonjour, Monsieur	Good morning, Sir
Comment vous portez-vous ?	How do you do ?
Je me porte très-bien	I am very well
Vous êtes fort honnête	You are very polite
Je vous souhaite le bonjour	I wish you good morning
Comment portez-vous chez vous ?	How are they all at home ?
Très-bien, je vous remercie	Very well, I thank you
Je vous suis très-obligé	I am much obliged to you
Vous avez bien de la bonté	You are very kind

*La Séparation*.—Parting.

Jusqu'au revoir	Till I see you again
Adieu, Mademoiselle	Good bye, Miss
Portez-vous bien	My best wishes
Sans adieu, à ce soir	I shall see you again to-night
J'ai besoin de m'en aller	I must go
J'ai l'honneur de vous saluer	I wish you good morning
Votre très-humble serviteur	Your most humble servant
Je suis le vôtre—je suis pressé	I am yours—I am in a hurry
Mes compliments chez vous	My compliments at home
Mille amitiés à Mme. votre mère	My kind regards to your mother

*L'Heure*.—The Hour.

<i>Quelle heure est-il à présent ?</i>	What o'clock is it now ?
<i>Il est cinq heures précises</i>	It is exactly five o'clock
<i>Il est midi—ou minuit</i>	It is noon—or midnight
<i>Savez-vous l'heure qu'il est ?</i>	Do you know what o'clock it is ?
<i>Il est quatre heures un quart</i>	It is a quarter past four
<i>Il est une heure moins un quart</i>	It wants a quarter to one
<i>Il est trois heures sonnées</i>	It has struck three
<i>Il n'est que neuf heures</i>	It is only nine o'clock
<i>Il n'est pas tard</i>	It is not late
<i>Restez, je vous prie</i>	Do not go away, pray

*L'Age*.—The Age.

<i>Quel âge avez-vous ?</i>	How old are you ?
<i>Quel âge a M. votre père ?</i>	How old is your father ?
<i>Il n'a pas encore trente ans</i>	He is not yet thirty
<i>Je n'ai pas encore douze ans</i>	I am not twelve yet
<i>Quel est l'âge de votre frère ?</i>	What is your brother's age ?
<i>Il a près de dix-huit ans</i>	He is almost eighteen
<i>Vous êtes encore bien jeune</i>	You are quite young yet
<i>Il commence à vieillir, lig.</i>	He begins to grow old
<i>Il est plus âgé que moi</i>	He is older than I
<i>Il a soixante ans</i>	He is sixty years old

*Le Temps*.—The Weather.

<i>Quel temps fait-il ?</i>	How is the weather ?
<i>Il fait beau, il fait vilain</i>	It is fine, it is bad
<i>Il fait croûté, il fait sec</i>	It is dirty, it is dry
<i>Fait-il du soleil ? fait-il obscur ?</i>	Is it sunshine ? is it cloudy ?
<i>Fait-il clair de lune ?</i>	Is it moonshine ?
<i>Fait-il mauvais à marcher ?</i>	Is it bad walking ?
<i>Fait-il beaucoup de vent ?</i>	Is it very windy ?
<i>Il ne fait pas chaud</i>	It is not warm
<i>Il pleut, il neige, il gèle</i>	It rains, it snows, it freezes
<i>Il ne fait pas si froid qu'hier</i>	It is not so cold as yesterday

*Les Époques*.—Epochs.

<i>Quel jour de la semaine est-ce ?</i>	What day of the week is it ?
<i>C'est Mercredi ou Samedi</i>	It is Wednesday or Saturday
<i>Dans quel mois sommes-nous ?</i>	What month is this ?
<i>Quel est le quantième du mois ?</i>	What day of the month is it ?
<i>C'est aujourd'hui le dix-huit</i>	To-day is the eighteenth

*Nous sommes au vingt et un  
Noël tombera un Lundi  
N'est-ce pas le premier du mois ?  
Sera-ce à la fin de l'année ?  
Ce sera le quartier prochain*

It is the twenty-first  
Christmas will be on a Monday  
Is it not the first of the month ?  
Will it be at the end of the year ?  
It will be next quarter

*Les Saisons.*—The Seasons.

*Quelle saison préférez-vous ?  
Celle qui est la plus agréable  
Les saisons me sont égales  
Je préfère infiniment l'été  
Je n'aime pas beaucoup l'hiver  
Tout gèle, tout meurt  
On meurt de froid  
L'automne est trop humide  
Le printemps est agréable  
La nature semble renaitre alors*

What season do you like best ?  
That which is most agreeable  
The seasons are alike to me  
I like, above all, the summer  
I do not much like the winter  
Every thing freezes and dies  
One is perishing with cold  
Autumn is too damp  
The spring is pleasant  
Nature seems then to revive

*Les Nouvelles.*—News.

*Savez-vous des nouvelles ?  
Que dit-on de nouveau ?  
Avez-vous vu les journaux ?  
Que dit la gazette ?  
Les nouvelles sont-elles vraies ?  
Sont-elles arrivées en ville ?  
Sont-elles importantes ?  
Tout le monde en parle  
Il n'y en a pas, je vous assure  
Je n'en connais point*

Is there any news ?  
What news is there ?  
Have you seen the newspapers ?  
What news is in the gazette ?  
Is the news true ?  
Is it arrived in town ?  
Is it of importance ?  
Every one speaks of it  
There is none, I assure you  
I do not know of any

*Demander.*—To Ask, or Request.

*Faites-moi un plaisir, Monsieur  
Dites-moi, s'il vous plaît  
Puis-je vous demander une faveur ?  
Voulez-vous avoir la bonté de  
Avec votre permission  
Ayez la bonté de me dire  
Rendez-moi un service  
Obligez-moi, je vous prie  
J'ai une prière à vous faire  
De grâce, écoutez-moi*

Do me a favour, Sir  
Tell me, if you please  
May I ask you a favour ?  
Will you be kind enough to  
With your permission  
Have the goodness to tell me  
Do me a service  
Oblige me, I beg of you  
I would ask you a favour  
Pray, hear me

*Accorder.*—To Grant.

Certainement,—volontiers	Certainly—willingly
Avec plaisir,—pourquoi pas ?	With pleasure—why not ?
Soyez le bienvenu	You are welcome
Ne faites point de cérémonies	No ceremony, pray
Je suis tout à vous	I am quite at your service
Comptez sur moi	Depend upon me
Touz comme il vous plaira	Just as you please
J'y consens de tout mon cœur	I consent with all my heart
Vous pouvez compter là-dessus	You may rely on it
Je ferai tout pour vous	I shall do every thing for you

*Remercier.*—To Thank.

Merci,—je vous remercie	Thank you—I thank you
Je vous suis obligé	I am obliged to you
Je vous suis très-redevable	I am much indebted to you
Je vous remercie infiniment	I thank you kindly
Je vous rends grâces	I return you many thanks
Vous êtes bien bon	You are very kind
Vous me faites trop d'honneur	You do me too much honour
Cela m'a été d'un grand service	It was of great use to me
Bien des remerciements	Many thanks
Vous êtes bien honnête	You are very polite

*Refuser.*—To Refuse.

C'est impossible	It is impossible
J'en suis fâché	I am sorry
Je ne puis pas le faire à présent	I cannot do it now
Je n'en ai pas les moyens	I have not the means
Je vous prie de m'excuser	I beg of you to excuse me
La chose ne peut pas se faire	It cannot be done
Excusez-moi je ne le puis pas	Excuse me, I cannot
J'en suis bien mortifié	I am quite vexed at it
Je ne saurais qu'y faire	I cannot help it
Je n'y consentirai jamais	I never will consent to it

*Aller.*—To Go.

Où allez-vous, mon ami ?	Where are you going, friend ?
Eh bien, allons ensemble	Well, let us go together
Allons à droite—à gauche	Let us go to the right—to the left
Passons par ici—par là.	Let us go this way—that way

Donnez-moi le bras  
Allons doucement  
Traversons ici  
Allons chez Madame S.  
Nous allons trop vite  
Arrêtons-nous, je suis las

Give me your arm  
Let us go slowly  
Let us cross the street here  
Let us go to Madame S.  
We go too fast  
We must stop, I am tired

*Retourner.*—To Return.

D'où venez-vous?  
Je viens de chez mon ami  
Sortez-vous de l'église? [fig.  
Revenez-vous de la campagne?  
Nous reviendrons ensemble  
Revenons par le même chemin  
Quand serez-vous de retour?  
Peut-être dans quinze jours  
Il n'est pas encore de retour  
Attendez deux ou trois jours

Where are you coming from?  
I come from my friend's  
Are you just out of church?  
Are you just from the country?  
We shall return together  
Let us return by the same way  
When do you return?  
Perhaps in a fortnight  
He is not returned yet  
Wait two or three days

*S'Informer.*—To Inquire.

Où demeure M. D., votre ami?  
Comment s'appelle-t-il?  
Comment l'appelle-t-on?  
Quel est son nom?

Where does your friend Mr D.  
live?

Dites-moi l'adresse de M. B.  
Où est sa maison?  
Où demeure-t-il?  
Où est le Jardin des Plantes?  
Où cette dame demeure-t-elle?  
Montrez-moi où est le Musée

What is his name?  
Give me Mr B.'s address  
Where is his residence?  
Where does he live?  
Where is the Botanic Garden?  
Where does this lady live?  
Show me where the Museum is

*Affirmer.*—To Affirm.

Oui—pour sûr—c'est vrai  
Certainement—c'est un fait  
Je dis que oui—je dis que non  
Je suis sûr que cela est arrivé  
C'est la vérité, croyez-moi  
Je l'ai vu—je l'ai entendu  
Le fait est certain  
Je vous le garantis  
Je vous assure que c'est vrai  
Sur ma parole d'honneur

Yes—for certain—it is true  
Certainly—it is a fact  
I say it is—I say it is not  
I am sure it has happened  
It is the truth, believe me  
I saw it—I heard it  
The fact is certain  
I warrant it  
I assure you it is true  
Upon my word of honour

*Nier.*—To Deny.

Je ne le crois pas du tout	I do not believe it at all
Cela est faux, j'en suis sûr	It is untrue, I am sure
Je n'en crois rien	I don't believe it
Il n'en est rien	There is nothing in it
C'est une histoire absurde	It is an absurd story
C'est un mensonge	It is a falsehood
Je n'ai jamais dit cela	I never told that
Je ne l'ai pas vu	I have not seen it
Je le nie entièrement	I deny it entirely
Je n'en ai pas entendu parler	I heard nothing about it

*L'Étonnement.*—Astonishment.

Cela est inouï !	It is unheard of !
J'en suis étonné !	I am astonished at it !
C'est bien surprenant !	It is very surprising !
Rien ne m'étonne davantage !	Nothing astonishes me so much !
Je ne l'aurais jamais cru	I never would have believed it
Qui l'aurait cru ?	Who would have believed it ?
Qui l'aurait soupçonné ?	Who would have suspected it ?
Qui y aurait pensé ?	Who would have thought of it ?
C'est une chose incroyable !	It is incredible !
Voilà une affaire singulière	This is a strange business

*La Probabilité.*—Probability.

Cela est probable	It is probable
Cela peut être	It may be
Je n'en doute pas	I don't doubt it
Je n'en suis pas surpris	I am not surprised at it
Vraiment je m'y attendais	I expected certainly
Cela paraît tout naturel	It appears quite natural
Rien n'est plus probable	Nothing is more probable
Vous ne m'étonnez pas du tout	You do not astonish me at all
Cela pouvait aisément arriver	It might easily happen
Chacun devait s'y attendre	Every one ought to expect it

*Le Plaisir.*—Pleasure.

Quel plaisir !	What pleasure !
Quel bonheur !	What happiness !
Que je suis heureux !	How happy I am !
Je suis ravi !	I am delighted !

Je suis enchanté !  
 Cela me fait bien plaisir,  
 Oh ! que je suis content !  
 Je suis au comble de la joie !  
 Tous mes désirs sont satisfaits  
 Tout me réussit à souhait

I am enchanted !  
 It gives me much pleasure  
 Oh ! how pleased I am !  
 My joy has no bounds !  
 All my wishes are fulfilled  
 Every thing is to my wish

*Le Chagrin.—Sorrow.*

Hélas ! quel malheur !  
 Quel chagrin ! quelle douleur !  
 Que cela me fait de peine !  
 Je suis bien malheureux !  
 Quel dommage ! j'ai tout  
 perdu !  
 Quelles peines n'ai-je pas !  
 Que je suis affligé !  
 Je suis ruiné sans ressource  
 La vie est un fardeau  
 J'en mourrai de chagrin

Alas ! what a misfortune !  
 What sorrow ! what grief !  
 How it grieves me !  
 I am very unhappy !  
 What a pity ! I have lost every  
 thing !  
 What troubles have I not !  
 How vexed I am !  
 I am ruined irretrievably  
 Life is a burden  
 I shall die of grief

*L'Espérance.—Hope.*

Nous arriverons demain  
 J'espère arriver à bon port  
 Je reverrai bientôt mes amis  
 J'attends un vrai plaisir  
 Je serai majeur dans un mois  
 J'aurai bientôt une place  
 Quelle belle espérance !  
 J'espère que vous réussirez  
 Je compte vous voir bientôt  
 J'espère qu'ils seront heureux

We shall arrive to-morrow  
 I hope to land safely  
 I shall see my friends soon  
 I anticipate a real pleasure  
 I shall be of age in a month  
 I shall soon have a situation  
 What a fine prospect !  
 I hope you will succeed  
 I expect to see you soon  
 I hope they will be happy

*Le Désespoir.—Despair.*

Tout est perdu.  
 La mémoire me manque  
 Je n'aurai rien  
 Je crains d'essayer  
 Je ne réussirai jamais  
 Plus de bonheur pour moi  
 Je renonce au monde entier  
 Tout l'univers m'abandonne  
 Je n'ai pas un ami  
 Je suis dégoûté de la société

It is all over  
 My memory fails me  
 I shall have nothing  
 I am afraid to try  
 I shall never succeed  
 No more happiness for me  
 I give up all worldly affairs  
 All the world forsakes me  
 I have not one friend  
 I am disgusted with society

*La Sympathie.*—Sympathy.

<i>Voilà mon ami</i>	Here is my friend
<i>Je l'aime et je l'estime</i>	I love and esteem him
<i>Nous sommes intimes</i>	We are intimate
<i>Nos humeurs s'accordent</i>	Our tempers agree
<i>Notre amitié est réciproque</i>	Our love is reciprocal
<i>Mes peines le touchent</i>	My troubles interest him
<i>Point de secrets entre nous</i>	No secrets between us
<i>Nos caractères sont les mêmes</i>	Our tempers are alike
<i>Je ferais tout pour lui</i>	I would do any thing for him
<i>Il perdrait la vie pour moi</i>	He would lose his life for me

*L'Antipathie.*—Antipathy.

<i>Je déteste cet homme</i>	I detest that man
<i>Sa conduite me déplaît</i>	His conduct displeases me
<i>Je ne puis plus le souffrir</i>	I cannot bear him any longer
<i>Ses manières me repoussent</i>	His manners are disgusting
<i>Quel ennuyeux personnage !</i>	What a tiresome man !
<i>Son langage est révoltant</i>	His language is offensive
<i>Son air est insupportable</i>	His countenance is insufferable
<i>J'en puis entendre toutes qu'il dit</i>	I hate every thing he says
<i>Tout ce qu'il fait est ridicule</i>	Whatever he does is ridiculous
<i>Je voudrais qu'il s'en allât</i>	I should like him to go away

*L'Admiration.*—Admiration.

<i>Comme cela est beau !</i>	How fine this is !
<i>C'est vraiment charmant</i>	It is truly enchanting
<i>C'est admirable</i>	It is admirable
<i>Quelle grandeur !</i>	How grand !
<i>Quelle magnificence ! <i>fig.</i></i>	How magnificent !
<i>Que de grâces !</i>	How graceful !
<i>Que de beautés !</i>	How beautiful !
<i>Il n'y a rien de meilleur, <i>fig.</i></i>	Nothing is better
<i>Quelle délicatesse ! quel goût !</i>	How delicate ! how delicious !
<i>Qu'elle est jolie !</i>	How pretty she is !

*L'Horreur.*—Horror.

<i>Oh ! quelle horreur !</i>	Oh ! what horror !
<i>J'en frémis ! j'en frissonne !</i>	I shudder ! I tremble !
<i>Quelle infamie !</i>	What infamy !
<i>Quelle bassesse !</i>	What degradation !
<i>Quelle scène effroyable !</i>	What a frightful appearance !
<i>Quel spectacle horrible !</i>	What a terrible sight !

## NUMBERS.

Cardinal Numbers. <i>Nombres Cardinal</i> us.	Ordinal Numbers. <i>Nombres Ordinaux</i> .
1, Un, <i>nas.</i> <i>une.</i>	1 <sup>st</sup> , Le Premier ; la première.
2, Deux (dœu).	2 <sup>d</sup> , Le Second (gœn) or Deux-ième ; la seconde.
3, Trois (dœ).	3 <sup>d</sup> , Troisième.
4, Quatre (ka-tr).	4 <sup>th</sup> , Quatrième.
5, Cinq (slink).	5 <sup>th</sup> , Cinquième.
6, Six (siss).	6 <sup>th</sup> , Sixième (zièmm).
7, Sept (sèt).	7 <sup>th</sup> , Septième.
8, Huit.	8 <sup>th</sup> , Huitième.
9, Neuf.	9 <sup>th</sup> , Neuvième.
10, Dix (diss).	10 <sup>th</sup> , Dixième (zièmm).
11, Onze, <i>nas.</i>	11 <sup>th</sup> , Onzième.
12, Douze.	12 <sup>th</sup> , Douzième.
13, Treize (t-ez).	13 <sup>th</sup> , Treizième.
14, Quatorze.	14 <sup>th</sup> , Quatorzième.
15, Quinze, <i>nas.</i>	15 <sup>th</sup> , Quinzième.
16, Seize (é-z).	16 <sup>th</sup> , Seizième.
17, Dix-sept (dis-sèt).	17 <sup>th</sup> , Dix-septième.
18, Dix-huit (di-süitt).	18 <sup>th</sup> , Dix-huitième.
19, Dix-neuf (di-sneuf).	19 <sup>th</sup> , Dix-neuvième.
20, Vingt (vin), <i>nas.</i>	20 <sup>th</sup> , Vingtième.
21, Vingt et un.	21 <sup>st</sup> , Vingt et unième.
22, Vingt-deux.	22 <sup>d</sup> , Vingt-deuxième.
23, Vingt-trois.	23 <sup>d</sup> , Vingt-troisième.
24, Vingt-quatre.	24 <sup>th</sup> , Vingt-quatrième.
25, Vingt-cinq.	25 <sup>th</sup> , Vingt-cinquième.
26, Vingt-six.	26 <sup>th</sup> , Vingt-sixième.
27, Vingt-sept.	27 <sup>th</sup> , Vingt-septième.
28, Vingt-huit.	28 <sup>th</sup> , Vingt-huitième.
29, Vingt-neuf.	29 <sup>th</sup> , Vingt-neuvième.
30, Trente, <i>nas.</i>	30 <sup>th</sup> , Trentième.
31, Trente et un, &c.	31 <sup>st</sup> , Trente et unième, &c.
40, Quarante, <i>nas.</i>	40 <sup>th</sup> , Quarantième.
41, Quarante et un, &c.	41 <sup>st</sup> , Quarante et unième, &c.
50, Cinquante, <i>nas.</i>	50 <sup>th</sup> , Cinquantième.
51, Cinquante et un, &c.	51 <sup>st</sup> , Cinquante et unième, &c.
60, Soixante, <i>nas.</i> (söasäntt).	60 <sup>th</sup> , Soixantième.

Cardinal.	Ordinal.
61, Soixante et un, &c.	61 <sup>st</sup> , Soixante et unième, &c.
70, Soixante-dix.	70 <sup>th</sup> , Soixante-dixième.
71, Soixante et onze.	71 <sup>st</sup> , Soixante et onzième.
72, Soixante-douze.	72 <sup>d</sup> , Soixante-douzième.
73, Soixante-treize.	73 <sup>d</sup> , Soixante-treizième.
74, Soixante-quatorze.	74 <sup>th</sup> , Soixante-quatorzième.
75, Soixante-quinze.	75 <sup>th</sup> , Soixante-quinzième.
76, Soixante-seize.	76 <sup>th</sup> , Soixante-seizième.
77, Soixante-dix-sept.	77 <sup>th</sup> , Soixante-dix-septième.
78, Soixante-dix-huit.	78 <sup>th</sup> , Soixante-dix-huitième.
79, Soixante-dix-neuf.	79 <sup>th</sup> , Soixante-dix-neuvième.
80, Quatre-vingts.	80 <sup>th</sup> , Quatre-vingtième.
81, Quatre-vingt-un.	81 <sup>st</sup> , Quatre-vingt-unième.
82, Quatre-vingt-deux.	82 <sup>d</sup> , Quatre-vingt-deuxième.
83, Quatre-vingt-trois.	83 <sup>d</sup> , Quatre-vingt-troisième.
84, Quatre-vingt-quatre.	84 <sup>th</sup> , Quatre-vingt-quatrième.
85, Quatre-vingt-cinq.	85 <sup>th</sup> , Quatre-vingt-cinquième.
86, Quatre-vingt-six, &c.	86 <sup>th</sup> , Quatre-vingt-sixième, &c.
90, Quatre-vingt-dix.	90 <sup>th</sup> , Quatre-vingt-dixième.
91, Quatre-vingt-onze.	91 <sup>st</sup> , Quatre-vingt-onzième.
92, Quatre-vingt-douze.	92 <sup>d</sup> , Quatre-vingt-douzième.
93, Quatre-vingt-treize.	93 <sup>d</sup> , Quatre-vingt-treizième.
94, Quatre-vingt-quatorze.	94 <sup>th</sup> , Quatre-vingt-quatorzième.
95, Quatre-vingt-quinze.	95 <sup>th</sup> , Quatre-vingt-quinzième.
96, Quatre-vingt-seize.	96 <sup>th</sup> , Quatre-vingt-seizième.
97, Quatre-vingt-dix-sept.	97 <sup>th</sup> , Quatre-vingt-dix-septième
98, Quatre-vingt-dix-huit.	98 <sup>th</sup> , Quatre-vingt-dix-huitième
99, Quatre-vingt-dix-neuf.	99 <sup>th</sup> , Quatre-vingt-dix-neuvième
100, Cent (not <i>un cent</i> ).	100 <sup>th</sup> , Centième.
101, Cent un.	101 <sup>st</sup> , Cent unième.
102, Cent deux, &c.	102 <sup>d</sup> , Cent deuxième, &c.
120, Cent vingt.	120 <sup>th</sup> , Cent vingtième.
130, Cent trente.	130 <sup>th</sup> , Cent trentième.
141, Cent quarante et un.	141 <sup>st</sup> , Cent quarante et unième.
142, Cent quarante-deux.	142 <sup>d</sup> , Cent quarante-deuxième.
200, Deux cents.	200 <sup>th</sup> , Deux centième.
360, Trois cent soixante.	360 <sup>th</sup> , Trois cent soixantième.
1000, Mille (not <i>un mille</i> ).	1000 <sup>th</sup> , Millième.
2000, Deux mille.	2000 <sup>th</sup> , Deux millième.
10,000, Dix mille.	10,000 <sup>th</sup> , Dix millième.
1,000,000, Un million.	1,000,000 <sup>th</sup> , Millionième.

# MODERN CONVERSATION;

OR,

## Dialogues on Familiar Subjects.

\* \* \* *The Pronunciation is shown by means of initial letters and curve.*

N.B.—See page 66 for an explanation of the curve, and of the initial, medial, and final italic letters.

An asterisk (\*) signifies that *ll* and *gn* are liquid.

The reader is requested to observe that the italic e's are not introduced arbitrarily. The rule for conversation is, that when two unaccented e's follow each other, only one of them is sounded, the other being mute. See page 81. But to this there are a few exceptions, where a particular emphasis is requisite.

### DIALOGUE I.

#### *L'Arrivée. Le Débarquement.*

*Le port est en vue. Nous y serons dans dix minutes.*

*Nous avons fait une bonne traversée, mais la mer était agitée.*

*Oui, il y avait de la houle, et j'ai été très-malade.*

*Je me suis couché sur le sofa, et je m'en suis bien trouvé.*

*Restez-vous ici toute la nuit, ou partez-vous sur-le-champ pour Paris ?*

*Je suis fatigué, et je resterai ici une nuit.*

*Avez-vous choisi un hôtel ?*

*Non ; est-il nécessaire de faire son choix avant de débarquer ?*

*Il vaut mieux le faire ; car les commissionnaires des différents hôtels vous ennuieront jusqu'à ce que vous en ayez choisi un.*

*Pouvez-vous me recommander un bon hôtel ?*

*Je voudrais être bien, sans payer trop cher.*

#### *The Arrival. Landing.*

*The harbour is in sight. We shall be there in ten minutes.*

*We have made a rapid passage,*

*but the sea was rough.*

*Yes, there was a swell, and I was very sick.*

*I lay on the sofa, and kept quite well.*

*Do you remain here all night, or do you go on immediately to Paris ?*

*I am fatigued, and shall remain here one night.*

*Have you decided on your hotel ?*

*No ; is it necessary to do so before landing ?*

*It is better ; for the commissioners of the various hotels are very troublesome until you fix.*

*Can you recommend a good hotel ?*

*I wish to be well attended, but on reasonable terms.*

Il y en a plusieurs qui sont bons, mais je vous recommande l'Hôtel ____.	There are several good ones, but I would recommend the Hotel _____.
Je vous suis très- obligé.	Much obliged to you.
Nous sommes arrivés.	We have arrived.
Préparez votre passe-port, car on vous le demandera.	Get your passport* ready, for it will be demanded.

## VOCABULARY.

un bateau à vapeur, <i>a steamer</i>	le mal de mer, <i>sea-sickness</i>
le maître d'hôtel, <i>the steward</i>	le pont, <i>the deck</i>
une couchette, <i>a berth</i>	le rivage, <i>the shore</i>
la cabine, <i>the cabin</i>	la marée, <i>the tide</i>

## DIALOGUE II.

*La Douane.*

Faut-il que je m'arrête à la Douane?	Must I stop at the Custom House?
Oui, on y examinera votre bagage.	Yes, your luggage will be searched.
Vous devriez avoir vos clefs en main; cela épargne* du temps.	You should have your keys ready, as it saves time.
Vous vous épargnerez* la peine d'attendre, si vous confiez vos clefs au commissaire de votre hôtel.	It will save you the trouble of waiting, if you entrust your keys to the commissioner of your hotel.
Puis-je me fier à lui?	Will I be safe in doing so?
Parfaitement; il prendra soin de votre bagage pendant qu'on l'examinera à la Douane, et il vous l'apportera à votre hôtel.	Perfectly; he will take care of your luggage while it is searched at the Custom House, and then bring it to your Hotel.
Je vous remercie, mais je préfère attendre moi-même.	Thank you; but I would prefer waiting myself.
Lequel est votre bagage?	Which is your luggage?
Ayez la bonté d'ouvrir votre portemanteau et votre sac de nuit.	Please to open your portmanteau and carpet-bag.
Avez-vous quelque chose à déclarer?	Have you any thing to declare for duty?
Non, je n'ai rien.	No, I have nothing.
N'avez-vous pas quelque chose de neuf?	Have you nothing new?

\* In France, British subjects do not require passports.

Non, je n'ai que des choses pour mon usage personnel.	No, I have only articles for personal use.
J'ai quelques petits présents.	I have a few little presents.
Montrez-les-moi, s'il vous plaît.	Let me see them, if you please.
Ceux-ci sont sujets aux droits.	These are chargeable with duty.
Combien ai-je à payer ?	How much have I to pay ?
Il faut faire par écrit une déclaration de leur valeur.	You must make a written declaration of their value.
Ils ne coûtent que quarante francs.	They cost only forty francs.
Dans ce cas-là vous n'avez rien à payer.	In that case you have nothing to lay.
Vous pouvez fermer vos malles.	You may close your boxes.
Vous pouvez vous en aller.	You need not wait.
J'appellerai le commissaire de votre hôtel.	I shall call the commissioner of your hotel.
Commissaire, voilà mon bagage.	Commissioner, this is my luggage.
Fort bien ; donnez-moi vos clefs et j'apporterai votre bagage à votre hôtel, après qu'il aura été visité.	Very well ; leave your keys with me, and I will bring your luggage to your hotel after it is searched.
Les voici, mais ne perdez pas de temps.	Here they are, but lose no time.
Envoyez quelqu'un pour me montrer le chemin.	Send some one to shew me the way.
Vous pouvez prendre un cabriolet, si vous voulez.	You can go in a cab, if you please.
Je vous remercie, mais je préfère marcher.	Thank you, but I would rather walk.

un cadenas,	<i>a padlock</i>	des habits,	<i>wearing apparel</i>
un nécessaire de toilette,	<i>a dressing case</i>	le chemin de fer,	<i>the railway</i>
une malle,	<i>a trunk</i>	la station,	<i>the station</i>
un étui à chapeau,	<i>a hat box</i>	un porteur,	<i>a porter</i>
un pupitre,	<i>a writing desk</i>	un commis de la douane,	<i>a customs-house officer</i>
un carton,	<i>a bonnet box</i>	les droits de la douane,	<i>the customs-house duty</i>
un paquet,	<i>a parcel</i>		
des marchandises,	<i>goods</i>		
une corde,	<i>a rope</i>	frêle, fragile,	
du cordon,	<i>string</i>	défendu,	<i>prohibited</i>

## DIALOGUE III.

*L'Hôtel.*

Voilà un bel hôtel.  
 Il a une bonne apparence.  
 Bonjour, monsieur, puis-je avoir un appartement?  
 Pouvez-vous me donner un lit?  
 Puis-je rester ici toute la nuit?  
 J'ai de beaux appartements à votre service.  
 Combien de chambres vous faut-il?  
 Je n'ai besoin que d'une chambre à coucher.  
 Nous voudrions avoir un petit salon, et une chambre à coucher à deux lits.  
 Je préfère un appartement qui donne sur la rue.  
 En voulez-vous un au rez-de-chaussée?  
 J'en ai un autre au second.  
 N'importe où, pourvu qu'il ne soit pas humide.  
 J'ai deux chambres au premier, peut-être vous conviendront-elles?  
 Elles donnent sur la cour, on y est plus tranquille.  
 Oui, c'est justement ce que je désire, et mon domestique touchera près de moi.  
 Combien demandez-vous pour cet appartement?  
 Mon bagage est-il arrivé de la Douane?  
 Ayez la bonté de faire monter mon bagage.

*The Hotel.*

Here is a fine hotel.  
 It looks well.  
 Good morning, sir; have you any accommodation?  
 Can you give me a bed?  
 Can I stay here all night?  
 I have handsome rooms at your service.  
 What accommodation do you require?  
 I require a bedroom only.  
 We wish a parlour and a double bedded room.  
 I would like apartments that look to the street.  
 Do you wish one on the ground floor?  
 I have another on the second floor.  
 No matter where, provided it is not damp.  
 I have two rooms on the first floor; perhaps they will suit you?  
 They look to the court, and will be more quiet.  
 Yes, that is what I wish, and my servant will sleep near me.  
 What do you charge for these apartments?  
 Has my luggage arrived from the Custom House?  
 Please to send my luggage upstairs.

Désirez-vous prendre quelque chose à présent ?	Do you wish to take any thing now ?
Oui, je prendrai du vin.	Yes, I should like to have some wine.
Quelle sorte de vin voulez-vous ?	What sort of wine do you wish ?
Apportez-moi la carte des vins.	Bring me the list of wines.
Pouvez-vous en recommander une espèce particulière ?	Can you recommend any particular kind ?
Oui, monsieur ; ce Bordeaux à six francs est excellent.	Yes, sir ; this claret at six francs is very fine.
L'avez-vous en demi-bouteilles ?	Have you got it in half-bottles ?
Apportez-moi une bouteille <sup>e</sup> de Champagne <sup>e</sup> ou de Bourgogne. <sup>e</sup>	Bring me a bottle of Champagne or Burgundy.
Faites préparer sur-le-champ une côtelette de veau, des côtelettes de mouton, et des pommes de terre ;	Order a veal cutlet, mutton chops, and potatoes, to be got ready immediately ;
Et aussi des œufs à la coque, du pain, et du beurre.	Also some boiled eggs, bread, and butter.
Avez-vous sonné, monsieur ?	Did you ring, sir ?
Faites faire du feu dans ma chambre, et apportez-moi des chandelles.	Get a fire lighted in my room, and bring candles.
Il faut que je parte de bonne heure demain matin.	I must leave early to-morrow.
Ayez soin de faire viser mon passe-port.	Will you get my passport visé ?
Oui, monsieur, il sera prêt à temps.	Yes, sir ; it will be ready in good time.
Faites mon mémoire tout de suite.	Let my bill be made out at once.
Apportez-moi mon compte, afin que je l'examine à loisir.	Bring me my bill, that I may examine it at leisure.
Je suis las, je suis fatigué, je n'en puis plus.	I am tired, I am weary, I am quite worn out.
Montrez-moi ma chambre ; j'ai besoin d'aller me coucher.	Shew me my room ; I want to go to bed.

## DIALOGUE IV.

*Le Coucher.*

Mon lit est-il prêt ? Les draps sont-ils secs ?

Ces draps sont humides.

Je vous assure qu'ils sont tout à fait secs—ils sont simplement froids.

Apportez la bassinoire, et bassinez le lit.

Ces draps ne sont pas propres.

Donnez-moi une autre couverture et un autre oreiller.\*

Mettez un verre d'eau sur la table.

Il n'y a pas de cuvette, ni de pot à l'eau.

Il n'y a pas de savon.

On n'en donne pas ordinairement dans les hôtels.

Le voyageur en général se sert de son savon.

Je n'en ai pas, ayez la bonté de m'en apporter.

Je voudrais un bain de pieds et de l'eau chaude.

Vous avez oublié les essuie-mains.

Avant de sortir, tirez les rideaux et fermez les volets.

Laisserai-je brûler la chandelle ?

Non, éteignez-la; mais allumez la veilleuse,\* et mettez-la dans la cuvette.

Eveillez\*-moi demain à six heures.

Vous pouvez compter sur moi.

Je vous souhaite une bonne nuit, monsieur.

Je vous remercie; bonsoir.

*Going to Bed.*

Is my bed ready? Are the sheets aired?

These sheets are damp.

I assure you they are quite dry—they are merely cold.

Bring the warming pan and warm the bed.

These sheets are not clean.

Give me another blanket and another pillow.

Put a glass of water on the table.

There is no basin nor water jug.

There is no soap.

It is not usually given in hotels.

The traveller generally provides his own soap.

I have none—please bring me some.

I should like a foot-bath and hot water.

You have forgotten towels.

Before going out, draw the curtains and fasten the shutters.

Shall I leave the candle burning?

No, put it out; but light the night lamp, and put it on the basin.

Call me to-morrow at six o'clock.

You may rely upon me.

I wish you a good night, sir.

Thank you; good night.

## DIALOGUE V.

<i>Le Lever—le Départ de l'Hôtel.</i>	<i>Rising—Quitting the Hotel.</i>
<i>Quelle heure est-il ? Quel temps fait-il ?</i>	What o'clock is it ? How is the weather ?
<i>Apportez-moi de l'eau chaude pour me raser.</i>	Bring me hot water for shaving.
<i>Donnez-moi ma robe de chambre. Vous m'avez éveillé trop tard.</i>	Give me my dressing-gown. You have been too long of calling me.
<i>Je serai en retard.</i>	I shall be too late.
<i>Donnez-moi une tasse de café.</i>	Give me a cup of coffee.
<i>Y a-t-il un omnibus de votre hôtel au chemin de fer de Paris ?</i>	Is there an omnibus from your hotel to the railway for Paris ?
<i>Non, monsieur, il faut prendre un cabriolet.</i>	No, sir ; you must take a cab.
<i>Eh bien, faites-en venir un sur-le-champ, et apportez-moi mon mémoire.</i>	Then call one instantly, and bring me my bill.
<i>Faites conduire mon bagage à l'embarcadère.</i>	Get my luggage taken to the station.
<i>Je le suivrai sans perdre de temps.</i>	I shall follow immediately.
<i>Monsieur, voilà votre compte.</i>	Sir, here is your bill.
<i>Quel en est le montant ?</i>	What is the amount ?
<i>Il est trop haut, il est exorbitant.</i>	It is too much—it is exorbitant.
<i>Vos prix sont très élevés.</i>	Your charges are very high.
<i>Vous y avez mis du vin que je n'ai pas bu.</i>	You have charged me for wine that I did not get.
<i>C'est une erreur, monsieur, je vais la rectifier.</i>	That is an error, sir—I will deduct it.
<i>Il y a une erreur dans l'addition.</i>	There is a mistake in the adding up.
<i>Vos prix sont très-modérés.</i>	Your charges are very moderate.
<i>Voilà votre argent.</i>	There is your money.
<i>Je me suis trouvé bien chez vous.</i>	I have been very comfortable.
<i>Je suis charmé de l'apprendre, monsieur.</i>	I am very glad to hear it, sir.
<i>Je vous souhaite un bon voyage.</i>	I wish you a good journey.
<i>Je vous remercie ; adieu.</i>	Thank you ; good bye.

des pantoufles,	slippers	la jalouse, the window blind
un tire-botté, a bootjack		la sonnette, the bell
le lavabo, the washing stand		le traversin, the bolster
des bottes, boots		le chandelier, the candlestick
une fille <sup>e</sup> de chambre, a chamber-maid		les mouchettes, the snuffers
le matelas, the mattress		la serrure, the lock
le lit de plume, the feather bed		le verrou, the bolt

## DIALOGUE VI.

## Le Déjeuner.

Monsieur, a-t-il sonné ?	Breakfast.
Oui ; apportez-nous à déjeuner.	Did you ring, sir ?
Désirez-vous déjeuner dans votre chambre ou dans la salle à manger ?	Yes ; bring us breakfast.
Je préfère déjeuner ici—en bas.	Will you breakfast in your own room or in the public room ?
Que souhaitez-vous ?	I will prefer it here—down stairs.
Avez-vous du cacao ou du chocolat ?	What would you wish ?
Non, monsieur ; mais nous avons du café et d'excellent thé.	Have you cocoa or chocolate ?
Apportez-nous du thé—ayez soin qu'il n'y ait pas de thé vert ;	No, sir ; but we have coffee and excellent tea.
Et aussi des œufs à la coque, des petits pains, des rôties, et du beurre ;	Bring us tea—be sure there is no green in it ;
Du jambon et des côtelettes de mouton.	Also, boiled eggs, rolls, toast, and butter ;
Ces œufs sont trop bouillis*—ils sont tout à fait durs.	Ham and mutton chops.
J'en ferai venir d'autres.	These eggs are overboiled—they are quite hard.
Ces œufs ne sont pas suffisamment bouillis.*	I will order others.
Mettez cette bouilloire* sur le feu.	These eggs are not enough boiled.
L'eau qui est dans l'urne ne bout pas.	Put that kettle on the fire.
Vous ne nous avez pas donné assez de thé en feuille.*	This water in the tea-urn does not boil.
Vous avez oublié la crème et le sucre—le sel.	You have not given us enough of dry tea.
Il n'y a ni poivre ni moutarde sur la table.	You have forgotten the cream and sugar—the salt.
	There is neither pepper nor mustard on the table.

Il nous faut encore du lait bouilli.*	We need some more boiled milk.
Nous avons besoin d'une autre tasse à café, d'une tasse à thé et d'une soucoupe, et d'une cuiller* à thé.	We require another coffee-cup, tea-cup and saucer, and tea-spoon.
Nous avons fini. Emportez tout.	We have finished. Take away.
une cuiller* à œuf, an egg-spoon	une cafetière, a coffee-pot
un coquetier, an egg-cup	la théière, the teapot
	un plateau, a tray

## DIALOGUE VII.

## Le Dîner.

Y a-t-il une table d'hôte ici ?  
 Oui, monsieur, à cinq heures.  
 Combien prend-on par personne ?  
 Nous y dînerons—gardez-nous deux places.  
 Messieurs et dames, le dîner est sur la table.  
 A-t-on sonné ? Je n'ai pas entendu.  
 Nous préférions dîner en particulier.  
 Désirez-vous dîner à trois francs ou à cinq francs par tête ?  
 A cinq francs, et le plus tôt possible.  
 Monsieur, voilà la carte des vins.  
 Apportez-nous une bouteille\* de Bourgogne.\*  
 Quel est ce potage ?  
 Je vous serai obligé de me donner une cuiller.\*  
 Ce poisson n'est pas suffisamment bouilli.\*  
 Passez-moi les légumes.  
 Une autre assiette—un couteau et une fourchette.

## Dinner.

Is there a table d'hôte here ?  
 Yes, sir, at five o'clock.  
 What is the charge per head ?  
 We shall dine there—keep two places for us.  
 Ladies and gentlemen, dinner is on the table.  
 Did the bell ring ? I did not hear it.  
 We shall prefer to dine in private.  
 Would you like to have dinner at three francs or five francs per head ?  
 Let us have it at five francs, and as quickly as possible.  
 Here, sir, is the list of wines.  
 Bring us a bottle of Burgundy.  
 What soup is this ?  
 I will thank you for a spoon.  
 This fish is underdone.  
 Hand the vegetables.  
 Another plate—a knife and fork.

Voulez-vous prendre des pommes de terre bouillies*—des pommes de terre frites?	Will you take boiled potatoes—fried potatoes?
Donnez-moi le vinaigre—le poivre.	Give me the vinegar—the pepper.
Ce bœuf bouilli* est trop cuit, et très-sec.	The boiled beef is overdone, and very dry.
Coupez-moi une tranche de ce mouton rôti.	Cut me a slice of that roast mutton.
Vous enverrai-je du gras?	Shall I send you some fat?
Vous donnerai-je une côtelette?	Shall I help you to some cutlet?
Non, je vous remercie, je me réserve pour le poulet.	No, thank you; I will wait for the fowl.
Voulez-vous une cuisse ou une aile?	Will you have a leg or a wing?
Ce veau est très-tendre.	This veal is very tender.
Permettez-moi de vous en donner davantage.	Let me give you some more.
La sauce est trop épaisse et trop grasse.	The sauce is too thick and rich.
Qu'est-ce que c'est que ce plat-là?	What dish is this?
En voulez-vous?	Will you have some?
Oui, s'il vous plaît.	Yes, if you please.
Donnez-moi du pain—du pain rassis—du pain tendre.	Give me some bread—stale bread—new bread.
Cette eau est très-mauvaise.	This water is very bad. Bring us a bottle of Seltzer water and some ice.
Apportez-nous un carafon d'eau de Seltz et de la glace.	
Les asperges sont en général très-belles en France, mais peut-être que ce n'est pas la saison à présent.	Asparagus is generally very fine in France, but perhaps it is not in season just now.
Ce pudding est trop doux—j'essaierai d'une tarte.	This pudding is too sweet—I will try a tart.
N'avez-vous pas de gibier?	Have you not got game?
Y a-t-il de la salade?	Is there any salad?
Oui, monsieur, elle sera ici dans un instant.	Yes, sir, it will be here immediately.
Je ne l'aime pas assaisonnée—j'aime la salade sans assaisonnement.	I do not like it dressed—I like a plain salad.
Apportez-moi du fromage.	Bring me some cheese.

<i>Nous désirons du fruit.</i>	We would like some fruit.
<i>Nous avons des fraises, des pêches, des pommes, des poires, des prunes, et des ananas ;</i>	We have strawberries, peaches, apples, pears, plums, and pine apples ;
<i>Ou, vous pouvez avoir des fruits secs.</i>	Or you can have dried fruit.
<i>Voulez-vous prendre quelques biscuits ?</i>	Will you take some biscuits ?
<i>Maintenant prenons une tasse de café sans crème,</i>	Now let us have a cup of coffee without cream,
<i>Et un petit verre de Cognac.</i>	And a small glass of Cognac.

## DIALOGUE VIII.

<i>Le Souper.</i>	<i>Supper.</i>
<i>Garçon, apportez le souper aussi-tôt que possible.</i>	Waiter, let us have supper at soon as possible.
<i>Nous voudrions avoir des huîtres.</i>	We should like some oysters.
<i>Désirez-vous qu'elles soient cuites ?</i>	Will you have them dressed ?
<i>Non, au naturel—à l'écailler.*</i>	No, plain—in the shell.
<i>Apportez aussi des œufs, de la volaille<sup>e</sup> froide, du jambon, du pain, du beurre, et du fromage.</i>	Bring also eggs, cold fowl and ham, bread and butter, and cheese.
<i>Pouvez-vous nous donner un pâté froid de pigeons, ou une tarte aux pommes.</i>	Can you give us cold pigeon pie or apple tart.
<i>Ce jambon est trop maigre et trop salé.</i>	This ham is too lean and very salt.
<i>Ce bœuf froid a été trop long-temps gardé. Il est gâté. Emportez-le.</i>	This cold beef has been too long kept. It is tainted. Take it away.
<i>Pouvez-vous nous donner du dindon grillé<sup>e</sup> ?</i>	Can you give us some grilled turkey ?
<i>Apportez-moi de l'eau chaude, du sucre, et du Cognac.*</i>	Bring boiling water, sugar, and Cognac ;
<i>Et aussi, une demi-bouteille<sup>e</sup> de Bordeaux.</i>	Also, half a bottle of Bordeaux.
<i>J'espère que vous avez bien soupé.</i>	I hope you have supped comfortably.

## 96 VOCABULARY FOR DIALOGUES ON DINNER AND SUPPER.

Oui, je vous remercie, et le vin	Yes, thank you, and the wine
était excellent.	was excellent.
Apportez-moi une lumière—je	Bring me a light—I shall go to
vais me coucher.	bed.

un service, ou une entrée, a course	du lièvre à la broche, roast hare
la nappe, the tablecloth	du porc, pork
une serviette, a table napkin	une tête de veau, a calf's head
un plat, a dish	un gigot, a leg of mutton
une assiette, a plate	un bifteck, a beef steak
une assiette à soupe, a soup plate	de la soupe à la tortue, turtle soup
la soupière, the tureen	un faisan, a pheasant
un couteau à découper, a carving	de l'agneau,* lamb
knife	un canard, a duck
une fourchette, a fork	un homard, a lobster
une cuiller* à soupe, a tablespoon	de l'anguille,* eel
une cuiller* à ragout, a gravy	des épinards, spinach
spoon	des raves, radishes
une saucièrre, a sauce boat	des radis, turnip radishes
un verre à vin, a wine glass	du raifort, horse radish
un couvercle, a cover	des champignons,* mushrooms
le dessert, the dessert	de la sauge, sage
un carafon, ou une carafe, a de- canter	des oignons,* onions
le moutardier, the mustard pot	du persil, parsley
la salière, the salt cellar	de la laitue, lettuce
le buffet, the sideboard	un concombre, a cucumber
hacher, to mince	du céleri, celery
découper, to carve	du chou-fleur, cauliflower
poitrine de mouton, breast of mutton	du brocoli—chou d'Italie, broccoli
blanc de poulet, breast of a fowl	des carottes, carrot
un tire-bouchon, a corkscrew	des navets, turnip
déboucher, to uncork	du chou, cabbage
un os, a bone	des fèves, beans
un œuf poché, a potched egg	des haricots, French beans
du lard, bacon	de la farine, meal
de la viande, meat	de l'huile, oil
du bouilli,* boiled meat	du miel, honey
du rôti, roast meat	une crêpe, a pancake
du bœuf, beef	de la pâtisserie, pastry
une langue, a tongue	de la cannelle, cinnamon
une cuisse de venaison, a haunch of venison	la muscade, nutmeg
	des épices, spice
	des clous de girofle, cloves
	du gingembre, ginger

## DIALOGUE IX.

*Le Chemin de Fer.*

Voici l'embarcadère (ou la station) du chemin de fer.	The Railway.
Quand le convoi part-il pour Paris ?	When does the train start for Paris ?
Combien de temps met-il pour arriver à Paris ?	How long does it take to arrive at Paris ?
À peu près sept heures.	About seven hours.
Quel est le prix d'un billet <sup>*</sup> de première classe ?	What is the price of a first class ticket ?
D'un billet <sup>*</sup> de seconde classe ?	Of a second class ticket ?
Il faut faire peser et marquer votre bagage.	You must get your luggage weighed and marked.
Ce bagage m'appartient.	This is my luggage.
Montrez-moi votre billet. <sup>*</sup>	Show me your ticket.
Il n'est pas nécessaire de peser ces petites choses-là.	These small things need not be weighed.
Vous avez quatre francs à payer pour l'excédant.	You have four francs to pay for extra weight.
Savez-vous que j'ai un billet <sup>*</sup> de première classe ?	Are you aware that I have a first class ticket ?
La classe n'a rien à faire avec le prix de votre bagage.	The class does not affect the charge for luggage.
Voilà un reçu pour votre bagage, et le prix du transport.	Here is a receipt for your luggage and the carriage of it.
Quand le convoi part-il ?	When does the train start ?
Dans dix minutes.	In ten minutes.
Jusque-là, il faut rester dans la salle d'attente.	You must remain meanwhile in the waiting-room.
Quand le convoi sera prêt à partir, on ouvrira la porte de la salle, et vous pourrez prendre votre place.	When the train is ready, the room door will be opened, and you can take your place.
On a sonné la cloche.	The bell has rung.
Prenez vos places, messieurs.	Take your places, gentlemen.
Le convoi va partir.	The train is about to start.
Voulez-vous tourner le dos à la machine, ou l'avoir en face ?	Will you sit with your back or your face to the engine ?
Je m'asseiérail près de la fenêtre—dans le compartiment du milieu.	I will sit next the window—in the centre compartment.

Le convoi est arrêté. Le conducteur vous demandera à voir votre billet\* sur-le-champ.

The train has stopped. The conductor will ask to see your ticket immediately.

le bureau,	<i>booking office</i>	une voie double de rails, <i>a double line of rails</i>
une voiture de première classe,	<i>a first class carriage</i>	une station intermédiaire, <i>intermediate station</i>
une voiture de seconde classe,	<i>a second class carriage</i>	le buffet, <i>refreshment room</i>
un wagon de troisième classe,	<i>a third class carriage</i>	des rafraîchissements, <i>refreshments</i>
du coke,	<i>coke</i>	le règlement, <i>regulation</i>
une coupure,	<i>a cutting</i>	les traverses, <i>the sleepers</i>
une levée,	<i>an embankment</i>	la vapeur, <i>steam</i>
la machine,	<i>the engine</i>	une machine à vapeur, <i>a steam-engine</i>
le conducteur de la locomotive,	<i>the engine-driver</i>	le tender, <i>the tender</i>
le chauffeur,	<i>the fireman, stoker</i>	le débarcadère, <i>terminus</i>
un plan incliné,	<i>an inclined plane</i>	un tunnel, <i>a tunnel</i>
une voie simple de rails, <i>a single line of rails</i>		un convoi express, <i>express train</i>

### DIALOGUE X.

#### *Chez le Banquier ou le Changeur de Monnayé.*

Voulez-vous avoir la bonté de me changer ce billet\* circulaire ?

The Banker or Money Changer.

Will you oblige me by changing this circular note ?

Montrez-le-moi, s'il vous plaît.

Let me see it, if you please.

Quel en est le montant ?

What is the amount of it ?

En quelle espèce voulez-vous être payé ?

How would you like to have the value ?

Quelle sorte d'argent me conseillerez\*—vous de prendre ?

Which sort of money is the most profitable for me ?

Si c'est pour payer immédiatement, vous devriez prendre de petits billets\* de banque, ou de l'argent ;

If it is to pay away immediately, you should take notes or silver ;

Parce que si vous en prenez la valeur en or, il me faudra déduire une prime pour l'agio.

Because, if you take the value in gold, I must deduct a small per centage for agio.

Dans ce cas-là, je prendrai le montant en argent.

In that case, I shall take the amount in silver.

Quel est l'agio (ou le change) sur Londres ?	What is the exchange on London ?
C'est vingt-cinq francs cinquante centimes pour une livre sterling.	It is twenty-five francs fifty centimes per pound sterling.
Je crovais que le taux était plus haut.	I thought the rate was higher.
Le cours du change a baissé depuis quelques jours.	The exchange has fallen within the last few days.
Voilà votre argent, et un bulletin de votre compte.	Here is your money, and a memorandum of the account.
Ayer la bonté de me donner quelques pièces d'un franc.	Be so good as give me some one-franc pieces.
Voici des francs et des demi-francs.	Here are both francs and half-francs.
Je vois que vous avez un petit sac—vous êtes prévoyant.	I see you have a bag—that is well thought of.
Oui, c'est plus commode.	Yes, I find it convenient.
Combien donnez-vous pour un billet <sup>1</sup> de la Banque d'Angleterre de cinq livres sterling ?	How much do you allow for a Bank of England £5 note ?
Quel est le cours d'un souverain ?	What is the exchange for a sovereign ?

accepter,	<i>to accept</i>	escompter un effet,	<i>to cash a bill</i>
une lettre d'avis, a letter of advice		le caissier,	<i>the cashier</i>
une lettre de crédit, a letter of credit		un bon,	<i>a cheque</i>
à vue,	<i>at sight</i>	l'escompte, mas.	<i>discount</i>
la banque,	<i>the bank</i>	une traite,	<i>a draft</i>
une lettre de change, a bill of exchange		l'endorse,	<i>endorsement</i>
		l'intérêt,	<i>interest</i>
		une remise,	<i>a remittance</i>

## DIALOGUE XI.

<i>Pour demander le Chemin.</i>	To ask the Way.
Voulez-vous avoir la bonté de m'indiquer la Rue Richelieu ?	Will you be so good as direct me to the Rue Richelieu ?
Oui ; c'est la première rue à votre droite.	Yes ; it is the first turning to the right.
Vous vous êtes trompé de chemin.	You are in the wrong direction.
Il faut vous en retourner, et prendre sur la gauche, ensuite c'est tout droit.	You must go back, and turn to the left, and then keep straight forward.

C'est précisément vis-à-vis—au bout de la rue.	It is just opposite—at the end of the street.
Quel est le chemin pour aller au Jardin des Plantes ?	Which is the way to the Jardin des Plantes ?
Il est très-loin ; c'est trop éloigné* pour y aller à pied.	It is a considerable distance—it is too far to walk.
Quel est le chemin le plus court ?	Which is the nearest way ?
Combien y a-t-il d'ici ?	How far is it from here ?
N'y a-t-il pas un chemin plus court ?	Is there not a shorter way ?
Oui ; mais vous auriez beaucoup de peine à le trouver.	Yes ; but you would have difficulty in finding it.
Si vous voulez, je vous y conduirai.	If you please, I will conduct you.
Je vous serai fort obligé.	I shall be much obliged to you.

## DIALOGUE XII.

<i>Les Lettres. Le Bureau de la Poste.</i>	<i>Letters. Post Office.</i>
Savez-vous quand la malle-poste part ?	Do you know when the mail starts ?
Quand la boîte aux lettres fermet-elle pour l'Angleterre ?	When does the letter-box close for England ?
La poste aux lettres est-elle loin d'ici ?	Is the post office far from this ?
Apportez-moi tout ce qu'il faut pour écrire.	Bring me writing materials.
Cette encre est trop épaisse.	This ink is too thick.
Vous avez oublié de me donner de la cire à cacheter — des pains à cacheter.	You have forgotten to give me wax—wafers.
J'ai besoin d'une enveloppe.	I want an envelope.
Envoyez cette lettre au bureau de la poste et faites-la affranchir.	Get this letter posted and prepaid.
Voilà mon passe-port. Informez-vous à la poste aux lettres, s'il y a des lettres pour moi, adressées “ Poste restante.”	Here is my passport. Inquire if there are letters for me at the post office, addressed, “ To be called for.”
Combien avez-vous payé pour le port ?	How much did you pay for postage ?

Les lettres sont- <u>elles</u> arrivées à temps ?	Were the letters in time ?
En <u>avez-vous</u> trouvé pour moi ?	Did you get any for me ?
Quand la malle-poste arrive-t- elle ? Combien d'arrivées y a-t- <u>il</u> par jour ?	When does the mail arrive ? How often ?
Voulez-vous avoir la bonté de me dire où <u>est</u> la poste aux lettres ?	Will you direct me to the post office ?
Voulez-vous me faire le plaisir, monsieur, d'envoyer toutes les lettres qui seront pour moi à cette adresse ?	Will you have the goodness, sir, to forward any letters that may come for me to this address ?

## DIALOGUE XIII.

Dans un Omnibus ou un  
Cabriolet.

Voilà l'omnibus qu'il faut  
prendre.  
Il est plein.  
Il faut en attendre un autre.  
Conducteur, allez-vous près du  
Panthéon ?  
Je vous mènerai jusqu'à la rue  
\_\_\_\_\_, et après cela vous pour-  
rez y aller par correspondance.  
Arrêtez !  
Permettez-moi de descendre.  
Garçon, faites venir un cabriolet  
sur-le-champ.  
Monsieur, le cabriolet est à la  
porte.  
Je vous prends à l'heure—à la  
course.  
Quelle heure est-il à votre  
montre ?  
Conduisez-moi rue \_\_\_\_\_.  
Menez-moi au numéro 37 : à  
gauche ; à droite.  
C'est plus loin—au bout de la  
rue.

## In an Omnibus or a Cab.

There is the omnibus we must  
take.  
It is full.  
We must wait for the next.  
Conductor, do you go near the  
Pantheon ?  
I will set you down in the rue  
\_\_\_\_\_, and afterwards you can  
go there by correspondence.  
Stop !  
Let me get down.  
Waiter, call a cab for me im-  
mediately.  
Sir, the cab is at the door.  
I will take you by the hour—by  
the drive.  
What is the time by your watch ?  
Drive me to the rue \_\_\_\_\_.  
Set me down at No. 37 : at the  
left ; at the right.  
It is further on—at the end of  
the street.

Avez-vous de la monnaie ?  
Voici votre argent, et votre pour-  
boire.

Have you any change ?  
Here is your fare, and here is  
something for yourself.

## DIALOGUE XIV.

*Le Café ou le Restaurant.*At a Coffee-House or  
Restaurant.

Garçon, donnez-moi une demi-  
tasse de café, avec un petit  
verre d'eau-de-vie.

Waiter, give me a small cup of  
coffee and a small glass of  
brandy.

Prenez-vous du café noir, ou du  
café au lait ?

Do you take it with or without  
milk ?

Apportez-moi une bouteille\* de  
bière de Londres.

Give me a bottle of beer—Lon-  
don beer.

Donnez-moi un verre d'eau  
sucrée.

Give me a glass of sugar and  
water.

Ce punch n'est ni assez fort, ni  
assez sucré.

This punch is neither strong  
enough, nor sweet enough.

Avez-vous le journal du soir ?

Have you the evening paper ?

On le lit dans ce moment.

It is engaged at present.

Veuillez donc le retenir pour  
moi.

Be so good then as to bespeak it  
for me.

Avez-vous le Messager de Ga-  
lignani, ou Galignani's Mes-  
senger ?

Have you got Galignani's Mes-  
senger ?

Voulez-vous de la soupe ?

Will you take soup ?

Donnez-moi une côtelette de  
mouton pas trop cuite.

Give me a mutton chop under-  
done.

Ce bœuf est trop cuit.

This beef is too much done.

La volaille\* est excellente.

The fowl is excellent.

Le poisson n'est pas frais.

The fish is not fresh.

Voulez-vous une omelette, ou  
préférez-vous des beignets ?\*

Will you take an omelette, or  
do you prefer apple fritters ?

Garçon, donnez-moi mon compte.

Give me my bill, waiter.

Où est mon paletot et ma canne ?

Where are my top-coat and stick ?

Les voici, monsieur.

Here they are, sir.

Donnez-moi du feu ; je veux  
allumer mon cigare.

Give me a light for my cigar.

Voilà des allumettes chimiques.

Here are lucifer matches.

## DIALOGUE XV.

*La Blanchisseuse.*

Je désire voir la blanchisseuse.  
Est-il possible de laver ce linge  
pour après-demain ?

Il faut qu'il soit fait avec soin.  
Ne mettez pas trop d'empois dans  
le linge.

Ayez bien soin de mes mousselines.  
Ce linge n'est pas bien blanchi.  
Il est d'une mauvaise couleur—  
il faut le laver de nouveau.

Vous auriez dû l'apporter plus  
tôt.

Avez-vous apporté la liste ?

Attendez que j'aie compté le  
linge.

Maintenant donnez-moi le  
compte.

*The Washerwoman.*

I wish to see the washerwoman.  
Can you have these clothes washed  
by the day after to-morrow ?  
I wish them carefully done.  
Do not overstarch the linen.

Be careful with my muslins.  
These clothes are not well done.  
They are a bad colour—they must  
be done over again.

You should have brought them  
home sooner.

Have you brought my list ?

Wait till I look over them.

Now give me the bill.

un col, *a collar*  
un bonnet de nuit, *a nightcap*  
des manchettes, *ladies' cuffs*  
une paire de caleçons, *a pair of  
drawers*  
une robe de chambre, *a dressing-  
gown*  
un gilet de flanelle, *a flannel  
jacket*  
une chemisette, *a habit shirt*  
un devant, *a front*  
une cravate, *a neckcloth*

un jupon, *a petticoat*  
un mouchoir de poche, *a pocket-  
handkerchief*  
une chemise de femme, *a shift*  
une chemise d'homme, *a shirt*  
des chaussettes, *socks*  
une paire de bas, *a pair of stock-  
ings—de coton, ings—silk, cot-  
de laine, ton, worsted*  
le pantalon, *trousers*  
un voile, *a veil*  
un gilet, *a waistcoat*

## DIALOGUE XVI.

*L'Opticien.*

Ayez la bonté de me montrer des  
lorgnettes.\*  
En voici qui sont doubles et  
simples.  
Je voudrais des jumelles qui  
grossissent beaucoup.

*The Optician.*

Will you show me some opera-  
glasses ?  
Here are both double and single.  
I wish a double and powerful one.

Allez à la porte, et essayez celles-ci.	Look out at the door, and try this one.
Elles ne me vont pas—elles sont trop écartées—trop étroites.	It does not fit my eyes—it is too wide—too narrow.
En voilà qui se règlent de toutes les manières, et qu'on peut élargir comme on veut.	Here is a self-regulating one, that can be turned to any width.
Cela en augmente-t-il le prix ?	Does that increase the expense ?
Oui, mais pas en proportion de leur utilité.	Yes, but not so much as one might expect from the convenience.
Elles sont de mon invention, et je suis même breveté.	It is my own invention, and I have a patent for it.
Quel en est le prix ?	What is the price of it ?
C'est trop cher.	That is too expensive.
En voici d'autres également bonnes quant aux verres, mais elles ne sont pas si bien montées.	Here is one equally good in the glasses but not so well mounted.
Cela m'est égal peu, je prendrai celles qui sont simples—celles qui sont d'ivoire.	That is of little consequence—I will take the plain one—the one in ivory.
Je voudrais avoir une paire de lunettes—j'ai la vue courte.	I require a pair of spectacles—I am near-sighted.
Cette paire est trop faible—un peu plus forte.	This pair is too weak—a little stronger.
Cette paire-ci convient aux jeunes gens ; celle-là aux vieillards.*	This pair is too young—too old.
Je voudrais des lunettes pour me conserver la vue, surtout au soleil.*	I wish glasses to preserve my eyes against the glare of the sun.
Celles-ci sont trop foncées.	These are too dark.
Je les préfère bleues—vertes—avec des côtés de soie.	I like them blue—green—with silk sides.
J'ai la vue trouble ; pouvez-vous me recommander quelque chose pour y remédier ?	My sight is dim—can you recommend any thing to relieve it ?
Je désire avoir une lorgnette.*	I wish an eye-glass.
Avec un ou deux verres ?	With one glass or two ?
Je ne puis rien voir avec celle-ci. Celle-là me convient.	I cannot see with this one. That will suit me.

## DIALOGUE XVII.

<i>L'Opéra ou le Théâtre.</i>	The Opera or Theatre.
<i>Voulez-vous aller à l'Opéra ce soir ?</i>	Will you go to the opera to-night ?
<i>Avec plaisir.</i>	I shall be very happy.
<i>Quelle est la pièce ; ou Que donne-t-on ?</i>	What is the piece ?
<i>Quelle est la première chanteuse ?</i>	Who is the prima donna ?
<i>Joue-t-elle bien ? Chante-t-elle bien ?</i>	Does she act well ?
<i>Oui ; et elle a la voix sonore et forte.</i>	Yes ; and her voice is very rich and full.
<i>La troupe est-elle bonne ?</i>	Is the company good ?
<i>La salle est très-pleine—elle est remplie.</i>	The house is very full—it is crowded.
<i>Prêtez-moi votre lorgnette.* Je désire voir s'il y a quelqu'un que je connaisse dans les loges.</i>	Lend me your opera glass. I wish to see if I know any one in the boxes.
<i>On lève la toile.</i>	The curtain rises.
<i>Resterons-nous pour le ballet ?</i>	Shall we wait for the ballet ?
<i>Certainement, la danse sera très-belle, et les décors sont magnifiques.*</i>	Certainly, the dancing will be very fine, and the scenery magnificent.
<i>Avez-vous vu la nouvelle tragédie dont on parle tant ?</i>	Have you seen the celebrated new tragedy ?
<i>Voulez-vous venir à la comédie (ou au théâtre) ce soir ?</i>	Will you go to the theatre this evening ?
<i>Quel est le meilleur* théâtre ?</i>	Which theatre is the best ?
<i>Jouera-t-on une comédie ?</i>	Is it to be a comedy ?
<i>Le jeu des acteurs est très-bon.</i>	The acting is good.
<i>Qui remplit le premier rôle ?</i>	Who performs the principal character ?
<i>C'est B. Il est inimitable.</i>	It is Mr B. He is inimitable.
<i>Qui est l'auteur de la pièce ?</i>	Who is the author of the play ?
<i>Resterons-nous pour la petite pièce ?</i>	Shall we stay for the afterpiece ?
<i>C'est une farce—une pantomime.</i>	It is a farce—a pantomime.
<i>Elle est très-amusante.</i>	It is very amusing.
<i>Elle ne vaut rien.</i>	It is not worth while.
<i>J'en suis fâché, je ne puis rester plus longtemps.</i>	I am very sorry I cannot stay.

## DIALOGUE XVIII.

## Le Bijoutier.

Je voudrais voir des bagues.  
En voulez-vous de simples, ou  
de montées en pierres fines ?  
Montrez-m'en de plusieurs sortes.  
Ce diamant a un bel éclat.

Il est impossible d'en trouver  
un d'une plus belle eau.  
En avez-vous d'un prix plus  
modéré ?

Je voudrais une bague avec  
une grosse pierre fine, mais  
montée simplement.

Montrez-moi des bracelets et des  
épingles.

Voilà un superbe bracelet d'or  
monté en émeraudes et en  
perles.

Il est trop massif—en avez-vous  
de plus simples ?

J'ai des bracelets d'argent, de  
cheveux, et d'agate.

Cette épingle est d'or fin, et le  
travail en est exquis.

Oui, mais j'aimerais mieux en  
avoir une avec une aigue-marine.

En voilà une, mais le prix est de  
deux cents francs.

Porte-t-on des boucles d'oreilles  
à présent ?

Oui ; et ces chaînes d'or sont  
fort à la mode aussi.

Je n'achèterai rien aujourd'hui.

## The Jeweller.

I wish to see some rings.  
Do you wish plain rings, or set  
with stones ?

Show me various kinds.  
That diamond has a beautiful  
lustre.

It is impossible to find one of a  
purer water.

Have you any less expensive ?

I would like one with a large  
stone, but plainly set.

Let me see some bracelets and  
brooches.

Here is a magnificent gold  
bracelet set with emeralds  
and pearls.

That is too massive—have you  
any thing more simple ?

I have silver, hair, and agate  
bracelets.

This brooch is fine gold, and the  
workmanship is exquisite.

Yes, but I would prefer one with  
an aquamarine.

Here is one, but the price is 200  
francs.

Are earrings worn now ?

Yes ; and these gold chains are  
also very fashionable.

I will not decide on any thing  
to-day.

une boucle,	a buckle	un rubis,	a ruby
une agrafe,	a clasp	un écrin,	a casket
un bijou,	a jewel	un étui de maroquin,	a morocco
nacre de perle, mother-of-pearl	coral	case	
du corail,		de l'émail,*	enamel

une améthyste,	<i>an amethyst</i>	un porte-plume,	<i>a pen-holder</i>
un dé,	<i>a thimble</i>	plaqué, argenté,	<i>plated</i>
de l'écaille,	<i>tortoiseshell</i>	doré,	<i>gilt</i>
une opale,	<i>an opal</i>	une épingle d'or,	<i>a breast-pin</i>
une tui à cartes de visite,	<i>a card-case</i>	l'acier,	<i>steel</i>
un flacon,	<i>a smelling-bottle</i>	un éventail,*	<i>a fan</i>
un portecrayon,	<i>a pencil-case</i>	un cachet,	<i>a seal</i>
un couteau à papier,	<i>a paper-knife</i>	une tabatière,	<i>a snuff-box</i>

## DIALOGUE XIX.

*L'Horloger.*

Je désirerais que ma montre fût réglée.

Votre montre a besoin d'être nettoyée ;—elle est très-usée.

Je crains que le ressort ne soit cassé ; mais la montre n'est pas très-vieille.\*

Si elle ne va pas bien, je vous conseille\* d'en acheter une autre. Voilà de très-belles montres d'or et d'argent, et le prix en est raisonnable.

Celle-ci a un cadran d'or—j'en préférerais un d'argent ; Et je désirerais en avoir une à secondes.

J'aperçois une belle pendule— Quel en est le prix ?

C'est la meilleure\* pendule que j'ai dans ma boutique : elle vaut 210 francs.

## The Watch and Clock Maker.

I wish my watch regulated.

Your watch requires cleaning ;—it is a good deal worn out. I am afraid the mainspring is broken ; but the watch is not very old.

If it does not go well, I would advise you to buy a new one. Here are some very fine gold and silver watches, and the prices moderate.

This has a gold face—I prefer a silver one ; And I wish to have seconds hand.

I see there a handsome drawing-room clock—What is the price of it ?

This timepiece is the best in my shop : it is 210 francs.

## DIALOGUE XX.

*Le Tailleur et le Drapier.*

Voulez-vous bien prendre ma mesure pour un habit ?

Est-ce un habit ou un surtout— une redingote ?

## The Tailor and Clothier.

Will you take my measure for a coat ?

Is it a dress coat or a surtout— a top coat ?

Comment voulez-vous qu'il soit fait ?	How do you wish it made ?
Faites-le à la mode.	Make it fashionably.
Je n'aime pas les extrêmes en fait de mode.	I do not like extremes in the fashion.
Montrer-moi des échantillons de draps.	Show me your patterns of cloth.
Je voudrais un habit noir—bleu —couleur clairet.	I wish a black coat—blue—claret coloured.
Je n'aime pas cette couleur vert de bouteille.*	I do not like this shade of bottle green.
Quelle sorte de boutons voulez-vous ?	What sort of buttons do you wish ?
Des boutons de soie—des boutons couverts—des boutons dorés.	Silk buttons—covered buttons—metal buttons.
Il me faut un gilet aussi—un gilet de soie—un gilet de drap.	I require also a waistcoat—a silk waistcoat—a cloth waistcoat.
Désirez-vous qu'il soit simple ou croisé ?	Would you like it double or single breasted ?
Un gilet—un gilet de velours.	A dress waistcoat—a velvet one.
Un gilet de dessous.	An under-waistcoat.
J'ai aussi besoin d'un pantalon bien fait, élégant.	I want a pair of dress trousers.
Quand vous conviendra-t-il que j'essaie votre habit ?	When will it be convenient for you to have your coat fitted ?
Je passerai chez vous Lundi prochain à midi.	I will call on Monday at twelve o'clock.
Les manches sont trop longues et trop larges—elles sont trop serrées sous les bras.	The sleeves are too long and too wide—they are too tight under the arm.
Il ne me va pas bien derrière.	It does not sit well behind.
La ceinture est trop courte.	It is too short in the waist.
Les pans sont trop longs.	It is too long in the skirts.
Le collet est trop haut — trop bas.	The collar is too high—too low.
Il ne se boutonne pas aisément.	It does not button comfortably.
Il vous fait à peindre.	It fits you extremely well.
Est-ce qu'on fait les gilets aussi longs que celui-ci ?	Are waistcoats made so long as this ?
Oui; c'est maintenant la mode.	Yes ; it is the newest fashion.
Vous avez oublié un gousset pour la montre.	You have forgotten a pocket for my watch.

Y avez-vous mis des boutons ou des pierres fines?	Have you made it with buttons or for studs?
La ceinture de ce pantalon est trop étroite.	The waistband of these trousers is too tight.
Envoyez une paire de sous-pieds en même temps.	Send a pair of straps with them.
Quand l'habit complet sera-t-il prêt?	When will the whole suit be ready?
J'espère que vous ne me manquerez pas de parole; car je quitterai cette ville-ci au commencement de la semaine prochaine.	I shall depend on your not disappointing me, as I leave town early next week.
Envoyez-moi un reçu avec l'habillement.*	Send a discharged account with them.
Vous pouvez compter sur moi—je vous tiendrai parole.	You may depend on me—I shall be punctual.

une robe de chambre, a dressing gown	la doublure, the lining
un manteau, a cloak	les coutures, the seams
un boutonnière, a button-hole	le deuil,* mourning
le parement, the cuff	grand deuil,* deep mourning
un habillement,* a suit of clothes	demi-deuil,* second mourning
une paire de bretelles, a pair of braces	du crêpe, crape
	raccorder, to mend
	coudre, to sew

## DIALOGUE XXI.

<i>Le Bottier et le Cordonnier.</i>	The Boot and Shoe Maker.
J'evousserais obligé de me prendre mesure pour une paire de bottes?	Will you take my measure for a pair of boots?
Les voulez-vous longues ou courtes?	Would you like long or short ones?
Je voudrais avoir une paire de bottes de drap.	I wish a pair of cloth boots.
Les voulez-vous avec du laces ou avec des boutons?	Do you wish them to lace or button?
Je les préfère avec les côtés élastiques.	I wish them with elastic sides.
Faites-les larges pour les doigts du pied, et qu'elles ne fassent pas de pli sur le cou-de-pied.	Make them broad in the toes, and to fit well in the instep.

Voulez-vous des bottes pour aller en société ou simplement pour vous promener ?	Would you like dress or walking boots ?
Je voudrais que les semelles furent épaisses et les talons bas.	I wish them with stout soles and low heels.
Quand les talons sont hauts, le pied se jette en avant, et voilà l'origine des cors.	When the heels are high, the foot is thrown forward, and corns are brought on.
Je ferai tout mon possible pour vous satisfaire.	I shall endeavour to please you.
Avez-vous des pantoufles de satin noir ou blanc ?	Have you got satin slippers, black or white ?
Je voudrais avoir des souliers de caoutchouc.	I wish India rubber sandals.
Avez-vous des bottes de Cache-mire de couleur ?	Have you coloured Cashmere boots ?
Je les aime avec les bouts de pied de cuir brevetés.	I like them with patent leather toes.
<hr/> Avez-vous des souliers et des pantoufles tout faits ?	Have you shoes and slippers ready made ?
Oui, monsieur ; essayez cette paire-ci.	Yes, sir ; try on this pair.
Ces souliers sont trop étroits.	These shoes are too tight.
Je ne puis pas marcher avec.	I cannot walk in them.
Mais le cuir prêtera comme un gant.	But the leather will stretch like a glove.
Quand le soulier aura pris la forme du pied, il vous ira à merveille.*	When the shoe gets into the shape of your foot, it will fit you to a wish.
Il me font mal aux doigts du pied.	They hurt my toes.
D'ailleurs* ils sont trop lourds, et pas à la mode.	They are besides too heavy, and not fashionably made.
Il vaut mieux m'en faire une paire.	You had better make a pair for me.
J'ai besoin d'une paire de sous-pieds de caoutchouc.	I want a pair of India rubber straps.

du cirage,	blacking	une forme,	a last
une corne,	a shoe-horn	des tire-bottes,	boot-hooks
ressemeler,	to sole	imperméable,	waterproof
l'empeigne,*	the upper leather	un tire-bottle,	a boot-jack

## DIALOGUE XXII.

<i>Avec une Couturière.</i>	<i>With a Dressmaker.</i>
<i>Je voudrais beaucoup avoir une robe et cela le plus tôt possible.</i>	I am anxious to have a dress made as soon as possible.
<i>Nous avons déjà beaucoup de commandes ; mais nous ferons tout pour vous servir.</i>	We have many orders ; but we shall make a point of accommodating you.
<i>Montrez-moi votre Livre de Modes.</i>	Show me your Book of Fashions.
<i>C'est une robe pour sortir qu'il me faut.</i>	It is for a walking dress.
<i>Combien de mètres me faudra-t-il ?</i>	How much material will I require ?
<i>Cela dépend de ce que vous voulez.</i>	That depends on the kind of material.
<i>Dans quel genre voulez-vous votre robe ?</i>	In what style do you wish it ?
<i>J'aime les manches aisées—les manches amples—les manches étroites.</i>	I like full sleeves—wide open full sleeves—tight sleeves.
<i>Porte-t-on encore des falbalas ?</i>	Are flounces still worn ?
<i>Oui ; mais nous faisons beaucoup plus de robes toutes simples.</i>	Yes ; but we make more plain dresses.
<i>La ferai-je avec un lacet ou avec des agrafes ?</i>	Shall I make it to lace or to hook ?
<i>Voulez-vous que le corps soit doublé de soie ou de coton ?</i>	Would you like to have the body lined with silk or with cotton ?
<i>Avez-vous l'habitude de doubler le bas des robes ?</i>	Do you generally line the skirt ?
<i>Il faut que la robe ait une poche.</i>	I wish it made with a pocket.
<i>N'oubliez pas d'y mettre un gousset pour la montre.</i>	Do not forget to give me a watch-pocket.
<i>Aimeriez-vous de la garniture sur le devant ?</i>	Would you like any trimming up the front ?
<i>Ferai-je le devant de la robe en tablier ?</i>	Do you prefer it robed ?
<i>Faites-la suivant la mode.</i>	Make mine fashionably.
<i>La ferez-vous en points ou avec une ceinture ?</i>	Will you make it with a pointed body or a waistband ?

Je la ferai selon votre goût, car les deux genres sont à la mode.	I shall do it according to your taste, as both styles are worn.
Quand essaierai-je votre robe ?	When shall I fit it on ?
Voulez-vous passer chez moi, ou viendrai-je ici pour l'essayer ?	Will you come to me, or must I go to you to have it fitted ?
Je passerai chez vous à l'heure qui vous conviendra.	I shall call for you at any convenient hour.
Apportez le mémoire avec la robe, et faites-le aussi raisonnable que possible.	Bring the account with the dress, and make it as moderate as possible.
Je voudrais une robe pour aller en société.	I wish an evening dress.
Me recommandez-vous quelque chose qui soit épais ou mince ?	Do you recommend thin or thick material ?
Je vous recommande de la dentelle sur du satin—sur du taffetas.	I recommend lace over satin—over sarcenet.
Vous fournirai-je l'étoffe, ou voulez-vous me l'envoyer ?	Shall I provide the material, or will you send it to me ?
Faites-la du meilleur* goût, le corps bas et les manches courtes.	Make it handsomely, with a low body and short sleeves.
Porte-t-on encore des berthes et des garnitures sur le devant ?	Are berthes and falls still worn ?
Envoyez-les avec la robe.	Send them with the dress.
Je voudrais qu'elle fût faite simplement, et sans beaucoup de garniture.	I wish it made simply, without much ornament.
Vous pouvez la garnir avec des fleurs.	You may trim it with some flowers.
J'ai apporté votre robe ; voulez-vous l'essayer ?	I have brought your dress ; will you try it on ?
Elle est trop étroite, trop large, trop longue, trop courte.	It is too tight, too wide, too long, too short.
Les manches ne vont pas bien.	It does not fit in the sleeves.
Elle est trop haute.	It is too high.
Elle est trop courte à la ceinture.	It is too short in the waist.
Les plis ne sont pas bien arrangés.	The plaits do not sit well.
Elle va très-bien.	It fits well.

un tablier,  
la pelerine,  
un col,

an apron  
the cape  
a collar

du crêpe,  
la broderie,  
un pli,

crape  
embroidery  
a fold

la guimpe,	<i>gimp</i>	roide,	<i>stiff</i>
la doublure,	<i>the lining</i>	un noeud,	<i>a tie</i>
du tulle,	<i>net</i>	la taille,	<i>the waist</i>
une ceinture,	<i>a waist-ribbon</i>	la jupe,	<i>the skirt</i>

## DIALOGUE XXIII.

## Avec une Marchande de Modes.

Je voudrais avoir un chapeau.	I wish a bonnet.
Quelles sont les formes à la mode pour la saison ?	What are the fashionable shapes this season ?
Cela dépend du genre de chapeau que vous voulez.	It will depend on the kind of bonnet you want.
Désirez-vous un chapeau de paille* ou un de fantaisie ?	Do you wish a straw bonnet or a made-up one ?
Je voudrais un chapeau de paille* — un chapeau de soie.	I should like a velvet bonnet—a silk bonnet.
Lequel me recommanderiez-vous ?	Which would you recommend ?
Je crois que celui-ci vous conviendrait.	I think this one suitable.
Ce n'est pas le genre de chapeau que je voudrais.	That is not a style I can wear.
J'en préférerais un bien plus simple.	I prefer one more simple.
J'aimerais qu'il fût élégamment garni.	I should like it elegantly trimmed.
J'aime les plumes.	I like feathers.
Je crois que les fleurs sont mieux.	I think flowers most suitable.
Je voudrais qu'il eût des doublures et des barbes.	I would require it fully finished with linings and lappets.
Quand le voulez-vous ?	When do you wish it done ?
J'en aurais besoin pour Vendredi prochain.	I shall require it by Friday.
Nous sommes très-pressées ; ne pourriez-vous pas attendre quelques jours ?	We are very busy ; could you not wait a few days ?
Non ; je quitte cette ville Samedi prochain.	No ; I leave town on Saturday.
Je ne suis pas pressée.	I am not in a hurry.

Quel sera le pris du chapeau fait de la manière dont nous sommes convenus ?	What will the bonnet cost when trimmed as we have arranged ?
Il me faut un manteau.	I require a cloak.
Est-ce un manteau de voyage, ou pour la promenade ?	Do you wish a travelling cloak, or one for walking out ?
J'en préfère un de drap—de soie.	I prefer one of cloth—of silk.
Je le veux double simplemment.	I like it simply trimmed.
Je voudrais avoir de la dentelle.	I wish lace.
Je laisse à votre goût de le faire comme il faut.	I leave it much to your own taste to make what is suitable.
Combien coûtera une pelisse de soie, ou une comme celle-ci ?	What will a cloak of silk cost ? or one in this style ?
Montrez-moi des bonnets.	Show me some caps.
Sont-ces des bonnets du matin ou des bonnets pour le soir ?	Is it morning or dress caps ?
Montrez-m'en des deux façons.	Let me see both.
En avez-vous d'un genre différent ?	Have you any of a different style ?
Celui-ci rajeunit trop.	This one is too youthful.
Celui-là vieillit trop.	That one is too old.
Je ne les aime pas si grands.	I do not like them so large.
Voilà la forme qui est à la mode.	That is the fashionable shape.
Cela peut être, mais elle ne me sied pas.	That may be, but it is not becoming.
J'en puis faire un à votre goût.	I can make one to order.
Fort bien ; prenez la mesure de ma tête, s'il vous plaît.	Very well ; you had better take the size of my head.

## DIALOGUE XXIV.

At a Haberdasher's.	
Je désire voir quelques étoffes de soie.	I wish to see some of your silks.
Les voulez-vous noires ou d'une autre couleur ?	Do you wish black or coloured ?
Je les voudrais noires — mais larges.	I wish black—wide silk.
Je les voudrais de couleur—des soies étroites.	I wish coloured—narrow silk.
Combien l'aune, ou le mètre ?	What is the price per yard ?

Je n'en veux pas de si chères.	I do not wish one so expensive.
Je voudrais une soie légère—une soie brillante.	I wish a light silk—a rich silk.
Je n'en vois aucune à mon goût.	I do not see any that I like.
J'y penserai tantôt.	I will think of it.
Coupez-moi une robe de cette soie-là.	Cut me off a dress of that.
Montrez-moi de la doublure.	Show me some linings.
De quelle couleur la voulez-vous?	What colour do you wish?
Montrez-m'en de plusieurs couleurs.	Let me see various colours.
Je désire en avoir pour assortir à celle-ci.	I wish some to match this.
J'ai besoin de fil.	I want some thread.
Montrez-moi quelques-uns de vos plus beaux rubans d'hiver ou d'été.	Show me some of your best winter or summer ribands.
Des satins—pour des robes, pour des doublures de chapeaux.	Some satins—for dresses, for bonnet linings.
Dans quel genre les voulez-vous?	What description do you wish?
Avez-vous de beau velours pour une robe habillée?	Have you any good velvets for dresses?
Je voudrais du velours de sois Français.	I wish French silk velvet.
Je préfère du velours de Gênes.	I prefer Genoa velvet.
Avez-vous des velours de coton dans votre magasin?	Do you keep cotton velvets.
Avez-vous des collettes de mousseline toutes cousues, des manches, et des chemises?	Have you sewed muslin collars, sleeves, and habit-shirts.
Je les veux sans dentelles.	I like them without lace.
Il faut les garnir avec de la dentelle.	They must be trimmed with lace.
Je voudrais de la flanelle.	I wish some flannel.
À combien se monte le mémoire?	What does the bill come to?
Combien cela fait-il en monnaie Anglaise?	How much is it in English money?
Pouvez-vous me donner de la monnaie?	Can you give me change?

des jarretières,	<i>garters</i>	du bougran,	<i>buckram</i>
un parapluie,	<i>an umbrella</i>	de l'ouate,	<i>wadding</i>
un parasol,	<i>a parasol</i>	un lacet,	<i>a stay-lace</i>
un châle,	<i>a shawl</i>	un lacet de bottines,	<i>a boot-lace</i>
un manteau écossais,	<i>a plaid</i>	du cordonnet,	<i>silk or cotton cord</i>
de la laine filée,	<i>worsted</i>	une bobine,	<i>a bobbin</i>
du ruban de fil,	<i>tape</i>	un écheveau,	<i>a skein</i>
de la tresse,	<i>braid</i>	un boa,	<i>a boa</i>
des aiguilles,	<i>needles</i>	des fourrures,	<i>fur</i>
des boutons,	<i>buttons</i>	un manchon,	<i>a muff</i>
un poinçon,	<i>a bodkin</i>	un gland de soie, etc.,	<i>a tassel</i>
une épingle à cheveux,	<i>a hair-pin</i>	une cravate,	<i>a cravat</i>

## DIALOGUE XXV.

*Le Gantier, le Bonnetier,  
et le Linger.*

Je vous serais fort obligé de me montrer des gants.

Quelle sorte de gants voulez-vous—des gants de soie ou de peau?

Les voulez-vous noirs ou de couleur?

Je voudrais des gants blancs de chevneau.

Je vais prendre votre mesure.

Ces gants ne sont pas bien faits.

Les coutures ne sont pas bien faites.

Ceux-ci sont trop petits—trop grands.

Je les aime longs au poignet.\*

Avez-vous des bas de soie de ma grandeur?

Je les veux petits.

Montrez-moi des bas de coton.

Les voulez-vous unis ou de fantaisie?

Montrez-moi les uns et les autres.

Je voudrais des chaussettes.

Il faut que vous me fassiez des chemises.

*The Glover, Hosier, and Linendraper.*

I will thank you to show me some gloves.

What kind do you want—silk or leather?

Do you wish black or coloured?

I wish white kid gloves.

I will measure your hand.

These are not well made.

The sewing is not good.

These are too small—too large.

I like them long in the wrist.  
Have you any silk stockings my size?

I want a small size.

Show me some cotton stockings.

Would you like them plain or fancy?

Show me both.

I wish short stockings.

I want you to make some shirts for me.

Sont- <i>ce</i> des chemises de jour ou des chemises de nuit que vous veulez ?	Is it day-shirts or night-shirts you require ?
Je veux qu'elles soient bien faites.	I wish them well made.
Montrez-moi quelques modèles.	Show me some patterns.
Je désire des cols et des poignets* de toile.	I wish some linen collars and wrist-bands.
Je voudrais avoir des devants de chemises.	I wish some fronts.
Montrez-moi des cravates de soie ou de satin.	Show me some silk or satin neck- ties.
Je voudrais avoir des mouchoirs de poche.	I wish some pocket-handker- chiefs.
En voici de batiste et de soie.	Here are cambric and silk.
Je les ferai ourler pour vous.	I will get them hemmed for you.
Maintenant montrez-moi vos meilleures* bretelles.	Now show me your best braces.

## DIALOGUE XXVI.

## Le Chapelier.

J'ai besoin d'un chapeau à la mode.	I want a fashionable hat.
Fort bien, je vais vous prendre la mesure.	Very well, sir ; I will take your measure.
Je crois que ce chapeau de satin vous ira.	I think this hat will fit you.
Les chapeaux de castor ne se portent guère à présent.	Beavers are now very rarely worn.
Il est trop étroit—il me serre un peu le front.	It is too tight—it presses on my forehead.
Il faudrait qu'il fût plus ovale et plus grand.	It must be more oval and larger.
Je ferai retoucher celui-ci pour vous.	I will get this one altered for you.
Mais je n'en aime pas la forme. La forme en est trop haute, et les bords trop larges.	But I do not like the shape. It is too high in the crown, and too broad in the brim.
On ne les porte pas étroits dans ce moment.	They are not worn narrow now.
Ils ne valent que vingt francs.	The price is only twenty francs.

## The Hatter.

Eh bien, je le prends; et je voudrais avoir un claque.	Well, I will take it; and I would like an opera hat.
Il me faut aussi une casquette de voyage, imperméable et très-légère.	I wish also a travelling cap, waterproof and very light.
Avez-vous des castors pour les enfants?	Do you keep beavers for children?
Oui; j'en ai de toutes les espèces.	Yes; I have a great variety.

## DIALOGUE XXVII.

*Le Libraire.*

Avez-vous des livres nouveaux?	The Bookseller. Have you copies of any new books?
Nous avons tous les ouvrages en vogue, qui viennent d'être publiés.	We have every popular work that has recently appeared.
Je désire avoir le roman qui vient de paraître.	I wish the most recent novel.
Nous avons les ouvrages de Dumas, de Balzac, et de Victor Hugo.	We have the works of Dumas, Balzac, and Victor Hugo.
Quel est le romancier du jour?	Who is now your most popular novelist?
Avez-vous des ouvrages historiques publiés récemment?	Have you any recent historical works?
Nous avons ceux de Guizot, de Thiers, et de Michelet.	We have those by Guizot, Thiers, and Michelet.
Montrez-moi le dernier ouvrage de Lamartine.	Show me Lamartine's latest work.
N'avez-vous pas une plus belle édition, imprimée plus gros, in-octavo, ou in-quarto?	Have you not a finer edition in a larger type, in 8vo, or 4to?
Non, Monsieur; cette édition-là est épuisée.	No, sir; that edition is out of print.
Ne sera-t-elle pas bientôt réimprimée?	Will it not be reprinted soon?
Je préférerais une édition à bon marché in-douze, in-dix-huit, ou in-vingt-quatre.	I would prefer a cheaper edition in 12mo, 18mo, or 24mo.

Je n'aime pas les éditions imprimées trop fin.	I do not like editions in small type.
Avez-vous des ouvrages récents sur les Voyages ou les Découvertes ?	Have you any recent works on Travel or Discovery.
Puis-je voir les nouvelles publications sur la Théologie ?	Have you any new Theological works ?
Quels ouvrages de Poésie ont paru dernièrement ?	What Poetical works have appeared lately ?
Montrez-moi les chansons de Béranger.	Show me Beranger's Poems.
Avez-vous quelques nouveaux ouvrages scientifiques ?	Have you any recent works on Science ?
Nous en avons sur la Géologie, l'Astronomie, l'Anatomie, et la Médecine.	We have works on Geology, Astronomy, Anatomy, and Medicine.
J'en choisirai quelques-uns.	I will select a few.
Je désire des ouvrages illustrés.	I wish some illustrated works.
J'en voudrais pas que les planches fussent coloriées.	I do not wish the plates coloured.
J'aime les éditions où il y a des gravures.	I like Pictorial Editions.
N'en avez-vous pas de reliés en toiles façonnées ?	Have you not got them bound in cloth ?
Non, monsieur ; en général on les vend cartonnées.	No, sir ; they are usually sold only in paper cover.
Alors il faut que je les envoie chez le relieur.	Then I must send them to a bookbinder.
Quel genre de reliure préférez-vous ?	What style of binding would you prefer ?
Montrez-moi quelques-unes de vos plus jolies reliures.	Show me some of your handsomest bindings.
Reliez ces livres-ci en veau, et une demi-reliure pour ceux-là suffira.	Let these be full bound in calf, and these half-bound.
Reliez ces livres en maroquin, et dorez-les sur tranches.	Bind these in morocco, with gilt edges.
Je veux qu'ils soient élégamment reliés, mais sans beaucoup de dorure.	I wish them all elegantly bound, but without much gilding.
Reliez-les de la manière la plus ordinaire.	Bind these quite plainly.

Quand le relieur les aura-t-il finis ?	When will the binder have them finished ?
Envoyez-les-moi tous au commencement de la semaine prochaine.	Send them all to me early next week.
Faites-moi le plaisir de me donner le dernier catalogue que vous avez publié.	Will you give me your latest catalogue ?

## DIALOGUE XXVIII.

## Le Papetier.

Je désire avoir du papier à écrire.	I wish to have some writing paper.
Nous avons toutes sortes de grandeur et de qualité.	We have a great variety of size and quality.
Je voudrais avoir un paquet de papier à lettres.	I wish a packet of note paper.
Celui-ci est trop grand — trop petit.	That is too large—too small.
Il est trop mince—trop épais.	This is too thin—too thick.
Montrez-moi du papier couleur café au lait.	Show me some cream-coloured note paper.
J'ai besoin de papier Joseph.	I require some very thin letter paper.
Donnez-m'en une main — une demi-main.	Give me a quire of this—half a quire.
Avez-vous du papier à bordure noire ?	Have you any black-bordered paper ?
Maintenant donnez-moi de la cire à cacheter.	Now let me have some sealing wax.
Voulez-vous de la cire rouge ou de couleur ?	Do you wish red or fancy-coloured wax ?
Je voudrais de la cire à cacheter parfumée ;	I wish some perfumed wax ;
Et aussi quelques bâtons de cire noire.	Also a little black wax.
Donnez-m'en trois bâtons de chaque espèce.	Give me three sticks of each kind.
Donnez-moi quelques pains à cacheter de plusieurs couleurs,	Give me a few wafers—mixed colours,
Et une petite bouteille <sup>es</sup> d'encre.	And a small bottle of ink.

Il me faut aussi quelques plumes.	I require also a few quills.
Celles-ci ne valent rien.	These are not good enough.
En voilà de meilleures,* mais elles sont plus chères.	Here are better, but they are more expensive.
Montrez-moi des plumes de fer.	Show me some steel pens.
Celles-ci ont le bec trop pointu.	These are too fine in the point.
En avez-vous dont le bec soit un peu plus large?	Have you any a little broader?
J'aime une plume élastique.	I like an elastic pen.
Eh bien, je vous recommande celles-ci.	Then I would recommend this kind.
Je les prends.	These will do.

## DIALOGUE XXIX.

## Le Parfumeur et le Coiffeur.

## The Perfumer and Hair Dresser.

J'ai besoin de parfums—en avez-vous de nouveaux?	I want some perfumes—have you anything new?
J'en ai une grande variété.	I have a great variety.
En voici à la violette, au jasmin, à la rose, et à l'héliotrope.	Here are violet, jessamine, rose, and heliotrope.
Donnez-moi un flacon de jasmin.	Give me a bottle of jessamine.
Ce flacon est trop grand—donnez-m'en un plus petit.	That bottle is too large—give me a smaller one.
Voilà un parfum exquis, mais le prix en est un peu élevé.	This is an exquisite perfume, but it is high priced.
Je préférerais en avoir d'un prix plus modéré.	I will rather have some less expensive.
Voulez-vous de l'eau de lavande?	Will you have lavender water?
Voilà mon affaire, et je prendrai une boîte de pastilles.*	That will suit me, and I will take a box of pastilles.
Montrez-moi du savon de fantaisie pour les mains et pour la barbe.	Show me now some fancy soap for washing and shaving.
Voici du savon de Windsor, du savon au miel, et d'autre à l'amande.	Here is Windsor, honey, and almond soap.

J'ai besoin de pommade pour les lèvres et de pommade pour les mains.	I need also some lip salve and cold cream.
Avez-vous de l'huile pour les cheveux, que vous puissiez recommander?	Have you any hair oil that you can recommend?
Celle-ci est excellente, et le parfum en est délicieux.	This is excellent, and the perfume is delightful.
Êtes-vous sûr qu'elle soit fraîche?	Are you sure it is quite fresh?
Oui; je viens de la recevoir.	Yes; I have just received it.
Avez-vous de la pommade pour les cheveux?	Have you any extract for strengthening the hair?
Cet extrait astringent n'a pas son pareil,*	This astringent extract is unrivalled,
Et cette pommade est de la meilleure* qualité.	And this pomade is very fine.
Je n'en ai pas besoin du tout; mais je voudrais avoir de la poudre pour les dents.	I do not need any; but I wish some tooth-powder.
Celle-ci est excellente. Elle préserve et blanchit l'émail,*	This is very good. It will preserve and whiten the enamel,
Et elle est exempte de tout acide.	And is quite free from acid.
Avez-vous des brosses pour les cheveux, les dents, et les ongles?	Have you any hair, tooth, and nail brushes?
J'ai besoin de me faire couper les cheveux.	I want my hair cut.
Faut-il les raccourcir beaucoup?	Would you like much taken off?
Non; mais je voudrais que vous les fissiez friser.	No; but I would like it curled.

## DIALOGUE XXX.

<i>Le Médecin et le Chirurgien.</i>	<i>The Physician and Surgeon.</i>
LE MÉDECIN.	THE PHYSICIAN.
Pouvez-vous me recommander un médecin?	Can you recommend a medical man?
Oui; Monsieur _____ est un des plus distingués.	Yes; Mr _____ is one of the most eminent.

Je voudrais <i>le faire venir</i> , comme je ne me porte pas bien.	I should like you to call him, as I am not well.
Je crains que votre secours ne me soit nécessaire, Monsieur le docteur—je suis indisposé— je suis malade.	I fear I require your assistance, doctor—I feel very poorly—I am ill.
Permettes-moi de vous tâter le pouls.	Let me feel your pulse.
Comment vous sentez-vous ?	How do you feel ?
J'ai mal à la tête—mal au cœur —des frissons.	I have headache—sickness— shiverings.
Vous sentez-vous défaillir ?	Do you feel faint ?
Non ; mais j'ai mal à la gorge et mal à la poitrine.	No ; but I have a sore throat and a pain in the chest.
Je crois que je me suis enrhumé.	I think I have caught cold.
Votre appétit est-il bon ?	Is your appetite good ?
Non ; j'ai des nausées et une soif continuelle.	No ; I have nausea in the mouth and constant thirst.
Mon estomac ne peut rien digérer.	My stomach can digest nothing.
Voyons votre langue.	Show me your tongue.
Il faut prendre une médecine.	You require medicine.
Je vais vous faire une ordonnance.	I will write a prescription.
Ayez la bonté de me donner une plume, de l'encre, et du papier.	Please to give me pen, ink, and paper.
Vous ferez préparer cette pres- cription par le pharmacien de la rue voisine.	You will get this prescription made up at the chemist's in the next street.
Prenez trois cuillerées* à soupe de cette potion toutes les trois heures, et une pilule dans la soirée.	Take a table-spoonful of the med- icine every three hours, and a pill in the evening.
Il faut <u>aller</u> vous coucher, et tenir votre chambre fraîche.	You must go to bed, and be kept cool.
Vous ferez faire du feu dans votre chambre.	You will get a fire lighted in your room.
Vous prendrez la tisane ce soir, afin de bien transpirer.	You will take the warm draught at night, so as to produce a profuse perspiration.
Je reviendrai vous voir demain.	I shall see you to-morrow.

## Seconde Visite.

J'espère que vous vous trouvez mieux aujourd'hui.

Non ; je me sens très-faible.

J'ai eu la fièvre toute la nuit, et je n'ai pas pu dormir.

J'espère que vous avez fait usage de mon ordonnance.

J'ai tout pris, mais je n'en suis pas mieux.

Vous ne pouvez pas espérer d'être mieux tout d'un coup.

Il faut donner le temps à la médecine d'agir.

Mon appétit, cependant, est meilleur.\*

C'est bon signe.\*

Que devrais-je manger ?

Vous pouvez prendre un peu de soupe ou un morceau de poulet.

Quand vous avez soif vous pouvez prendre de la limonade ou de l'eau panée.

Vous pouvez vous lever dans l'après-midi, mais ne quittez pas la chambre.

Je vous enverrai une potion soporifique.

Les opiates ne me conviennent pas.

Eh bien, je vous donnerai quelque chose de doux, et dans la matinée vous serez tout à fait rétabli.

Quels sont vos honoraires ?

## Second Visit.

I hope you feel better to-day.

No ; I feel exhausted.

I was very feverish all night, and could not sleep.

I hope you took what I prescribed.

I took all, but am not relieved.

You cannot expect that all at once.

You must give the medicine time.

My appetite, however, is better.

That is a good sign.

What should I eat ?

You can have a little soup or a bit of chicken.

When you are thirsty you may take some lemonade or toast and water.

You may get up in the afternoon, but do not leave your room.

I will give you a sleeping draught.

Opiates do not suit me.

Well, I will give you something mild, and in the morning you will be quite well.

What are your fees for attendance ?

une fièvre intermittente, *ague*  
une douleur, *an ache*  
de la tisane d'orge, *barley water*  
un bain, *a bath*  
saigner, *to bleed*

aveugle,  
la cécité,  
un clou,  
l'huile de ricin,  
un rhume,

*blind*  
*blindness*  
*a boil*  
*castor oil*  
*a cold*

la constipation,	<i>constipation</i>	un bouton,	<i>a pimple</i>
une toux,	<i>a cough</i>	une poudre,	<i>a powder</i>
la guérison,	<i>cure</i>	une pustule,	<i>a pustule</i>
sourd, <i>e</i> ,	<i>deaf</i>	un purgatif,	<i>a purgative</i>
la surdité,	<i>deafness</i>	le rétablissement,	<i>recovery</i>
la diarrhée,	<i>diarrhea</i>	une rechute,	<i>a relapse</i>
un éblouissement,	<i>dizziness</i>	un remède,	<i>a remedy</i>
muet, <i>te</i> ,	<i>dumb</i>	de la rhubarbe,	<i>rhubarb</i>
un émétique,	<i>an emetic</i>	un onguent,	<i>salve</i>
du sel Anglais,	<i>Epsom salts</i>	une cicatrice,	<i>a scar</i>
l'évanouissement,	<i>fainting</i>	la fièvre scarlatine,	<i>scarlet fever</i>
la fièvre,	<i>fever</i>	le scorbut,	<i>scurvy</i>
un accès,	<i>a fit</i>	du séné,	<i>senna</i>
l'enrouement,	<i>hoarseness</i>	le frissonnement,	<i>shivering</i>
l'hôpital,	<i>hospital</i>	une maladie,	<i>sickness</i>
l'infection,	<i>infection</i>	la petite vérole,	<i>smallpox</i>
l'inflammation,	<i>inflammation</i>	un mal,	<i>a sore</i>
de la charpie,	<i>lint</i>	le mal de ventre,	<i>stomach-ache</i>
le foie,	<i>the liver</i>	une enflure,	<i>a swelling</i>
le poumon,	<i>the lung</i>	le mal de dents,	<i>toothache</i>
la rougeole,	<i>measles</i>	un ulcère,	<i>an ulcer</i>
la mixture, mixtion, <i>the mixture</i>		une verrue,	<i>a wart</i>

## LE CHIRURGIEN.

Je viens d'éprouver un accident.	I have met with an accident.
J'ai une entorse—je crains d'avoir une fracture.	I have had a sprain—I fear this is a fracture.
Nous allons voir—permettez-moi d'examiner cela.	We shall see—I will make an examination.
Oh ! doucement; vous me faites mal. C'est sensible au toucher.	Oh, gently; you hurt me. It is painful to the touch.
C'est une entorse et une meurtrissure.	It is a sprain and bruise.
Cela demande des résolvants froids.	It requires cold solutions.
Il faut mettre des sanguines.	We must employ leeches.
Il faudra l'entourer de bandages.	It will be necessary to bandage it.
Les bandages sont-ils empesés?	Have you starched bandages.
Non; mais je vous en procurerai.	No; but I will procure some.
Il les faut longs, mais pas trop larges.	They must be very long, and not too wide.
C'est une dislocation—cela demande des soins immédiats avant que l'enflure ne commence.	This is a dislocation—it requires immediate attention before it swells.

## THE SURGEON.

<i>Vous avez la jambe cassée, ou le bras cassé.</i>	Your leg—your arm—is broken.
<i>Il faut la remettre, ou le remettre, sur-le-champ.</i>	It must be set at once.
<i>Sera-ce bien douloureux ?</i>	Will it be very painful ?
<i>Pas tant que vous pouvez le supposer—ce sera bientôt fait.</i>	Not so much so as you suppose—it will soon be over.
<i>Il faut rester bien tranquille, afin que l'os puisse se joindre, Et dans peu de temps vous serez guéri.</i>	You must lie very quiet, so as to allow the bone to knit, And in a short time you will be well.

## DIALOGUE XXXI.

*Le Dentiste.*

<i>J'ai mal aux dents.</i>	I have toothache.
<i>Montrez-moi votre dent, s'il vous plaît—vous fait-elle beaucoup de mal ?</i>	Let me see your tooth—has it troubled you much ?
<i>La douleur m'empêche de dormir. Je crois qu'il est nécessaire de l'extraire.</i>	I cannot sleep from pain. I think it must be extracted.
<i>Ne pourrait-on pas la plomber ? Elle est trop cariée—C'est une coquille.*</i>	Could it not be stuffed ? It is too far gone—it is quite a shell.
<i>Et bien, il faut donc que je me décide.</i>	Well, I suppose I must just submit.
<i>Sera-t-elle difficile à arracher ? Oh, non ; elle n'a pas une longue racine.</i>	Will it be difficult to draw ? Oh, no ; it has not a large root.
<i>Pouvez-vous recommander une poudre qui puisse empêcher les dents de se carier ?</i>	Can you recommend any powder for preserving the teeth from decay ?
<i>Je désire faire remettre une de mes dents.</i>	I wish a tooth replaced.
<i>La plupart de vos dents branlent —elles ne tiennent pas aux gencives.</i>	Your teeth are nearly all loose—they have no hold of the gums.
<i>Vous avez les dents un peu tendres. Il ne faut pas manger de biscuits durs, ni de croûtes de pain rassis.</i>	Your teeth are rather delicate. You must not eat hard biscuits or hard crusts of bread.

*The Dentist.*

Il me faut un râtelier complet.	I require a set of teeth.
Combien un râtelier coûte-t-il ?	What will a set cost ?
Si c'est en argent, trois cents francs ; si c'est en or, cinq cents francs.	If in silver, 300 francs ; if in gold, 500 francs.
L'or dure plus longtemps.	The gold is the most durable.
Eh bien, faites-moi un râtelier.	Well, make me a set.
Permettez-moi de vous mesurer la bouche.	Let me measure your mouth.
Quelques-unes de vos dents sont en très-bon état.	Some of your teeth are quite sound.
Il est nécessaire que je lime quelques-uns de ces chicots.	I must file some of these stumps.

## DIALOGUE XXXII.

## Pour Louer un Appartement.

Je voudrais voir les appartements non garnis que vous avez à louer.

J'ai le premier et le second.

Les louez-vous ensemble ?

Non, pas dans ce moment-ci.

Les pièces sont assez belles ; y a-t-il des dépendances ?

Il y a une cuisine sur le devant, et une chambre pour les domestiques.

Quel est le prix du loyer ?

Mille francs par an ; c'est le plus juste prix.

C'est beaucoup d'argent.

Combien demandez-vous pour vos appartements garnis ?

Quelle espèce d'appartement voulez-vous ?

Avez-vous besoin de beaucoup de chambres ?

## To Hire Apartments.

I wish to see the apartments you have to let unfurnished.

I have a first and second floor.

Do you let them together ?

No, not at present.

The apartments are handsome enough ; are there proper conveniences ?

There is a kitchen in front, with a servant's room.

What is the rent ?

One thousand francs a-year is the lowest.

That is a great deal of money.

How much do you charge for your furnished apartments ?

Which apartments do you wish to have ?

Do you want many rooms ?

Je désirerais avoir un salon, une chambre à coucher, et une autre chambre pour mon domestique.	I should like to have a parlour, a bed-room, and a room for my servant.
J'ai ce petit appartement-là, mais il ne sera à votre disposition que dans une semaine.	I have these apartments, but they cannot be ready in less than a week.
N'importe ; quel est le prix du loyer ?	No matter ; what are your terms ?
Je ne puis le donner pour moins de trente francs par semaine.	I cannot take less than thirty francs a-week.
C'est beaucoup trop cher.	That is too much.
Quand désirez-vous y entrer ?	When do you wish to enter ?
J'aimerais venir à peu près dans quinze jours.	I should like to come within a fortnight.
Cela ne me gênera pas.	That will not cause me inconvenience.
Je compte que vous fournirez les draps et le linge de table.	I expect you to furnish me with bed and table linen.
Certainement ; on vous en fournira autant que vous voudrez.	Certainly ; you shall be well supplied.
Je compterai aussi sur votre servante quand j'en aurai besoin.	I shall expect the attendance of your servant when she may be wanted.
Vous pouvez compter sur tout cela, monsieur.	Certainly, sir.
Fort bien, je prends l'appartement à ces conditions.	Very well, I agree to take the apartments on these conditions.
Exigez-vous le paiement d'une semaine d'avance ?	Do you require the payment of a week in advance ?
Oui ; c'est la coutume.	Yes ; that is customary.
Eh bien, voilà votre argent.	Well, there is your money.
J'en prendrai possession de demain en huit.	I shall enter to-morrow week.

## DIALOGUE XXXIII.

<i>Pour Prendre un Domestique ou un Courrier à son service.</i>	<i>To Hire a Man Servant or Courier.</i>
Où avez-vous servi dernièrement ?	Where did you serve last ?
Combien de temps y êtes-vous resté ?	How long were you there ?

Avez-vous servi autre part ?	Have you served elsewhere ?
De quel pays êtes-vous ?	What is your native country ?
Avez-vous déjà servi comme courrier ?	Have you ever acted as courier ?
Quelles sont les langues que vous connaissez ?	What languages do you speak ?
Comprenez-vous quelque chose à la monnaie des différents pays ?	Do you understand the coins of these countries ?
Savez-vous compter ?	Can you keep accounts ?
Montrez-moi un peu de votre écriture.	Show me a specimen of your handwriting.
Je désirerais m'informer de votre conduite dans vos deux dernières places.	I should like to inquire your character at your last place, and your previous one.
Je suis très-exact dans mon ménage.	I am very particular in my arrangements.
Il faut que l'argenterie soit bien tenue.	You must keep the plate well.
Je ne veux pas que vous receviez beaucoup de visites.	You must not have many visitors.
J'irai aux informations chez votre maître, et je vous écrirai.	I shall make inquiry at your master, and then let you hear from me.
Je n'aime pas les certificats—je veux aller aux renseignements* moi-même.	I do not like written characters —I shall inquire personally.

## DIALOGUE XXXIV.

*Pour arrêter des Servantes.*

Savez-vous bien faire la cuisine ?	To hire Maid Servants.
N'êtes-vous qu'une aide de cuisine ?	Can you cook well ?
Il m'en faut une qui ait de l'expérience.	Are you only an under-cook ?
Pour combien de personnes pouvez-vous faire la cuisine sans aide ?	I require an experienced one.
Dans quelles familles* avez-vous servi ?	For how many can you undertake to cook without assistance ?
Je suis un peu exigeant.	In what families have you served ?
	I am very particular.

Où êtes-vous né ?	Where were you born ?
Je ne permets point les visites ?	I do not allow followers.
Mes servantes ne doivent jamais sortir sans permission.	My servants must never be absent without leave.
Savez-vous faire la pâtisserie, les gelées, les tarts, etc. ?	Can you bake pastry, make jellies, tarts, etc. ?
Combien demandez-vous par an, par semaine, ou par mois, etc. ?	What wages do you expect per term, week, month, etc. ?
Il me faut une personne active pour domestique.	I require an active person as housemaid.
Êtes-vous accoutumée à une famille* nombreuse ?	Have you been accustomed to a large family ?
La plus grande régularité à nettoyer la maison, et à frotter les meubles est indispensable.	Great regularity is indispensable in cleaning the house and polishing the furniture.
Savez-vous laver et repasser ?	Do you undertake washing and dressing ?
Pouvez-vous arranger le linge d'homme, aussi bien que les mousselines fines, les dentelles, etc. ?	Can you doug gentlemen's linens, and ladies' fine muslins, laces, etc. ?
Quels gages demandez-vous par mois, par semaine ?	What are your wages per month, per week ?
Je ne vous prends qu'au mois.	I only engage by the month.
Je voudrais avoir une bonne d'enfant.	I wish a nursery maid.
Avez-vous jamais eu des enfants à soigner ?	Have you had the entire management of a nursery ?
Il faut être forte et active pour me convenir.	I must have a strong and active person to suit me.
Savez-vous coudre, et raccommoder les habits et le linge des enfants sans l'aide d'une couturière ?	Can you sew and keep the children's clothes in order without assistance ?
Je prendrai des informations sur vous.	I shall make inquiry regarding your character.
Je désirerais avoir une jeune personne intelligente pour femme de chambre.	I wish a smart young person as lady's maid.

Êtes-vous accoutumée à coiffer ? | Are you accustomed to dress hair?  
 Avez-vous appris la couture et | Have you learned millinery and  
 les modes ? | dressmaking ?

## DIALOGUE XXXV.

<i>Pour aller aux renseignements sur ses Domestiques.</i>	To inquire as to the character of Male or Female Servants.
<i>Je regrette de vous déranger, je voudrais savoir si vous avez été content de votre domestique.</i>	I am going to trouble you for the character of your man servant.
<i>Combien de temps l'avez-vous eu à votre service ?</i>	How long has he been in your service ?
<i>Est-il sobre, honnête et obligant, aime-t-il beaucoup la compagnie* ?</i>	Is he sober, honest, and obliging, and not given to company ?
<i>Sert-il bien à table ?</i>	Does he wait table well ?
<i>À-t-il bien soin de l'argenterie et de tout ce qu'on lui confie ?</i>	Does he keep the plate and all he has charge of in good order ?
<i>Vous a-t-il jamais servi de courrier ?</i>	Has he acted as courier in your service ?
<i>L'avez-vous trouvé propre à vous servir d'interprète, à conduire la voiture, etc. ?</i>	Did you find him useful in languages, driving, &c. ?
<i>Pourquoi vous quitte-t-il ?</i>	What is the reason of his leaving you ?
<i>Est-ce un domestique que vous puissiez recommander ?</i>	Is he such a servant as you can recommend ?
<i>Je viens vous consulter sur votre cuisinière.</i>	I have come to inquire as to the character of your cook maid.
<i>Est-ce une bonne cuisinière pour une petite famille* ?</i>	Is she a good plain cook ?
<i>Est-elle sobre, honnête, propre, et obligeante ?</i>	Is she sober, honest, cleanly, and obliging ?
<i>Aime-t-elle beaucoup à sortir, ou à recevoir du monde ?</i>	And not given to going out, or having company in ?
<i>Pour quelle raison vous en défaitez-vous ?</i>	What reason have you for parting with her ?
<i>Est-elle forte ?</i>	Is she stout ?

132 TO INQUIRE AS TO THE CHARACTER OF SERVANTS.

A-t- <u>elle</u> un bon caractère, ou est- <u>elle</u> portée à se quereller avec ses camarades ?	Is she good tempered, and not given to quarrel with her fellow-servants ?
Quels gages lui donnez-vous ?	What wages do you give her ?
Votre servante est- <u>elle</u> une personne que vous puissiez recommander ?	Is your housemaid in every respect such as you can recommend ?
Est- <u>elle</u> capable de laver et de tenir le linge d'une famille nombreuse ?	Is she capable of washing and dressing for a large family ?
Est- <u>elle</u> leste et active à remplir ses devoirs ?	Is she smart and active in getting through with her work ?
Je vous serai fort obligé de me donner un certificat sur le compte de votre bonne d'enfant.	I shall feel obliged by your giving me the character of your nursery-maid.
Est- <u>elle</u> capable de laver, d'habiller, * et de tenir de petits enfants, de manière qu'on puisse compter sur <u>elle</u> ?	Can she wash, dress, and manage young children, so that you can have confidence in her ?
Coud- <u>elle</u> bien ?	Does she sew neatly ?
Est- <u>elle</u> douce, mais ferme avec les enfants—d'un bon naturel ?	Is she gentle, but firm with them —good tempered, etc. ?
On m'a dit que votre femme de chambre vous quitte ?	I understand your lady's maid is leaving you ?
Ses manières sont- <u>elles</u> bonnes ?	Is her manner good ?
La trouvez-vous utile, et adroite à son ouvrage ?	Do you find her useful and neat handed ?
Et à tous égards propre à sa place ?	And in all respects suitable for her situation ?
Comment prend-on les domestiques ici ?	How do you engage servants here ?
Pour six mois, pour trois, ou pour un ?	For six months, quarterly, or monthly ?
Ce que vous m'avez dit me paraît si satisfaisant que je désirerais voir la personne, si cela ne vous dérange pas.	I think the character you have given so satisfactory that I should like to see the person, if quite convenient for you.

Je ne crois pas, d'après ce que vous m'avez dit, qu'elle puisse me convenir.

Je vous suis fort obligé de la franchise avec laquelle vous m'avez parlé.

I do not think, from all you have said, she will suit.

I am much obliged for your candid character.

### DIALOGUE XXXVI.

*Pour acheter un Cheval, louer une Voiture, et prendre un Palefrenier.*

#### LE CHEVAL.

Je voudrais acheter un cheval de selle.

Je crois en avoir un qui vous conviendra.

Je crains qu'il n'ait pas été bien dompté.

Il est seulement un peu vif.

Lui a-t-on jamais mis un harnais ?

Oui, monsieur, et il marchait d'un pas sûr.

Sortez-le de l'écurie et montrez-moi son allure. Faites-le trotter.

J'espére qu'il ne fait pas d'écart.

A-t-il jamais bronché ?

Non, monsieur ; il ne fait jamais de faux pas.

Quel âge a-t-il ?

Garantissez-vous qu'il est en bon état, et exempt de vice ?

Oui, je vous le garantis.

Combien en demandez-vous ?

Cinq cent cinquante francs.

Je le prends ; envoyez-le aux écuries de —.

#### LE CARROSSE.

Quelqu'un m'a dit que vous aviez un beau cabriolet à louer ?

To purchase a Horse, hire a Carriage, and engage a Groom.

#### THE HORSE.

I wish to purchase a saddle horse.

I think I have one that will suit you.

I fear he has not been well broken.

He is only a little spirited.

Has he ever gone in harness ?

Yes, sir, and he went quite steady.

Take him out and show me his paces. Trot him out.

I hope he does not shy.

Has he ever been down ?

No, sir ; he never stumbles.

How old is he ?

Do you warrant him sound, and free from vice ?

Yes, perfectly.

How much do you ask for him ?

Five hundred and fifty francs.

I will take him ; send him to —'s stables.

#### THE CARRIAGE.

I have been told you have a handsome carriage for hire ?

J'en ai plusieurs ; mais en voici un que je puis recommander. Il est de rencontre.	I have several ; but here is one which I can recommend. It is second-hand.
Voyons-le ; est-il dans le genre Français ou Anglais ?	Let me see it ; is it in the French or English style ?
L'essieu et le train sont-ils en bon état ?	Are both the axletree and the carriage in good order ?
Les harnais et les coussins sont très-usés.	The harness and the cushions are much worn.
Mettez-y un cheval ; j'aimerais voir sa tournure.	Put a horse to it ; I should like to see how it looks.
Les ressorts sont-ils bons ?	Are the springs good ?
Oui, et les roues aussi.	Yes, and the wheels are in good repair.
Combien le louez-vous ? Vingt cinq francs par semaine.	What is the hire ? 25 francs a-week.
Envoyez-le aux mêmes écuries avec mon cheval.	Send it to the same stables with my horse.

## LE PALEFRENIER.

On m'a dit, monsieur, que vous avez besoin d'un palefrenier ?	I understand, sir, that you require a groom.
Oui, avez-vous de bonnes recom- mandations ?	Yes, have you good recommend- ations ?
J'ai été employé par Monsieur _____, qui vous donnera des informations.	I have been with Mr _____, of whom you can make inquiry.
Vos certificats sont bons. Je vous prends.	Your testimonials are satisfac- tory. I engage you.
Il faut avoir bien soin d'étriller* mon cheval.	You must be particular in curry- ing my horse.
Donnez-lui à boire et à manger régulièrement, et ayez soin qu'il soit toujours bien ferré.	Feed and water him regularly, and see that he is always well shod.
Vous veillerez à ce que les har- nais soient toujours en bon état.	You will keep the harness in good order.
Allez à l'écurie et sellez mon cheval, je vais me promener à cheval.	Go to the stable and get my horse saddled, as I am going to ride.
Donnez-moi mes éperons et ma cravache.	Give me my spurs and whip.

## THE GROOM.

## DIALOGUE XXXVII.

*La Chasse et la Pêche.*

## LA CHASSE.

Êtes-vous chasseur ?  
 Oui, j'aime la chasse.  
 Je chasse souvent à courre.  
 Avez-vous de bons chiens ?  
 Nous avons une meute de chiens courants.  
 Vous appartiennent-ils, ou sont-ils entretenus par souscription ?  
 Avez-vous des lévriers ?  
 Oui, et nous avons deux bassets, trois chiens couchants, et quatre chiens d'arrêt.  
 Je pense que vous chassez au fusil ?  
 Oui, très-souvent.  
 Quelle sorte de gibier avez-vous ?  
 Des perdrix, des faisans, des bécasses, des bécassines, des lapins, des lièvres, etc.

## LA PÊCHE.

Pêchez-vous quelquefois ?  
 De temps en temps, mais je n'ai pas de patience.  
 Pêchez-vous à la ligne\*, ou au filet ?  
 Des deux manières, et quelquefois je pêche à l'épervier.  
 Faites-vous usage de mouches artificielles, ou d'appât ?  
 La rivière est-elle bien poissonneuse ?  
 Quel est le poisson le plus abondant ?  
 Il y en a de plusieurs espèces.  
 Il y a des saumons, des carpes, des brochets, et des truites.

## Hunting and Fishing.

## HUNTING.

Are you a sportsman ?  
 Yes, I am fond of hunting.  
 I often course.  
 Have you good dogs ?  
 We have a pack of hounds.

Are they your own, or are they kept up by subscription ?

Have you greyhounds ?  
 Yes, and we have two terriers, three setters, and four pointers.

Then I suppose you shoot ?

Yes, very frequently.  
 What sort of game have you ?  
 Partridges, pheasants, wood-cocks, snipes, rabbits, hares, etc.

## FISHING.

Do you ever fish ?  
 Occasionally, but I want patience.

Do you fish with the rod, or with the net ?  
 With both, and sometimes I fish with a line.

Do you use fly or bait ?

Is the river well stocked ?

What kind of fish is most abundant ?

There are various kinds.  
 Salmon, carp, pike, and trout.

## DIALOGUE XXXVIII.

*Pour une Visite du Matin.*

Je suis bien aise que vous soyez venu, j'a/lais passer chez vous. J'aurais eu un vrai regret de ne pas vous avoir vu. Voulez-vous prendre cette chaise, ou préférez-vous le sofa ? Vous paraissez fatigué. J'ai beaucoup marché, et les distances sont si grandes. C'est vrai, mais les cabriolets sont bien commodes. Il y a longtemps que je n'ai eu le plaisir de vous voir. J'espère que vous vous portez tous bien. Voulez-vous passer la soirée avec moi ? Cela n'est pas en mon pouvoir, car je suis engagé. Mon séjour ici sera si court, que je me trouve forcé de refuser toutes les invitations. Je ne resterai ici que quelques jours. C'est dommage que vous ayez si peu de temps, car il y a tant à voir à Paris. Maintenant il faut que je vous dise adieu. Vous êtes bien pressé. Vous m'avez fait une bien petite visite. Il faut que je m'en aille.\* J'ai un rendez-vous. J'attends quelques amis. Je viendrai vous voir bientôt.

*To pay a Morning Visit.*

I am glad you are come, I was just going to call for you. I should have been sorry to have missed you. Will you take this chair, or would you prefer the sofa ? You look fatigued. I have been walking a good deal, and the distances are great. It is true, but cabs are very convenient. It is a long time since I had the pleasure of seeing you. I hope you are all well at home. Will you spend this evening with me ? I am sorry that I cannot, as I am engaged. My stay here will be so short, that I am obliged to decline all invitations. I shall remain only a few days. It is a pity that your time is so limited, as there is much to be seen in Paris. I must now say good bye. You are in a great hurry. You have made a very short visit. I must go away. I have an appointment. I expect some friends. I shall call for you very soon.

Hé bien, j'espère vous voir avant peu.	Well, I hope I shall see you ere long.
Je vous suis fort obligé de votre aimable visite.	I am much obliged for this kind visit.
Je vous souhaite le bonjour. Adieu.	Good morning. Farewell.

## DIALOGUE XXXIX.

<i>De la Langue Française.</i>	<i>The French Language.</i>
Apprenez-vous le Français ?	Do you learn French ?
Comment le trouvez-vous main- tenant ?	What do you think of it now ?
Je pense qu'il est difficile.	I think it is difficult.
Le commencement l'est toujours.	The beginning is always so.
Parlons Français,—commencez.	Let us speak French,—begin.
C'est un bon moyen de l'ap- prendre.	It is a good method of learning it.
Je ne fais que de commencer.	I have only begun.
La prononciation m'embarrasse.	The pronunciation puzzles me.
C'est que votre oreille* n'y est pas accoutumée.	It is because your ear is not used to it.
Prononcez-vous bien l' <i>u</i> , l' <i>é</i> , les lettres liquides, les sons na- sals ?	Do you pronounce well the <i>u</i> , the <i>é</i> , the liquid letters, and the nasal sounds ?
J'ai eu beaucoup de peine au commencement.	I had much trouble at first.
Voyons ; prononcez ce mot, s'il vous plaît.	Let us see ; pronounce, if you please, this word.
Je vois qu'avec du temps vous prononcerez bien.	I see that in time you will pro- nounce well.
De quelle grammaire vous ser- vez-vous ?	What grammar do you make use of ?
De celle de Monsieur —, Français.	That of Mr —, a French- man.
Elle est très-bonne et très-com- plète.	It is a very good one and very copious.
Quel est le nom de l'auteur ?	What is the author's name ?
Je ne me le rappelle pas dans ce moment.	I do not remember it now.
A-t-il de la réputation dans ce pays-ci ?	Has he any celebrity in this country ?

Il enseigne* très-bien ; sa méthode est très-bonne.	He teaches very well ; his method is very good.
Traduisez-vous quelque livre ?	Do you translate any book ?
Je traduis un livre Français en Anglais.	I translate a French book into English.
C'est très-bon pour les commençants.	This is very good for beginners.
En même temps je traduis de l'Anglais en Français.	At the same time I translate from English into French.
Voilà le point essentiel.	That is the essential point.
Cette méthode est excellente.	This method is excellent.
En la suivant, on est sûr de faire des progrès rapides.	By following it, you are sure to make rapid progress.
Avez-vous des amis qui parlent Français ?	Have you any friends who can speak French ?
Oui, j'en ai quelques-uns.	Yes, I have.
Et bien, vous devriez les voir souvent afin de parler ensemble ;	Well, you ought often to meet them so as to converse together ;
Car si, d'un côté, on ne peut connaître la théorie d'une langue qu'à l'aide de livres,	For if, on the one hand, the theory of a language cannot be learned but from books,
De l'autre, on ne peut en acquérir la pratique que par la conversation.	On the other, the practice can only be acquired by conversation.

---

## EPISTOLARY CORRESPONDENCE.

---

### ON THE MODE OF DATING, COMMENCING, ETC., FRENCH LETTERS.

#### *Dating of French Letters.*

In dating a letter, either at the top or at the bottom, the French mention the day of the month, and always make use of the cardinal number, the first excepted, whilst the English sometimes use the ordinal, placing it after the month.

*Paris, 6 Janvier 1857.—Londres, 8 Février 1857.\**

The date is placed at the top of the letter when it is material for the person who receives it to know the day on which it has been written. In other cases, it is customary to finish the letter by placing the date on the left-hand side of the page, facing the signature.

*Beginning a Letter.*

Before beginning a letter, it is well to reflect on the propriety of placing the qualification, whether it be *Monsieur*, *Monsieur*, *Madame*, *Mademoiselle*, &c., above the first line, or in the middle of it. The former method is necessary when writing to a superior; to our equals it matters little which is adopted; and the latter is always used to an inferior.

As for the place where the letter should begin, it is immaterial with our friends or inferiors; but when writing to our parents, it should begin one-fourth down the page,—and when to our superiors, in the middle of the page.

The French style does not admit of addressing any one in the second and third person in the same letter.

When addressing a person of high rank, instead of writing *vous*, it is proper to make use of *vos altesses*, *vos grandeurs*, etc.

*Concluding a Letter.*

The conclusion is either naturally suggested by the last sentence, or comes separately; in which case it commonly begins with *je suis*, or *j'ai l'honneur d'être*, or with a verb in the imperative mood, such as, *croyez*, *agréez*, *recevez*, &c. The terms and their places depend much on our regard for those to whom we write.

The following are various modes of concluding, each line of which may be considered a separate model:—

*Affectionately and respectfully to Parents.*

<i>Je suis, — ,</i>	<i>I am, — ,</i>
<i>Avec une tendresse respectueuse,</i>	<i>With respectful love,</i>
<i>votre fille obéissante, A...</i>	<i>your obedient daughter, A...</i>
<i>Je suis, — ,</i>	<i>I am, — ,</i>
<i>Avec la plus vive tendresse,</i>	<i>With the most lively affection,</i>
<i>votre fils très-affectionné,</i>	<i>your very dutiful son,</i>
<i>B...</i>	<i>B...</i>

*Very respectfully to others than Parents.*

<i>Je suis, — ,</i>	<i>I am, — ,</i>
<i>Avec le plus profond respect,</i>	<i>With the highest respect,</i>
<i>votre obéissante servante, C...</i>	<i>your obedient servant, C...</i>

\* Observe that the mute letters are no longer marked.

<i>Je suis, — ,</i> <i>Avec respect et reconnaissance,</i> <i>votre très-humble serviteur,</i> <i>D...</i>	<i>I am, — ,</i> <i>With respect and gratitude,</i> <i>your most humble servant,</i> <i>D...</i>
---	---

*Tenderly and friendly to Brothers, Sisters, Cousins, and intimate Friends.*

<i>Je suis, — ,</i> <i>Votre sœur affectionnée—</i> <i>Votre tendre sœur—</i> <i>Votre fidèle et tendre amie—</i> <i>Tout à vous—toujours à vous,</i> <i>G...</i>	<i>I am, — ,</i> <i>Your affectionate sister—</i> <i>Your loving sister—</i> <i>Your faithful and loving friend—</i> <i>Yours—Ever yours,</i> <i>G...</i>
--	--

*Politely to others than Parents or Friends.*

<i>Je suis, — ,</i> <i>Avec la plus parfaite estime.</i> <i>J'ai l'honneur d'être, — ,</i> <i>Avec estime or considération,</i> <i>Or simply,</i> <i>Agréez, Monsieur, mes respects sincères,</i> <i>Recevez, Madame, mes compliments respectueux,</i> <i>Comptez, Madame, sur ma reconnaissance,</i> <i>L...</i>	<i>I am, — ,</i> <i>With the most perfect esteem.</i> <i>I have the honour to be, — ,</i> <i>With esteem or respect,</i> <i>Or simply,</i> <i>Accept, Sir, my sincere respects,</i> <i>Receive, Madam, my respectful compliments,</i> <i>Depend, Madam, upon my gratitude,</i> <i>L...</i>
---	--

*Directing a Letter.*

The French mode of addressing a letter differs little from the English; but the word *Monsieur*, *Madame*, etc., is sometimes repeated, and the number is placed *before* or *after* the name of the street, as in the following examples:—

<i>Madame,</i> <i>Madame T—,</i> <i>Rue Saint-Honoré, No. 6,</i> <i>Paris.</i>	<i>Monsieur,</i> <i>Monsieur P—,</i> <i>Quai Royal, No. 9,</i> <i>Bordeaux.</i>
<i>Mademoiselle D—,</i> <i>12 Rue du Pont,</i> <i>Rouen.</i>	<i>Messieurs R— &amp; V—,</i> <i>18 Place des Terreaux,</i> <i>Lyon.</i>

Never abbreviate *Madame*, *Monsieur*, etc., and place the first title nearer to the right edge. Dispose in the same way, *Monsieur*, *Monsieur le Marquis de*, or *le Comte de*,—*Madame*, *Madame la Marquise de*, or *la Comtesse de*, etc. But with work-people or servants, *Monsieur*, *Madame*, *Mademoiselle*, is sufficient.

*On using Monsieur, Madame, Mademoiselle, Sieur, Dame, Demoiselle, etc.*

French politeness requires that one of these terms, *Monsieur*, *Madame*, *Mademoiselle*, should be placed before the family designation of persons related to those whom we are addressing, when on terms of intimacy. Hence write without abbreviations, *Madame votre mère*, *Mesdemoiselles vos sœurs*, *votre amie Madame N*—. But it is not so with a very friendly letter, nor with the name of our own parents or relations; therefore do not write *Monsieur mon père*, *Madame ma mère*, *Messieurs mes frères*, etc.

Words in the vocative case cannot be abbreviated. Avoid writing *Mons.* for *Monsieur*.

In the body of the letter, mentioning ladies you are well acquainted with, write, with or without abbreviation, *Mesdames*, *Mesdemoiselles*, etc.; for instance, *Mesdames A. sont chez nous depuis hier matin*. But for those who are not your particular acquaintances write only *les Dames*, *les Demoiselles*; thus, *Les Dames F. étaient hier au spectacle*.

*Monsieur*, *Messieurs*, are properly used after an article, an adjective, or a word of number; as, *le Monsieur*, *les Messieurs*, *un Monsieur*; but it implies a degree of disrespect when such phrases are used as *la Madame*, *cette Madame*, *des Madames*,—it ought to be *la Dame*, *une Dame*, *cette Dame*, *la Demoiselle*, *des Demoiselles*, etc. These words, *le Sieur*, *les Sieurs*, are only used in public acts.

*Monsieur*, *Dame*, preceded by *le*, *la*, *un*, *une*, often answer the English words, *a Gentleman*, *a Gentlewoman*. *Gentlemanlike* is properly translated *un homme comme il faut*.

## MODELS OF LETTERS, NOTES, CARDS, ETC.

CARDS OF INVITATION, FAMILIAR AND CEREMONIOUS—  
CALLED BILLETS IN FRENCH.*Invitation.*

Mme. D. prie Mme. M. de lui faire le plaisir d'accepter à dîner avec elle Jeudi prochain à six heures.

*Lundi matin.*

*Réponse.*

Mme. M. accepte avec plaisir l'aimable invitation de Mme. D. à dîner avec elle Jeudi prochain à six heures.

*Lundi soir.*

Mme. F. fait ses compliments à Mme. et aux Demoiselles C., et espère qu'elles sont parfaitement remises des fatigues de la soirée d'hier.

*Mardi midi.*

Mme. et les Demoiselles C. font leurs compliments à Mme. F., et s'empressent de lui faire savoir qu'elles sont en bonne santé, et elles la remercient sincèrement de ses tendres soins.

*Mardi soir.*

## Ma chère Demoiselle G.

Vous me ferez beaucoup de plaisir si vous voulez venir prendre le thé avec moi ce soir. Je serai seule ; et j'espère que vous ne me refuserez pas cette courte invitation. Croyez-moi votre tendre amie.

*Mercredi midi.*

*Invitation.*

Mrs D. requests the pleasure of Mrs M.'s company at dinner on Thursday at 6 o'clock.

*Monday morning.*

*Answer.*

Mrs M. has much pleasure in accepting Mrs D.'s kind invitation to dinner for Thursday at 6.

*Monday evening.*

Mrs F. presents compliments to Mrs and the Misses C., and hopes they are not the worse of their fatigue last night.

*Tuesday noon.*

Mrs and the Misses C. return compliments to Mrs F., and are happy to say they are all very well, and beg to thank Mrs F. for her kind inquiries.

*Tuesday evening.*

## My dear Miss G.

It will afford me much pleasure if you will take tea with me tonight. I shall be quite alone ; so I hope you will come on this short invitation. I remain, yours sincerely.

*Wednesday, noon.*

Chère Madame R.

Je suis charmée de pouvoir vous tenir compagnie au thé que vous m'offrez, et de passer la soirée avec vous. Croyez-moi votre très-sincère amie.

*Mercredi, une heure.*

Ma chère Madame P.

Voulez-vous faire une promenade avec moi en voiture demain à une heure ? Je passerai chez vous pour vous prendre si vous êtes disposée à m'accompagner. Tout à vous.

*Jeudi matin.*

Ma chère Dame.

Votre offre est trop aimable pour la refuser, et je serai entièrement à votre disposition, demain à l'heure indiquée. Toujours tout à vous.

*Jeudi soir.*

Mme. L. fait ses compliments à Monsieur E., et sera charmée d'avoir sa compagnie à une partie de cartes demain soir.

*Vendredi matin.*

Monsieur E. présente ses compliments à Madame L., et est désolé qu'un rendez-vous qu'il a donné à quelques amis l'empêche d'accepter son aimable invitation pour ce soir.

*Samedi, deux heures.*

My dear Mrs R.

I shall be delighted to join you at tea, and spend the evening with you. I am yours very truly.  
*Wednesday.*

My dear Mrs P.

Will you take a drive with me to-morrow at one ? I shall call for you with the carriage if you can accompany me. Yours truly.  
*Thursday morning.*

My dear Mrs S.

Your kind offer is too tempting to be refused, and I shall be quite at your disposal to-morrow at the hour appointed. Yours sincerely.  
*Thursday evening.*

Mrs L. presents compliments to Mr E., and will be happy if he can join her card-party to-morrow evening.

*Friday morning.*

Mr E. returns compliments to Mrs L., and regrets that a previous engagement with some friends at home prevents him having the pleasure of accepting her polite invitation for this evening.

*Saturday.*

## LETTERS TO HOTEL-KEEPERS.

*Lettre pour s'assurer des Appartements dans un Hôtel.*

Monsieur,

Je compte arriver à Paris avec ma famille Vendredi prochain, et je désire que vous puissiez nous recevoir dans votre Hôtel. Il nous faudra deux chambres à coucher, un salon, et une chambre pour notre domestique. Je voudrais que le salon fût sur la rue, car s'il était sur la cour il nous paraîtrait fort triste. Je souhaite que notre appartement soit au premier, ou pas plus haut que le second.

Je vous serai fort obligé de me faire savoir, sur-le-champ, s'il vous est possible de nous donner ce que je demande, ou si vous pourrez nous le procurer; n'oubliez pas les prix s'il vous plaît.

Adresez votre lettre à —

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre dévoué Serviteur,

Au Propriétaire de l'Hôtel —

*Une Autre.*

Comme Monsieur — arrivera probablement à Paris Lundi prochain il a l'intention d'aller directement à l'Hôtel —. Il serait bien aise qu'on lui réservât une excellente chambre à coucher et un salon. Il est possible qu'il reste quinze jours si l'appartement lui convient, et si les prix sont raisonnables.

Au Propriétaire de l'Hôtel —

To write to secure Apartments at a Hotel.

Sir,

I expect to arrive in Paris with my family on Friday, and I hope you will be able to give us accommodation at your hotel. We shall require two bedrooms, and a sitting-room and servant's room. It will be necessary that the sitting room should have a front view, as we should find one looking to the court very dull. The apartments would require to be on the first, or not higher than the second floor.

I shall be obliged by your informing me in course of post if you can give us this accommodation, or procure it for us; and stating the charges. Address to me at —

I am, Sir,  
Your obedient servant,

To the Proprietor of the  
— Hotel.

Another.

Mr — intends to be in Paris on Monday next, and will proceed direct to the — Hotel. He will be glad to have a comfortable bedroom and parlour retained for him. He may remain a fortnight if the rooms are suitable and the charges moderate.

To the Landlord of  
the — Hotel

THE END.







